

Επίσημη Εφημερίδα L 192

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

54ο έτος
22 Ιουλίου 2011

Περιεχόμενα

I Νομοθετικές πράξεις

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 691/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τους ευρωπαϊκούς περιβαλλοντικούς οικονομικούς λογαριασμούς ⁽¹⁾ 1
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 692/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές στον τομέα του τουρισμού και την κατάργηση της οδηγίας 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ 17
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ 693/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2011, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θάλασσας 33

Τιμή: 4 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2011/432/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 9ης Ιουνίου 2011, σχετικά με την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της σύμβασης της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την είσπραξη, σε διεθνές επίπεδο, απαιτήσεων διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής 39

Σύμβαση για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος 51

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 767/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009, για τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση ζωοτροφών, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και την κατάργηση των οδηγιών 79/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 80/511/ΕΟΚ της Επιτροπής, 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 83/228/ΕΚ του Συμβουλίου, 93/74/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 93/113/ΕΚ του Συμβουλίου, 96/25/ΕΚ του Συμβουλίου, και της απόφασης 2004/217/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 229 της 1.9.2009) 71

I

(Νομοθετικές πράξεις)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 691/2011 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουλίου 2011

σχετικά με τους ευρωπαϊκούς περιβαλλοντικούς οικονομικούς λογαριασμούς

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 338 παράγραφος 1,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 3 παράγραφος 3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι η Ένωση «εργάζεται για την αειφόρο ανάπτυξη της Ευρώπης με γνώμονα την ισόρροπη οικονομική ανάπτυξη και τη σταθερότητα των τιμών, την κοινωνική οικονομία της αγοράς με υψηλό βαθμό ανταγωνιστικότητας, με στόχο την πλήρη απασχόληση και την κοινωνική πρόοδο, και το υψηλό επίπεδο προστασίας και βελτίωσης της ποιότητας του περιβάλλοντος».

(2) Η απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2002, για τη θέσπιση του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον ⁽²⁾ επιβεβαίωσε ότι αξιόπιστες πληροφορίες για την κατάσταση του περιβάλλοντος, καθώς και για

τις καθοριστικής σημασίας τάσεις, τις πιέσεις και τις κινητήριες δυνάμεις για την περιβαλλοντική αλλαγή, είναι πρωταρχικής σημασίας παράγοντες για την ανάπτυξη μιας αποτελεσματικής πολιτικής, την εφαρμογή της και, γενικότερα, την ενίσχυση των δικαιωμάτων των πολιτών. Θα πρέπει να αναπτυχθούν μέσα για την ενίσχυση της ευαισθητοποίησης του κοινού σχετικά με τις επιπτώσεις της οικονομικής δραστηριότητας στο περιβάλλον.

(3) Μια επιστημονικά βάσιμη προσέγγιση για τη μέτρηση της ανεπάρκειας των πόρων θα είναι καίρια στο μέλλον για την αειφόρο ανάπτυξη της Ένωσης.

(4) Η απόφαση αριθ. 1578/2007/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2007, για το κοινοτικό στατιστικό πρόγραμμα 2008-2012 ⁽³⁾ αναφέρεται ρητώς στην ανάγκη υψηλής ποιότητας στατιστικών και λογαριασμών στον τομέα του περιβάλλοντος. Επιπλέον, στις κύριες πρωτοβουλίες για το 2008 έως το 2012 αναφέρει ότι θα πρέπει να αναπτυχθούν νομικές βάσεις, όπου απαιτείται, για τους βασικούς τομείς συλλογής στοιχείων για το περιβάλλον που δεν καλύπτονται επί του παρόντος από νομικές πράξεις.

(5) Στην ανακοίνωσή της της 20ής Αυγούστου 2009 με τίτλο «Το ΑΕΠ και πέρα από αυτό – Η μέτρηση της προόδου σε ένα μεταβαλλόμενο κόσμο», η Επιτροπή αναγνώρισε την ανάγκη να συμπληρωθούν οι υφιστάμενοι δείκτες με στοιχεία που ενσωματώνουν περιβαλλοντικές και κοινωνικές πτυχές, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή μια πιο συνεκτική και σφαιρική χάραξη πολιτικής. Προς τον σκοπό αυτό, οι περιβαλλοντικοί οικονομικοί λογαριασμοί προσφέρουν μέσα παρακολούθησης των πιέσεων που ασκούνται από την οικονομία στο περιβάλλον και διερεύνησης του τρόπου με τον οποίο θα μπορούσαν να αμβλυθούν οι πιέσεις αυτές. Οι περιβαλλοντικοί οικονομικοί λογαριασμοί απεικονίζουν την αλληλεπίδραση μεταξύ οικονομικών παραγόντων, παραγόντων των νοικοκυριών και περιβαλλοντικών παραγόντων και κατά συνέπεια περιέχουν περισσότερες πληροφορίες από ό,τι από μόνοι τους οι εθνικοί λογαριασμοί. Αποτελούν σημαντική πηγή δεδομένων για περιβαλλοντικές αποφάσεις και η Επιτροπή θα πρέπει να τους συνεκτιμά κατά τη διενέργεια

⁽¹⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 7ης Ιουνίου 2011 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 2011.

⁽²⁾ ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2007, σ. 15.

εκτιμήσεων αντικτύπου. Σύμφωνα με τις αρχές της αειφόρου ανάπτυξης και του δυναμισμού για την επίτευξη οικονομίας με αποτελεσματική αξιοποίηση των πόρων και οικονομίας χαμηλής ρύπανσης, που κατοχυρώνονται στη Στρατηγική Ευρώπη 2020 και σε διάφορες σημαντικές πρωτοβουλίες, καθίσταται συνεχώς πιο επιτακτική η ανάγκη ανάπτυξης πλαισίου στοιχείων το οποίο σταθερά να περιλαμβάνει περιβαλλοντικά θέματα παράλληλα με τα οικονομικά.

- (6) Το ευρωπαϊκό σύστημα λογαριασμών (ΕΣΛ), που εισήχθη με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας⁽¹⁾ («ΕΣΛ 95»), είναι συμβατό με το σύστημα εθνικών λογαριασμών (ΣΕΛ) και εγκρίθηκε από την επιτροπή στατιστικών των Ηνωμένων Εθνών τον Φεβρουάριο του 1993, είναι το κύριο εργαλείο πίσω από τις οικονομικές στατιστικές της Ένωσης, καθώς και πολλούς οικονομικούς δείκτες (συμπεριλαμβανομένου του ΑΕΠ). Το πλαίσιο του ΕΣΛ μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανάλυση και αξιολόγηση διάφορων πτυχών της οικονομίας (π.χ. τη δομή της, τα ειδικά μέρη της, τη διαχρονική εξέλιξή της), ωστόσο, για ορισμένες ειδικές ανάγκες στοιχείων, όπως η ανάλυση της αλληλεπίδρασης μεταξύ του περιβάλλοντος και της οικονομίας, η καλύτερη λύση είναι η κατάρτιση ξεχωριστών δορυφορικών λογαριασμών.
- (7) Στα συμπεράσματά του, τον Ιούνιο του 2006, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε την Ένωση και τα κράτη μέλη της να επεκτείνουν τους εθνικούς λογαριασμούς σε θεμελιώδεις πτυχές της αειφόρου ανάπτυξης. Οι εθνικοί λογαριασμοί θα πρέπει συνεπώς να συμπληρωθούν με ολοκληρωμένους περιβαλλοντικούς οικονομικούς λογαριασμούς που να παρέχουν πλήρως συνεπή στοιχεία.
- (8) Είναι ιδιαίτερα σημαντικό, μόλις το σύστημα καταστεί πλήρως λειτουργικό, οι ευρωπαϊκοί περιβαλλοντικοί οικονομικοί λογαριασμοί να χρησιμοποιούνται ενεργά και με ακρίβεια σε όλα τα κράτη μέλη και στη χάραξη όλων των σχετικών πολιτικών της Ένωσης ως βασικό στοιχείο για εκτιμήσεις αντικτύπου, σχέδια δράσης, νομοθετικές προτάσεις και άλλα σημαντικά αποτελέσματα της διαδικασίας χάραξης πολιτικής.
- (9) Θα μπορούσαν επίσης να παραχθούν εγκυρότερα δεδομένα με προβλέψεις του παρόντος, οι οποίες χρησιμοποιούν στατιστικές τεχνικές παρεμφερείς με εκείνες της πρόβλεψης, για αξιόπιστες εκτιμήσεις.
- (10) Οι δορυφορικοί λογαριασμοί καθιστούν δυνατή την επέκταση της αναλυτικής ικανότητας της εθνικής λογιστικής για επιλεγμένους τομείς κοινωνικού ενδιαφέροντος, όπως οι πίεςεις που ασκούνται στο περιβάλλον και οφείλονται στις δραστηριότητες του ανθρώπου, με ευέλικτο τρόπο, χωρίς να επιβαρύνεται υπερβολικά ή να διαταράσσεται το κεντρικό σύστημα. Οι δορυφορικοί λογαριασμοί θα πρέπει να διατίθενται στο κοινό τακτικά και με τρόπο κατανοητό.
- (11) Το σύστημα των ολοκληρωμένων περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών (ΣΠΟΛ), που αναπτύχθηκε συλλογικά από

τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης και την Παγκόσμια Τράπεζα, αποτελεί δορυφορικό σύστημα του ΣΕΛ. Συγκεντρώνει οικονομικά και περιβαλλοντικά στοιχεία σε ένα κοινό πλαίσιο για τη μέτρηση της συμβολής του περιβάλλοντος στην οικονομία και των επιπτώσεων της οικονομίας στο περιβάλλον. Παρέχει στους υπευθύνους για τη λήψη πολιτικών αποφάσεων δείκτες και περιγραφικές στατιστικές για την παρακολούθηση αυτών των αλληλεπιδράσεων, καθώς και μια βάση δεδομένων για στρατηγικό σχεδιασμό και ανάλυση της πολιτικής, με σκοπό τον εντοπισμό πιο βιώσιμων τρόπων ανάπτυξης.

- (12) Το ΣΠΟΛ συνοψίζει και ενσωματώνει όσο το δυνατόν περισσότερο τις διάφορες κατηγορίες περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών. Γενικά, όλες αυτές οι κατηγορίες διευρύνουν τις υφιστάμενες έννοιες του ΣΕΛ του κόστους, του σχηματισμού κεφαλαίου και του αποθέματος κεφαλαίου, τις οποίες συμπληρώνουν με επιπρόσθετα στοιχεία από φυσική άποψη, προκειμένου να συμπεριληφθούν στοιχεία για το περιβαλλοντικό κόστος και τη χρήση φυσικών πόρων στην παραγωγή, ή τις οποίες τροποποιούν με την ενσωμάτωση των επιπτώσεων αυτών με νομισματικούς όρους. Εντός αυτού του γενικού προσανατολισμού, οι διάφορες υφιστάμενες κατηγορίες διαφέρουν σημαντικά από την άποψη της μεθοδολογίας και των εξεταζόμενων περιβαλλοντικών προβληματισμών.
- (13) Η Επιτροπή παρουσίασε την πρώτη στρατηγική της για την «πράσινη λογιστική» το 1994. Από τότε η Επιτροπή (Eurostat) και τα κράτη μέλη ανέπτυξαν και δοκίμασαν μεθόδους λογιστικής σε σημείο που ορισμένα κράτη μέλη τώρα παρέχουν τακτικά πρώτα στοιχεία περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών. Συνηθέστεροι είναι οι λογαριασμοί που αφορούν τη φυσική ροή των αερίων ρύπων (συμπεριλαμβανομένων των αερίων του θερμοκηπίου) και την ανάλωση των υλικών, καθώς και οι χρηματικοί λογαριασμοί σχετικά με τις δαπάνες περιβαλλοντικής προστασίας και τους περιβαλλοντικούς φόρους.
- (14) Ένας από τους στόχους για την περίοδο που καλύπτεται από το Κοινωνικό Στατιστικό Πρόγραμμα 2008-2012 είναι η ανάλυση πρωτοβουλιών για την αντικατάσταση συμφωνιών από τη νομοθεσία της Ένωσης σε ορισμένους τομείς όπου συντάσσονται συχνά ευρωπαϊκές στατιστικές που έχουν ωριμάσει επαρκώς.
- (15) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009, σχετικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές⁽²⁾ παρέχει ένα πλαίσιο αναφοράς για ευρωπαϊκούς περιβαλλοντικούς οικονομικούς λογαριασμούς. Ειδικότερα, απαιτεί συμμόρφωση των ευρωπαϊκών στατιστικών με τις αρχές της επαγγελματικής ανεξαρτησίας, της αμεροληψίας, της αντικειμενικότητας, της αξιοπιστίας, της στατιστικής εχεμύθειας και της αποδοτικότητας του κόστους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 164.

- (16) Επειδή οι διάφορες σειρές περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών βρίσκονται υπό εξέλιξη και σε διαφορετικά στάδια ωριμότητας, θα πρέπει να εγκριθεί μια δομή σε ενότητες για να παρέχει την κατάλληλη ευελιξία και να επιτρέπει, μεταξύ άλλων, την εισαγωγή πρόσθετων ενοτήτων.
- (17) Θα πρέπει να καταρτιστεί πρόγραμμα πιλοτικών μελετών για τη βελτίωση της ποιότητας των εκθέσεων και των στοιχείων, για τη βελτίωση των μεθοδολογιών και για την προετοιμασία για περαιτέρω εξελίξεις.
- (18) Πριν από την εισαγωγή πρόσθετων απαιτήσεων υποβολής εκθέσεων, θα πρέπει να διενεργηθεί μελέτη σκοπιμότητας.
- (19) Η Επιτροπή θα πρέπει να εξουσιοδοτηθεί ώστε να χορηγεί παρεκκλίσεις στα κράτη μέλη κατά τις μεταβατικές περιόδους, κατά το μέτρο που απαιτούνται σημαντικές προσαρμογές στα εθνικά στατιστικά συστήματά τους.
- (20) Η Ένωση θα πρέπει να ενθαρρύνει την εισαγωγή περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών σε τρίτες χώρες, ιδίως σε όσες μοιράζονται περιβαλλοντικούς πόρους (κυρίως ύδατα) με κράτη μέλη.
- (21) Επειδή ο στόχος του παρόντος κανονισμού, δηλαδή η θέσπιση κοινού πλαισίου για τη συλλογή, την κατάρτιση, τη διαβίβαση και την αξιολόγηση ευρωπαϊκών περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών, είναι αδύνατον να επιτευχθεί ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορεί, συνεπώς, να επιτευχθεί καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης, η Ένωση δύναται να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (22) Θα πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή εξουσία έκδοσης πράξεων σύμφωνα με το άρθρο 290 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης με σκοπό την προσαρμογή των ενοτήτων στις περιβαλλοντικές, οικονομικές και τεχνικές εξελίξεις, καθώς και την παροχή μεθοδολογικής καθοδήγησης. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό η Επιτροπή να διεξαγάγει τις απαραίτητες διαβουλεύσεις κατά τη διάρκεια των προπαρασκευαστικών εργασιών της, μεταξύ άλλων, και σε επίπεδο εμπειρογνομόνων. Η Επιτροπή, όταν ετοιμάζει και συντάσσει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις, θα πρέπει να εξασφαλίζει την ταυτόχρονη, έγκαιρη και κατάλληλη διαβίβαση των σχετικών εγγράφων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.
- (23) Προκειμένου να εξασφαλιστούν ενιαίοι όροι για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και η ορθή εφαρμογή του συστήματος των ευρωπαϊκών περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών, θα πρέπει να ανατεθούν στην Επιτροπή εκτελεστικές εξουσίες. Οι εν λόγω εξουσίες θα πρέπει να ασκούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 182/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 2011, για τη θέσπιση κανόνων και γενικών

αρχών σχετικά με τους τρόπους ελέγχου από τα κράτη μέλη της άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από την Επιτροπή⁽¹⁾.

- (24) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής Ευρωπαϊκού Στατιστικού Συστήματος,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει κοινό πλαίσιο για τη συλλογή, την κατάρτιση, τη διαβίβαση και την αξιολόγηση των ευρωπαϊκών περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών, με στόχο τη δημιουργία περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών ως δορυφορικών λογαριασμών στο πλαίσιο του ΕΣΛ 95, με την παροχή μεθοδολογίας, κοινών προτύπων, ορισμών, ταξινόμησεων και κανόνων λογιστικής, με σκοπό να χρησιμοποιηθούν για την κατάρτιση περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) ως «εκπομπή αερίων ρύπων» νοείται η φυσική ροή υλικών σε μορφή αερίων ή σωματιδίων από την εθνική οικονομία (διαδικασίες παραγωγής ή κατανάλωσης) στην ατμόσφαιρα (ως μέρος του περιβαλλοντικού συστήματος)·
- 2) ως «περιβαλλοντικός φόρος» νοείται ο φόρος του οποίου η φορολογική βάση αποτελεί φυσική μονάδα (ή υποκατάστατο φυσικής μονάδας) για κάτι το οποίο έχει αποδεδειγμένο, συγκεκριμένο αρνητικό αντίκτυπο στο περιβάλλον και ο οποίος αναγνωρίζεται ως φόρος στο ΕΣΛ 95)·
- 3) ως «λογαριασμοί ροής υλικών για το σύνολο της οικονομίας (ΔΡΥΣΟ)» νοούνται οι συνεκτικές συγκεντρώσεις των εισροών υλικών στις εθνικές οικονομίες, οι μεταβολές των αποθεμάτων υλικών εντός της οικονομίας και οι εκροές υλικών σε άλλες οικονομίες ή στο περιβάλλον.

Άρθρο 3

Ενότητες

1. Οι περιβαλλοντικοί οικονομικοί λογαριασμοί που πρέπει να καταρτιστούν εντός του κοινού πλαισίου που αναφέρεται στο άρθρο 1 εντάσσονται στις ακόλουθες ενότητες:

α) ενότητα για τους λογαριασμούς εκπομπών αερίων ρύπων, όπως ορίζεται στο παράρτημα I·

β) ενότητα για τους περιβαλλοντικούς φόρους ανά οικονομική δραστηριότητα, όπως ορίζεται στο παράρτημα II·

(¹) ΕΕ L 55 της 28.2.2011, σ. 13.

γ) ενότητα για λογαριασμούς ροής υλικών για το σύνολο της οικονομίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα III.

2. Κάθε παράρτημα περιέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) τους στόχους για τους οποίους καταρτίζονται οι λογαριασμοί·

β) την κάλυψη των λογαριασμών·

γ) τον κατάλογο των χαρακτηριστικών για τα οποία πρέπει να συγκεντρωθούν και να διαβιβαστούν δεδομένα·

δ) το πρώτο έτος αναφοράς, τη συχνότητα και τις προθεσμίες διαβίβασης για την κατάρτιση των λογαριασμών·

ε) τους πίνακες αναφοράς·

στ) τη μέγιστη διάρκεια των μεταβατικών περιόδων που αναφέρονται στο άρθρο 8 κατά τις οποίες η Επιτροπή μπορεί να χορηγήσει παρεκκλίσεις.

3. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εκδίδει πράξεις κατ' εξουσιοδότηση, εφόσον είναι αναγκαίο να ληφθούν υπόψη περιβαλλοντικές, οικονομικές και τεχνικές εξελίξεις, σύμφωνα με το άρθρο 9:

α) με σκοπό την παροχή μεθοδολογικής καθοδήγησης, και

β) με σκοπό την ενημέρωση των κατά την παράγραφο 1 παραρτημάτων όσον αφορά τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία γ) έως ε).

Κατά την άσκηση των εξουσιών της σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι οι κατ' εξουσιοδότηση πράξεις της δεν επιβάλλουν σημαντική πρόσθετη διοικητική επιβάρυνση στα κράτη μέλη και στις αντίστοιχες μονάδες.

Άρθρο 4

Πιλοτικές έρευνες

1. Η Επιτροπή καταρτίζει πρόγραμμα για πιλοτικές έρευνες που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη σε εθελοντική βάση, προκειμένου να αναπτυχθεί η υποβολή εκθέσεων και να βελτιωθεί η ποιότητα στοιχείων, να δημιουργηθούν μακροχρόνιες σειρές στοιχείων και να αναπτυχθεί η μεθοδολογία. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει πιλοτικές έρευνες για τον έλεγχο της σκοπιμότητας εισαγωγής νέων ενοτήτων περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών. Κατά την κατάρτιση του προγράμματος, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι δεν επιβάλλεται πρόσθετη διοικητική ή οικονομική επιβάρυνση στα κράτη μέλη και στις αντίστοιχες μονάδες.

2. Τα πορίσματα των πιλοτικών ερευνών αξιολογούνται και δημοσιεύονται από την Επιτροπή, λαμβάνοντας υπ' όψιν τα πλεονεκτήματα της διαθέσιμότητας των στοιχείων σε σχέση με το κόστος της συλλογής και την αντίστοιχη διοικητική επιβάρυνση. Τα εν

λόγω πορίσματα λαμβάνονται υπ' όψιν στις προτάσεις εισαγωγής νέων ενοτήτων περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών που η Επιτροπή δύναται να περιλάβει στην έκθεση η οποία αναφέρεται στο άρθρο 10.

Άρθρο 5

Συλλογή στοιχείων

1. Σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη συλλέγουν τα αναγκαία στοιχεία για την παρακολούθηση των χαρακτηριστικών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο γ).

2. Τα κράτη μέλη συλλέγουν τα αναγκαία στοιχεία συνδυάζοντας τις διαφορετικές πηγές που αναφέρονται παρακάτω και βασιζόμενα στην αρχή της απλούστευσης των διοικητικών διαδικασιών:

α) έρευνες·

β) διαδικασίες για στατιστικές εκτιμήσεις, σε περιπτώσεις όπου ορισμένα χαρακτηριστικά δεν έχουν παρατηρηθεί για όλες τις μονάδες·

γ) διοικητικές πηγές.

3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και παρέχουν λεπτομέρειες σχετικά με τις μεθόδους και τις πηγές που χρησιμοποιήσαν.

Άρθρο 6

Διαβίβαση στην Επιτροπή (Eurostat)

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα στοιχεία που ορίζονται στα παραρτήματα, συμπεριλαμβανομένων των εμπιστευτικών στοιχείων, εντός των προβλεπόμενων σε αυτά προθεσμιών.

2. Τα στοιχεία διαβιβάζονται στην ενδεδειγμένη τεχνική μορφή, η οποία προσδιορίζεται από την Επιτροπή με εκτελεστικές πράξεις. Οι εν λόγω εκτελεστικές πράξεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Εκτίμηση της ποιότητας

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, στα στοιχεία που πρέπει να διαβιβαστούν εφαρμόζονται τα κριτήρια ποιότητας του άρθρου 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009.

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat) έκθεση για την ποιότητα των διαβιβαζόμενων στοιχείων.

3. Κατά την εφαρμογή των κριτηρίων ποιότητας, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στα στοιχεία που καλύπτει ο παρών κανονισμός, η Επιτροπή εκδίδει εκτελεστικές πράξεις σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών, τη δομή και την περιοδικότητα των εκθέσεων ποιότητας. Οι εν λόγω εκτελεστικές πράξεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2.

4. Η Επιτροπή (Eurostat) αξιολογεί την ποιότητα των διαβιβαζόμενων στοιχείων και δύναται, εντός μηνός από την παραλαβή των στοιχείων, να ζητήσει από το συγκεκριμένο κράτος μέλος να υποβάλει αναθεωρημένα στοιχεία ή πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα στοιχεία, κατά περίπτωση.

Άρθρο 8

Παραεκκλίσεις

1. Η Επιτροπή μπορεί να εκδίδει εκτελεστικές πράξεις με σκοπό την παροχή παραεκκλίσεων στα κράτη μέλη κατά τη διάρκεια των μεταβατικών περιόδων που αναφέρονται στα παραρτήματα, εφόσον τα εθνικά στατιστικά συστήματα απαιτούν μείζονες προσαρμογές. Οι εν λόγω εκτελεστικές πράξεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2.

2. Προκειμένου να εξασφαλίσει παρέκκλιση κατά το άρθρο 1, το οικείο κράτος μέλος υποβάλλει δεόντως αιτιολογημένη αίτηση στην Επιτροπή έως τις 12 Νοεμβρίου 2011.

Άρθρο 9

Άσκηση της εξουσιοδότησης

1. Ανατίθεται στην Επιτροπή η εξουσία να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις υπό τους όρους του παρόντος άρθρου.

2. Η προβλεπόμενη στο άρθρο 3 παράγραφος 3 εξουσιοδότηση απονέμεται στην Επιτροπή για περίοδο πέντε ετών από τις 11 Αυγούστου 2011. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση σχετικά με τις εξουσίες που της έχουν ανατεθεί το αργότερο εννέα μήνες πριν από τη λήξη της πενταετίας. Η εξουσιοδότηση ανανεώνεται αυτόματα για περιόδους ίσης διάρκειας, εκτός εάν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο προβάλουν αντιρρήσεις στην παράταση αυτή το αργότερο τρεις μήνες πριν από τη λήξη κάθε περιόδου.

3. Η εξουσιοδότηση που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 μπορεί να ανακληθεί ανά πάσα στιγμή από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο. Η απόφαση ανάκλησης περατώνει την εξουσιοδότηση που προσδιορίζεται στην εν λόγω απόφαση. Αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσης της απόφασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία που ορίζεται σε αυτή. Δεν θίγεται το κύρος των ήδη εν ισχύι κατ' εξουσιοδότηση πράξεων.

4. Μόλις εκδώσει κατ' εξουσιοδότηση πράξη, η Επιτροπή την κοινοποιεί ταυτόχρονα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.

5. Η κατ' εξουσιοδότηση πράξη η οποία εκδίδεται δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 3 τίθεται σε ισχύ μόνον εφόσον δεν έχει διατυπωθεί αντίρρηση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εντός δύο μηνών από την ημέρα που η πράξη κοινοποιείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ή εφόσον, πριν από τη λήξη της εν λόγω προθεσμίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενημερώσουν αμφότερα την Επιτροπή ότι δεν θα προβάλουν αντιρρήσεις. Η προθεσμία παρατείνεται κατά δύο μήνες με πρωτοβουλία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Συμβουλίου.

Άρθρο 10

Υποβολή εκθέσεων και επανεξέταση

Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013 και στη συνέχεια ανά τριετία, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Με την εν λόγω έκθεση αξιολογούνται συγκεκριμένα η ποιότητα των διαβιβαζόμενων στοιχείων, οι μέθοδοι συλλογής στοιχείων, η διοικητική επιβάρυνση των κρατών μελών και των αντιστοιχών μονάδων, καθώς και η σκοπιμότητα και η αποτελεσματικότητα των εν λόγω στατιστικών.

Εφόσον ενδεικνύεται και λαμβάνοντας υπ' όψιν τα πορίσματα που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, η έκθεση συνοδεύεται από προτάσεις:

— για την εισαγωγή νέων ενοτήτων περιβαλλοντικών οικονομικών λογαριασμών, όπως έξοδα και έσοδα για την προστασία του περιβάλλοντος (ΕΕΠΠ)/λογαριασμοί δαπανών περιβαλλοντικής προστασίας (ΛΔΠΠ), τομέας περιβαλλοντικών αγαθών και υπηρεσιών (ΤΠΑΥ), λογαριασμοί ενέργειας, μεταβιβάσεις που αφορούν το περιβάλλον (επιδοτήσεις), λογαριασμοί διαχείρισης φυσικών πόρων (ΛΔΦΠ), λογαριασμοί υδάτων (ποσοτικοί και ποιοτικοί), λογαριασμοί αποβλήτων, λογαριασμοί δασών, λογαριασμοί υπηρεσιών οικοσυστήματος, λογαριασμοί αποθεμάτων υλικών στο σύνολο της οικονομίας (ΛΑΥΣΟ) και η μέτρηση μη χρησιμοποιημένων γήινων προϊόντων εκσκαφής (συμπεριλαμβανόμενου του εδάφους),

— με σκοπό την περαιτέρω βελτίωση της ποιότητας των στοιχείων και των μεθόδων συλλογής στοιχείων, ενισχύοντας με τον τρόπο αυτό την κάλυψη και τη συγκρισιμότητα των στοιχείων και μειώνοντας τη διοικητική επιβάρυνση των επιχειρήσεων και της διοίκησης.

Άρθρο 11

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή Ευρωπαϊκού Στατιστικού Συστήματος που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009. Η εν λόγω επιτροπή συνιστά επιτροπή κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.

2. Σε περίπτωση αναφοράς στην παρούσα παράγραφο, ισχύει το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.

Άρθρο 12

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Στρασβούργο, 6 Ιουλίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BUZEK

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΝΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥΣ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΡΥΠΩΝ

Τμήμα 1

ΣΤΟΧΟΙ

Οι λογαριασμοί εκπομπών αερίων ρύπων καταγράφουν και παρουσιάζουν στοιχεία σχετικά με τις ατμοσφαιρικές εκπομπές με τρόπο συμβατό με το σύστημα εθνικών λογαριασμών. Καταγράφουν τις εκπομπές στην ατμόσφαιρα των εθνικών οικονομιών με ταξινόμηση ανά εκπέμποσα ρύπους οικονομική δραστηριότητα όπως οριοθετούνται στο ΕΣΛ 95. Στις οικονομικές δραστηριότητες περιλαμβάνονται η παραγωγή και η κατανάλωση.

Το παρόν παράρτημα ορίζει τα στοιχεία που πρέπει να συλλεχθούν, να συγκεντρωθούν, να διαβιβαστούν και να αξιολογηθούν για τους λογαριασμούς εκπομπών αερίων ρύπων από τα κράτη μέλη. Τα εν λόγω στοιχεία θα αναπτυχθούν με τρόπο ώστε να συνδέονται οι εκπομπές με τις δραστηριότητες οικονομικής παραγωγής και κατανάλωσης από τους κλάδους και τα νοικοκυριά. Τα στοιχεία για άμεσες εκπομπές που αναφέρονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού θα συνδυάζονται με τους πίνακες οικονομικών εισροών-εκροών, τους πίνακες προσφοράς και χρήσης και τα στοιχεία κατανάλωσης των νοικοκυριών που ήδη αναφέρονται στην Επιτροπή (Eurostat) ως μέρος της αναφοράς στο πλαίσιο του ΕΣΛ 95.

Τμήμα 2

ΚΑΛΥΨΗ

Οι λογαριασμοί εκπομπών αερίων ρύπων έχουν τα ίδια όρια συστήματος όπως το ΕΣΛ 95 και βασίζονται επίσης στην αρχή της μόνιμης κατοικίας.

Σύμφωνα με το ΕΣΛ 95, η έννοια της μόνιμης κατοικίας βασίζεται στην ακόλουθη αρχή: μια μονάδα θεωρείται μονάδα μόνιμος κάτοικος μιας χώρας, όταν έχει το επίκεντρο οικονομικού ενδιαφέροντος στην οικονομική επικράτεια της εν λόγω χώρας, δηλαδή, όταν επιδίεται για εκτεταμένη χρονική περίοδο (ένα έτος ή περισσότερο) σε οικονομικές δραστηριότητες στην εν λόγω επικράτεια.

Οι λογαριασμοί εκπομπών αερίων ρύπων καταγράφουν εκπομπές που προέρχονται από τις δραστηριότητες όλων των μονάδων μόνιμων κατοίκων, ανεξάρτητα από την πραγματική γεωγραφική προέλευση αυτών των εκπομπών.

Οι λογαριασμοί εκπομπών αερίων ρύπων καταγράφουν τις ροές κατάλοιπων αερίων και υλικών σωματιδίων που προέρχονται από την εθνική οικονομία και εκπέμπονται στην ατμόσφαιρα. Για τον σκοπό του παρόντος κανονισμού, ο όρος «ατμόσφαιρα» αναφέρεται σε μέρος του περιβαλλοντικού συστήματος. Το όριο συστήματος σχετίζεται με τα σύνορα μεταξύ της εθνικής οικονομίας (ως μέρους του οικονομικού συστήματος) και της ατμόσφαιρας (ως μέρους του περιβαλλοντικού συστήματος). Ύστερα από την υπέρβαση του ορίου συστήματος, οι εκπεμπόμενες ουσίες είναι εκτός ανθρώπινου ελέγχου και καθίστανται μέρος των φυσικών κύκλων υλικών και μπορούν να επιφέρουν διάφορα είδη περιβαλλοντικών επιπτώσεων.

Τμήμα 3

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ

Τα κράτη μέλη παράγουν στατιστικές σχετικά με τις εκπομπές των ακόλουθων ατμοσφαιρικών ρύπων:

Ονομασία της ατμοσφαιρικής εκπομπής	Σύμβολο της ατμοσφαιρικής εκπομπής	Μονάδα αναφοράς
Διοξείδιο του άνθρακα χωρίς εκπομπές από βιομάζα	CO ₂	1 000 τόνοι (Gg)
Διοξείδιο του άνθρακα από βιομάζα	CO ₂ Βιομάζας	1 000 τόνοι (Gg)
Υποξείδιο του αζώτου	N ₂ O	τόνοι (Mg)
Μεθάνιο	CH ₄	τόνοι (Mg)
Υπερφθοράνθρακες	PFCs	τόνοι (Mg) CO ₂ -ισοδύναμα
Υδροφθοράνθρακες	HFCs	τόνοι (Mg) CO ₂ -ισοδύναμα
Εξαφθοριούχο θείο	SF ₆	τόνοι (Mg) CO ₂ -ισοδύναμα
Οξείδια του αζώτου	NO _x	τόνοι (Mg) CO ₂ -ισοδύναμα

Όνομασία της ατμοσφαιρικής εκπομπής	Σύμβολο της ατμοσφαιρικής εκπομπής	Μονάδα αναφοράς
Πτητικές οργανικές ενώσεις εκτός μεθανίου	NMVOCS	τόνοι (Mg)
Μονοξείδιο του άνθρακα	CO	τόνοι (Mg)
Σωματίδια < 10 μm	PM ₁₀	τόνοι (Mg)
Σωματίδια < 2,5 μm	PM _{2,5}	τόνοι (Mg)
Διοξείδιο του θείου	SO ₂	τόνοι (Mg)
Αμμωνία	NH ₃	τόνοι (Mg)

Όλα τα στοιχεία αναφέρονται με ένα δεκαδικό ψηφίο.

Τμήμα 4

ΠΡΩΤΟ ΕΤΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ, ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

1. Οι στατιστικές συγκεντρώνονται και διαβιβάζονται σε ετήσια βάση.
2. Οι στατιστικές διαβιβάζονται εντός 21 μηνών μετά τη λήξη του έτους αναφοράς.
3. Προκειμένου να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των χρηστών όσον αφορά την παροχή πλήρων και εγκαίρων στοιχείων, η Επιτροπή (Eurostat) παράγει, μόλις διατεθούν επαρκή στοιχεία ανά χώρα, συνολικές εκτιμήσεις για τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ όσον αφορά τις κύριες συγκεντρώσεις ουσιών αυτής της ενότητας. Όταν είναι εφικτό, η Επιτροπή (Eurostat) παράγει και δημοσιεύει εκτιμήσεις των στοιχείων τα οποία δεν έχουν διαβιβάσει από τα κράτη μέλη εντός της προθεσμίας που προβλέπει το σημείο 2.
4. Το πρώτο έτος αναφοράς είναι το έτος εντός του οποίου ο κανονισμός τίθεται σε ισχύ.
5. Κατά την πρώτη διαβίβαση στοιχείων, τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν ετήσια στοιχεία από το 2008 έως το πρώτο έτος αναφοράς.
6. Σε κάθε επόμενη διαβίβαση στοιχείων προς την Επιτροπή, τα κράτη μέλη παρέχουν ετήσια στοιχεία για τα έτη n-4, n-3, n-2, n-1 και n, με το n ως έτος αναφοράς.

Τμήμα 5

ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

1. Για κάθε χαρακτηριστικό που αναφέρεται στο τμήμα 3, τα στοιχεία παράγονται με ιεραρχική ταξινόμηση των οικονομικών δραστηριοτήτων, NACE Αναθ. 2 (επίπεδο συγκεντρώσης A*64), η οποία θα είναι πλήρως συμβατή με το ΕΣΛ 95. Επιπλέον, στοιχεία παράγονται για:

— ατμοσφαιρικές εκπομπές νοικοκυριών,

— στοιχεία διασύνδεσης, ήτοι στοιχεία αναφοράς τα οποία συνδυάζουν σαφώς τις διαφορές μεταξύ των λογαριασμών εκπομπών αερίων ρύπων που υποβάλλονται βάσει του παρόντος κανονισμού και εκείνων των στοιχείων που υποβάλλονται στις επίσημες εθνικές απογραφές εκπομπών αερίων ρύπων.

2. Η ιεραρχική ταξινόμηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 έχει ως εξής:

Εκπομπές αερίων ρύπων ανά κλάδο — NACE Αναθ.2 (A*64)

Εκπομπές αερίων ρύπων νοικοκυριών

— Μεταφορές
 — Θέρμανση/ψύξη
 — Άλλες πηγές

Στοιχεία διασύνδεσης

Λογαριασμοί συνολικών αερίων ρύπων (βιομηχανία + νοικοκυριά)

Μείον μόνιμοι κάτοικοι στην αλλοδαπή

- Εθνικά αλιευτικά σκάφη που ασκούν δραστηριότητες στο εξωτερικό
- Χερσαίες μεταφορές
- Θαλάσσιες μεταφορές
- Αεροπορικές μεταφορές

Συν μη μόνιμοι κάτοικοι στην επικράτεια

- + Χερσαίες μεταφορές
- + Θαλάσσιες μεταφορές
- + Αεροπορικές μεταφορές

(+ ή -) Άλλες προσαρμογές και στατιστικές διαφορές

= Συνολικές εκπομπές του ρύπου X όπως αναφέρεται στη ΣΠΗΕΚΜ ⁽¹⁾/ΣΔΡΑΜΑ ⁽²⁾

⁽¹⁾ Σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές.

⁽²⁾ Σύμβαση σχετικά με τη διαμεθοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση.

Τμήμα 6

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΔΩΝ

Για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος, η μέγιστη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου είναι δύο έτη από την προθεσμία της πρώτης διαβίβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΝΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΑΝΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Τμήμα 1

ΣΤΟΧΟΙ

Οι στατιστικές για τους περιβαλλοντικούς φόρους καταγράφουν και παρουσιάζουν στοιχεία από την πλευρά των μονάδων που καταβάλλουν τους φόρους κατά τρόπο πλήρως συμβατό με τα στοιχεία που υποβάλλονται δυνάμει του ΕΣΛ 95. Καταγράφουν τα φορολογικά εισοδήματα σε σχέση με το περιβάλλον των εθνικών οικονομιών ανάλογα με την οικονομική δραστηριότητα. Στις οικονομικές δραστηριότητες περιλαμβάνονται η παραγωγή και η κατανάλωση.

Το παρόν παράρτημα ορίζει τα στοιχεία που πρέπει να συλλεχθούν, να συνταχθούν, να διαβιβαστούν και να αξιολογηθούν από τα κράτη μέλη για τα φορολογικά εισοδήματα σε σχέση με το περιβάλλον από την οικονομική δραστηριότητα.

Στις στατιστικές για τους περιβαλλοντικούς φόρους μπορούν να χρησιμοποιηθούν άμεσα οι φορολογικές στατιστικές και οι στατιστικές των δημόσιων οικονομικών, αλλά υπάρχουν πάντα ορισμένα πλεονεκτήματα στη χρήση των φορολογικών στοιχείων που υποβάλλονται δυνάμει του ΕΣΛ 95, αν αυτό είναι δυνατόν.

Οι στατιστικές για τη φορολογία σχετικά με το περιβάλλον βασίζονται στα ποσά που τεκμηριώνονται με εκτιμήσεις και δηλώσεις ή εισπραξιές ποσών προσαρμοσμένων στο χρόνο, για να εξασφαλιστεί η συνέπεια προς το ΕΣΛ 95 και για να βελτιωθεί η διεθνής συγκρισιμότητα.

Το ΕΣΛ 95 περιέχει επίσης πληροφορίες σχετικά με το ποιο κλάδοι και τομείς καταβάλλουν τους φόρους. Οι πληροφορίες σχετικά με τους φόρους που υποβάλλονται δυνάμει του ΕΣΛ 95 μπορούν να αναζητηθούν στους λογαριασμούς θεσμικών τομέων και στους πίνακες προσφοράς και χρήσης.

Τμήμα 2

ΚΑΛΥΨΗ

Οι περιβαλλοντικοί φόροι έχουν τα ίδια όρια συστήματος όπως το ΕΣΛ 95 και αποτελούνται από υποχρεωτικές, μονομερείς πληρωμές, σε χρήμα ή σε είδος, οι οποίες επιβάλλονται από το δημόσιο ή από τα θεσμικά όργανα της Ένωσης.

Οι περιβαλλοντικοί φόροι υπάρχουν στις ακόλουθες κατηγορίες ΕΣΛ 95:

- φόροι επί των προϊόντων και επί των εισαγωγών (D.2),
- τρέχοντες φόροι εισοδήματος, πλούτου κ.λπ. (D.5),
- φόροι κεφαλαίου (D.91).

Τμήμα 3

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ

Τα κράτη μέλη παράγουν στατιστικές για τους περιβαλλοντικούς φόρους σύμφωνα με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- φόροι ενέργειας,
- φόροι μεταφορών,
- φόροι ρύπανσης,
- φόροι χρήσης πόρων.

Όλα τα στοιχεία πρέπει να αναφέρονται σε εκατ. εθνικού νομίσματος.

Τμήμα 4

ΠΡΩΤΟ ΕΤΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ, ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

1. Οι στατιστικές συγκεντρώνονται και διαβιβάζονται σε ετήσια βάση.
2. Οι στατιστικές διαβιβάζονται εντός 21 μηνών μετά τη λήξη του έτους αναφοράς.
3. Προκειμένου να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των χρηστών όσον αφορά την παροχή πλήρων και έγκαιρων στοιχείων, η Επιτροπή (Eurostat) παράγει, μόλις διατεθούν επαρκή στοιχεία ανά χώρα, συνολικές εκτιμήσεις για τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ όσον αφορά τις κύριες συγκεντρώσεις ουσιών της παρούσας ενότητας. Όταν είναι εφικτό, η Επιτροπή (Eurostat) παράγει και δημοσιεύει εκτιμήσεις των στοιχείων τα οποία δεν έχουν διαβιβασθεί από τα κράτη μέλη εντός της προθεσμίας που προβλέπει το σημείο 2.

4. Το πρώτο έτος αναφοράς είναι το έτος εντός του οποίου ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ.
5. Κατά την πρώτη διαβίβαση στοιχείων, τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν ετήσια στοιχεία από το 2008 έως το πρώτο έτος αναφοράς.
6. Σε κάθε επόμενη διαβίβαση στοιχείων προς την Επιτροπή, τα κράτη μέλη παρέχουν ετήσια στοιχεία για τα έτη n-4, n-3, n-2, n-1 και n, με το n ως έτος αναφοράς.

Τμήμα 5

ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Για κάθε χαρακτηριστικό που αναφέρεται στο τμήμα 3, τα στοιχεία υποβάλλονται από την πλευρά των οντοτήτων που καταβάλλουν τους φόρους.

Για τους παραγωγούς, τα στοιχεία υποβάλλονται με ιεραρχική ταξινόμηση των οικονομικών δραστηριοτήτων, NACE Αναθ. 2 (επίπεδο συγκέντρωσης A*64 σύμφωνα με το ΕΣΛ 95).

Για τους καταναλωτές, τα στοιχεία υποβάλλονται για:

- νοικοκυριά,
- μη μόνιμους κατοίκους.

Όταν ο φόρος δεν μπορεί να αποδοθεί σε μία από τις ανωτέρω κατηγορίες δραστηριοτήτων, τα στοιχεία υποβάλλονται χωρίς κατανομή.

Τμήμα 6

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΔΩΝ

Για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος, η μέγιστη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου είναι δύο έτη από την προθεσμία της πρώτης διαβίβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΝΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥΣ ΡΟΗΣ ΥΛΙΚΩΝ ΣΤΟ ΣΥΝΟΛΟ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ (ΛΡΥΣΟ)

Τμήμα 1

ΣΤΟΧΟΙ

Οι ΛΡΥΣΟ καλύπτουν όλα τα στερεά, αέρια και υγρά υλικά, εκτός από τις ροές αέρος και ύδατος, τα οποία μετρούνται σε μονάδες μάζας ανά έτος. Όπως το σύστημα των εθνικών λογαριασμών, οι ΛΡΥΣΟ εξυπηρετούν δύο σημαντικούς σκοπούς. Οι αναλυτικές ροές υλικών παρέχουν πλούσια εμπειρική βάση δεδομένων για πολυάριθμες αναλυτικές μελέτες. Χρησιμοποιούνται επίσης για την κατάρτιση διαφορετικών δεικτών ροής υλικών για το σύνολο της οικονομίας όσον αφορά τις εθνικές οικονομίες.

Το παρόν παράρτημα ορίζει τα στοιχεία που πρέπει να συλλεχθούν, να καταρτιστούν, να διαβιβαστούν και να αξιολογηθούν για τους ΛΡΥΣΟ από τα κράτη μέλη.

Τμήμα 2

ΚΑΛΥΨΗ

Η διάκριση μεταξύ αποθεμάτων και ροών αποτελεί θεμελιώδη αρχή του συστήματος ροής υλικών. Σε γενικές γραμμές, η ροή είναι μια μεταβλητή με την οποία μετράται μια ποσότητα ανά χρονική περίοδο, ενώ το απόθεμα είναι μια μεταβλητή με την οποία μετράται μια ποσότητα σε ένα συγκεκριμένο χρονικό σημείο. Οι ΛΡΥΣΟ αποτελούν έννοια ροής. Μετρούν τις ροές των εισροών και εκροών υλικών και τις μεταβολές των αποθεμάτων υλικών εντός της οικονομίας σε μονάδες μάζας ανά έτος.

Οι ΛΡΥΣΟ είναι σύμφωνοι με τις αρχές του συστήματος εθνικών λογαριασμών, όπως είναι η αρχή της μόνιμης κατοικίας. Υπολογίζονται οι ροές υλικών σε σχέση με τις δραστηριότητες όλων των μονάδων μόνιμων κατοίκων μιας εθνικής οικονομίας ανεξάρτητα από τη γεωγραφική θέση τους.

Στους ΛΡΥΣΟ υπάρχουν δύο είδη ροών υλικών στα πλαίσια των ορίων του συστήματος που είναι σημαντικά:

1. Οι ροές υλικών μεταξύ της εθνικής οικονομίας και του φυσικού περιβάλλοντός της. Αυτό συνίσταται στην εξόρυξη υλικών (π.χ. πρώτων υλών ή ακατέργαστων ή παρθένων υλικών) από το φυσικό περιβάλλον και την απόρριψη υλικών (των αποκαλυμμένων συχνά υπολειμμάτων) στο φυσικό περιβάλλον.
2. Οι ροές υλικών μεταξύ της εθνικής οικονομίας και της αλλοδαπής. Σε αυτές περιλαμβάνονται οι εισαγωγές και οι εξαγωγές.

Όλες οι ροές που εισέρχονται εντός των ορίων του συστήματος περιλαμβάνονται στους ΛΡΥΣΟ, καθώς και οι προσθήκες στα αποθέματα που έχουν δημιουργηθεί από ανθρώπους. Όλες οι άλλες ροές υλικών εντός της οικονομίας δεν περιλαμβάνονται στους ΛΡΥΣΟ. Αυτό σημαίνει ότι η εθνική οικονομία θεωρείται στο σύνολό της στους ΛΡΥΣΟ και π.χ. δεν περιγράφονται οι συναλλαγές προϊόντων ανάμεσα στους κλάδους. Εξαιρούνται επίσης οι φυσικές ροές εντός του φυσικού περιβάλλοντος.

Τμήμα 3

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ

Τα κράτη μέλη παράγουν στατιστικές σχετικά με τα χαρακτηριστικά που απαριθμούνται στο τμήμα 5 για τους ΛΡΥΣΟ, κατά περίπτωση.

1. Η εγχώρια εξόρυξη (ΕΕ) καλύπτει την ετήσια ποσότητα στερεών, αέριων και υγρών υλικών (εκτός του αέρος και του ύδατος) που εξορύσσονται από το φυσικό περιβάλλον για να χρησιμοποιηθούν ως εισροές στην οικονομία.
2. Οι φυσικές εισαγωγές και οι φυσικές εξαγωγές καλύπτουν όλα τα εισαγόμενα ή εξαγόμενα εμπορεύματα σε μονάδες μάζας. Στα εμπορεύματα περιλαμβάνονται τα αγαθά σε όλες τις φάσεις επεξεργασίας από τα ακατέργαστα προϊόντα μέχρι τα τελικά προϊόντα.

Τμήμα 4

ΠΡΩΤΟ ΕΤΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ, ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

1. Οι στατιστικές συγκεντρώνονται και διαβιβάζονται σε ετήσια βάση.
2. Οι στατιστικές διαβιβάζονται εντός 24 μηνών μετά τη λήξη του έτους αναφοράς.
3. Προκειμένου να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των χρηστών όσον αφορά την παροχή πλήρων και έγκαιρων στοιχείων, η Επιτροπή (Eurostat) παράγει, μόλις διατεθούν επαρκή στοιχεία ανά χώρα, συνολικές εκτιμήσεις για τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ όσον αφορά τις κύριες συγκεντρώσεις ουσιών της παρούσας ενότητας. Όταν είναι εφικτό, η Επιτροπή (Eurostat) παράγει και δημοσιεύει εκτιμήσεις των στοιχείων τα οποία δεν έχουν διαβιβασθεί από τα κράτη μέλη εντός της προθεσμίας που προβλέπει το σημείο 2.

4. Το πρώτο έτος αναφοράς είναι το έτος εντός του οποίου ο κανονισμός τίθεται σε ισχύ.
5. Κατά την πρώτη διαβίβαση στοιχείων, τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν ετήσια στοιχεία από το 2008 έως το πρώτο έτος αναφοράς.
6. Σε κάθε επόμενη διαβίβαση στοιχείων προς την Επιτροπή, τα κράτη μέλη παρέχουν ετήσια στοιχεία για τα έτη n-4, n-3, n-2, n-1 και n, με το n ως έτος αναφοράς.

Τμήμα 5

ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Τα στοιχεία, εκπεφρασμένα σε μονάδες μάζας, παράγονται για τα χαρακτηριστικά που απαριθμούνται στους ακόλουθους πίνακες.

Πίνακας Α — Ημεδαπή εξόρυξη (HE)

1. Βιομάζα

- 1.1. Καλλιέργειες (εκτός των κτηνοτροφικών καλλιεργειών)
 - 1.1.1. Σιτηρά
 - 1.1.2. Ρίζες, βολβοί
 - 1.1.3. Ζαχαρότευτλα
 - 1.1.4. Όσπρια
 - 1.1.5. Καρποί με κέλυφος
 - 1.1.6. Ελαιοφόρες καλλιέργειες
 - 1.1.7. Λαχανικά
 - 1.1.8. Φρούτα
 - 1.1.9. Ίνες
 - 1.1.10. Άλλες καλλιέργειες π.δ.κ.α.
- 1.2. Υπολείμματα καλλιεργειών (χρησιμοποιημένων), κτηνοτροφικές καλλιέργειες και βιομάζα βοσκής
 - 1.2.1. Υπολείμματα καλλιεργειών (χρησιμοποιημένες)
 - 1.2.1.1. Άχυρο
 - 1.2.1.2. Άλλα υπολείμματα καλλιεργειών (φύλλα ζαχαροτεύτλων και τεύτλων για ζωτροφές, άλλα)
 - 1.2.2. Κτηνοτροφικές καλλιέργειες και βιομάζα βοσκής
 - 1.2.2.1. Κτηνοτροφικές καλλιέργειες (συμπεριλαμβανόμενης της συγκομιδής βιομάζας από βοσκοτόπους)
 - 1.2.2.2. Βιομάζα βοσκής
- 1.3. Ξύλο (επιπλέον, προαιρετική αναφορά της καθαρής αύξησης του αποθέματος ξυλείας.)
 - 1.3.1. Ξυλεία (βιομηχανική στρογγυλή ξυλεία)
 - 1.3.2. Καύσιμα από ξύλο και άλλη εξόρυξη
- 1.4. Αλίευση άγριων ιχθύων, υδρόβιων φυτών/ζώων, θήρα και συλλογή
 - 1.4.1. Αλίευση άγριων ιχθύων
 - 1.4.2. Όλα τα άλλα υδρόβια ζώα και φυτά
 - 1.4.3. Θήρα και συλλογή

2. Μεταλλεύματα (μεικτά μεταλλεύματα)

- 2.1. Σίδηρος
- 2.2. Μη σιδηρούχα μέταλλα
 - 2.2.1. Χαλκός (επιπλέον, προαιρετική αναφορά της περιεκτικότητας μετάλλου.)
 - 2.2.2. Νικέλιο (επιπλέον, προαιρετική αναφορά της περιεκτικότητας μετάλλου.)
 - 2.2.3. Μόλυβδος (επιπλέον, προαιρετική αναφορά της περιεκτικότητας μετάλλου.)
 - 2.2.4. Ψευδάργυρος (επιπλέον, προαιρετική αναφορά της περιεκτικότητας μετάλλου.)

2.2.5. Κασσίτερος (επιπλέον, προαιρετική αναφορά της περιεκτικότητας μετάλλου.)

2.2.6. Χρυσός, άργυρος, πλατίνα και άλλα πολύτιμα μέταλλα

2.2.7. Βωξίτης και άλλα αλουμίνια

2.2.8. Ουράνιο και θόριο

2.2.9. Άλλα π.δ.κ.α

3. Μη μεταλλικά ορυκτά

3.1. Μάρμαρο, γρανίτης, ψαμμίτης, πορφυρίτης, βασάλτης, και άλλοι λίθοι για διακόσμηση ή κτίσιμο (εκτός του σχιστόλιθου)

3.2. Κιμωλία και δολομίτης

3.3. Σχιστόλιθος

3.4. Χημικά ορυκτά και ορυκτά λιπασμάτων

3.5. Αλάτι

3.6. Ασβεστόλιθος και γύψος

3.7. Άργιλος και καολίνης

3.8. Άμμος και αμμοχάλικο

3.9. Άλλα π.δ.κ.α

3.10. Προϊόντα εκσκαφής (συμπεριλαμβανόμενου του χώματος), μόνον αν χρησιμοποιούνται (προαιρετική υποβολή)

4. Ορυκτά υλικά/φορείς ενέργειας

4.1. Άνθρακας και άλλα στερεά υλικά/φορείς ενέργειας

4.1.1. Λιγνίτης (φαιάνθρακας)

4.1.2. Λιθάνθρακας

4.1.3. Πετρελαιούχος σχιστόλιθος και πισσούχες άμμοι

4.1.4. Τύρφη

4.2. Υγρά και αέρια υλικά/φορείς ενέργειας

4.2.1. Αργό πετρέλαιο, συμπυκνωμένο και υγροποιημένο φυσικό αέριο (NGL)

4.2.2. Φυσικό αέριο

Πίνακες Β (Εισαγωγές — Συνολικό εμπόριο), Γ (Εισαγωγές — Εμπόριο εκτός ΕΕ), Δ (Εξαγωγές — Συνολικό εμπόριο), Ε (Εξαγωγές — Εμπόριο εκτός ΕΕ)

1. Βιομάζα και προϊόντα βιομάζας

1.1. Καλλιέργειες, ακατέργαστες και κατεργασμένες

1.1.1. Σιτηρά, ακατέργαστα και κατεργασμένα

1.1.2. Ρίζες, κόνδυλοι, ακατέργαστοι και κατεργασμένοι

1.1.3. Ζαχαρότευτλα, ακατέργαστα και κατεργασμένα

1.1.4. Όσπρια, ακατέργαστα και κατεργασμένα

1.1.5. Καρποί με κέλυφος, ακατέργαστοι και κατεργασμένοι

1.1.6. Ελαιοφόρες καλλιέργειες, ακατέργαστες και κατεργασμένες

1.1.7. Λαχανικά, ακατέργαστα και κατεργασμένα

1.1.8. Φρούτα, ακατέργαστα και κατεργασμένα

1.1.9. Ίνες, ακατέργαστες και κατεργασμένες

1.1.10. Άλλες καλλιέργειες π.δ.κ.α., ακατέργαστες και κατεργασμένες

1.2. Υπολείμματα καλλιεργειών και κτηνοτροφικές καλλιέργειες

1.2.1. Υπολείμματα καλλιεργειών (χρησιμοποιημένες), ακατέργαστες και επεξεργασμένες

1.2.1.1. Άχυρο
1.2.2.2. Άλλα υπολείμματα καλλιεργείων
1.2.2. Κτηνοτροφικές καλλιέργειες
1.2.2.1. Κτηνοτροφικές καλλιέργειες
1.3. Ξύλο και προϊόντα από ξύλο
1.3.1. Ξυλεία, ακατέργαστη και κατεργασμένη
1.3.2. Καύσιμα από ξύλο και άλλη εξόρυξη, ακατέργαστα και κατεργασμένα
1.4. Αλίευση ιχθύων και άλλων υδρόβιων ζώων και φυτών, ακατέργαστων και κατεργασμένων
1.4.1. Αλίευση ιχθύων
1.4.2. Όλα τα υπόλοιπα υδρόβια ζώα και φυτά
1.5. Ζώντα ζώα, εκτός αυτών στο σημείο 1.4, και ζωικά προϊόντα
1.5.1. Ζώντα ζώα, εκτός αυτών στο σημείο 1.4
1.5.2. Κρέας και παρασκευάσματα από κρέας
1.5.3. Γαλακτοκομικά προϊόντα, αυγά πτηνών και μέλι
1.5.4. Άλλα προϊόντα από ζώα (ζωικές ίνες, δέρματα, γούνες, δέρμα κ.λπ.)
1.6. Προϊόντα κυρίως από βιομάζα
2. Μεταλλεύματα και συμπυκνώματα, ακατέργαστα και κατεργασμένα
2.1. Σιδηρομεταλλεύματα και τα εμπλουτισμένα από αυτά, σίδηρος και χάλυβας, ακατέργαστα και κατεργασμένα
2.2. Μη σιδηρούχα μεταλλεύματα και συμπυκνώματα, ακατέργαστα και κατεργασμένα
2.2.1. Χαλκός
2.2.2. Νικέλιο
2.2.3. Μόλυβδος
2.2.4. Ψευδάργυρος
2.2.5. Κασσίτερος
2.2.6. Χρυσός, άργυρος, πλατίνα και άλλα πολύτιμα μέταλλα
2.2.7. Βωξίτης και άλλα αλουμίνια
2.2.8. Ουράνιο και θόριο
2.2.9. Άλλα π.δ.κ.α
2.3. Προϊόντα κυρίως από μέταλλα
3. Μη μεταλλικά ορυκτά, ακατέργαστα και κατεργασμένα
3.1. Μάρμαρο, γρανίτης, ψαμμίτης, πορφυρίτης, βασάλτης και άλλοι λίθοι για διακόσμηση ή κτίσιμο (εκτός του σχιστόλιθου)
3.2. Κιμωλία και δολομίτης
3.3. Σχιστόλιθος
3.4. Χημικά ορυκτά και ορυκτά λιπασμάτων
3.5. Αλάτι
3.6. Ασβεστόλιθος και γύψος
3.7. Άργιλοι και καολίνης
3.8. Άμμος και αμμοχάλικο
3.9. Άλλα π.δ.κ.α
3.10. Προϊόντα εκσκαφής (συμπεριλαμβανόμενου του χώματος), μόνον αν χρησιμοποιούνται (προαιρετική υποβολή)
3.11. Προϊόντα κυρίως από μη μεταλλικά ορυκτά
4. Ορυκτά υλικά/φορείς ενέργειας, ακατέργαστοι και κατεργασμένοι
4.1. Άνθρακας και άλλα στερεά προϊόντα ενέργειας, ακατέργαστα και κατεργασμένα

- 4.1.1. Λιγνίτης (φαιάνθρακας)
- 4.1.2. Λιθάνθρακας
- 4.1.3. Πετρελαιούχος σχιστόλιθος και πισσούχες άμμοι
- 4.1.4. Τύρφη
- 4.2. Άνθρακας και άλλα αέρια προϊόντα ενέργειας, ακατέργαστα και κατεργασμένα
 - 4.2.1. Αργό πετρέλαιο, συμπυκνωμένο και υγροποιημένο φυσικό αέριο (ΥΦΑ)
 - 4.2.2. Φυσικό αέριο
- 4.3. Προϊόντα κυρίως από ορυκτά προϊόντα ενέργειας
- 5. Άλλα προϊόντα
- 6. Εισαγόμενα (πίνακες Β και Γ)/εξαγόμενα απόβλητα (πίνακες Δ και Ε) για τελική επεξεργασία και διάθεση

Οι ακόλουθες προσαρμογές για την αρχή της κατοικίας περιλαμβάνονται στους πίνακες Β και Δ:

Αποθέματα καυσίμων από μονάδες μόνιμους κατοίκους στο εξωτερικό (προσθήκη στον πίνακα Β εισαγωγές) και αποθέματα καυσίμων από μονάδες μη μόνιμους κατοίκους στην εθνική επικράτεια (προσθήκη στον πίνακα Δ εξαγωγές)

1. Καύσιμα για χειραίες μεταφορές
2. Καύσιμα για πλωτές μεταφορές
3. Καύσιμα για εναέριες μεταφορές

Τμήμα 6

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΔΩΝ

Για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος, η μέγιστη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου είναι δύο έτη από την προθεσμία της πρώτης διαβίβασης.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 692/2011 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουλίου 2011

σχετικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές στον τομέα του τουρισμού και την κατάργηση της οδηγίας 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 338 παράγραφος 1,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στα συμπεράσματα της προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 2007 τονίστηκε ο κρίσιμος ρόλος που διαδραματίζει ο τουρισμός στην οικονομική μεγέθυνση και στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην Ένωση και κλήθηκαν η Επιτροπή, τα κράτη μέλη, ο οικείος κλάδος και οι άλλοι ενδιαφερόμενοι κύκλοι να ενώσουν τις δυνάμεις τους για την έγκαιρη υλοποίηση της ατζέντας για έναν αειφόρο και ανταγωνιστικό ευρωπαϊκό τουρισμό.
- (2) Η τουριστική βιομηχανία της Ένωσης κατέχει σημαντική θέση στην οικονομία των κρατών μελών, με τις τουριστικές δραστηριότητες να αποτελούν σημαντική δυναμική πηγή θέσεων απασχόλησης. Για την εκτίμηση της ανταγωνιστικότητας της τουριστικής βιομηχανίας απαιτείται καλή γνώση του μεγέθους του τουρισμού, των χαρακτηριστικών του, των χαρακτηριστικών του τουρίστα και των τουριστικών δαπανών και των ωφελειών για τις οικονομίες των κρατών μελών.
- (3) Χρειάζονται μηνιαία στοιχεία για να μετρηθούν οι εποχικές επιδράσεις της ζήτησης στη δυναμικότητα των τουριστικών καταλυμάτων και κατά τον τρόπο αυτό να βοηθηθούν οι δημόσιες αρχές και οι οικονομικοί παράγοντες να αναπτύξουν καταλληλότερες στρατηγικές και πολιτικές για τη βελτίωση της κατανομής των περιόδων διακοπών και των τουριστικών δραστηριοτήτων μέσα στο έτος.
- (4) Η πλειονότητα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στον τουριστικό τομέα είναι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), των οποίων η στρατηγική σημασία στον ευρωπαϊκό τουρισμό δεν περιορίζεται στην οικονομική

τους αξία και το σημαντικό δυναμικό τους για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης. Οι επιχειρήσεις αυτές ενισχύουν επίσης τη σταθερότητα και την ευημερία των τοπικών κοινοτήτων, διαφυλάσσοντας τη φιλοξενία και την τοπική ταυτότητα, που αποτελούν το χαρακτηριστικό του τουρισμού στις ευρωπαϊκές περιφέρειες. Λόγω του μεγέθους των ΜΜΕ, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η πιθανή διοικητική επιβάρυνσή τους και να θεσπιστεί σύστημα κατώτατων ορίων, έτσι ώστε να μπορούν να ικανοποιηθούν οι ανάγκες των χρηστών και να μειωθεί παράλληλα η υποχρέωση απάντησης που βαρύνει τους υπόχρεους παροχής των στατιστικών στοιχείων, ειδικά τις ΜΜΕ.

- (5) Η μεταβαλλόμενη φύση της τουριστικής συμπεριφοράς μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1995, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του τουρισμού ⁽²⁾, με την αυξανόμενη σημασία των σύντομων ταξιδιών και των μονήμερων τουριστικών επισκέψεων, που συμβάλλουν σε μεγάλο βαθμό σε πολλές περιοχές ή χώρες στο εισόδημα από τον τουρισμό, την αυξανόμενη σημασία των μη ενοικιαζόμενων καταλυμάτων ή των καταλυμάτων σε μικρότερες εγκαταστάσεις, και την αυξανόμενη επίδραση του διαδικτύου στη συμπεριφορά των τουριστών όσον αφορά τις κρατήσεις και στην τουριστική βιομηχανία, σημαίνουν ότι η παραγωγή τουριστικών στατιστικών θα πρέπει να προσαρμοστεί.
- (6) Για την εκτίμηση της μακροοικονομικής σημασίας του τουρισμού στις οικονομίες των κρατών μελών με βάση το διεθνώς αποδεκτό πλαίσιο των δορυφορικών λογαριασμών τουρισμού, που δείχνουν τις επιπτώσεις του τουρισμού στην οικονομία και την απασχόληση, είναι αναγκαίο να βελτιωθεί η διαθεσιμότητα, η πληρότητα και η διεξοδικότητα των βασικών στατιστικών για τον τουρισμό, ώστε να χρησιμοποιηθούν ως εισροή για την κατάρτιση αυτών των λογαριασμών και, εφόσον κριθεί αναγκαίο από την Επιτροπή, για την προετοιμασία νομοθετικής πρότασης σχετικά με τη διαβίβαση εναρμονισμένων πινάκων για τους δορυφορικούς λογαριασμούς τουρισμού. Αυτό απαιτεί επικαιροποίηση των νομικών απαιτήσεων που προβλέπει η οδηγία 95/57/ΕΚ.
- (7) Για την εξέταση σοβαρών θεμάτων οικονομικής και κοινωνικής σημασίας στον τομέα του τουρισμού, ιδίως νέων θεμάτων που απαιτούν ειδική έρευνα, η Επιτροπή χρειάζεται μικροδεδομένα. Επειδή το μεγαλύτερο μέρος του τουρισμού στην Ένωση αφορά ταξίδια στο εσωτερικό της Ευρώπης, τα μικροδεδομένα που προέρχονται από εναρμονισμένες ευρωπαϊκές στατιστικές σχετικά με τη ζήτηση για εξερχόμενο τουρισμό αποτελούν ήδη μια χωρίς πρόσθετη επιβάρυνση πηγή στατιστικών σχετικά με τη ζήτηση για εισερχόμενο τουρισμό για το κράτος μέλος προορισμού, με αποτέλεσμα να αποφεύγεται η διπλή παρατήρηση των τουριστικών ροών.

⁽¹⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 6ης Απριλίου 2011 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 2011.

⁽²⁾ ΕΕ L 291 της 6.12.1995, σ. 32.

- (8) Ο κοινωνικός τουρισμός παρέχει τη δυνατότητα σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο αριθμό ατόμων να συμμετέχουν στον τουρισμό και, επιπροσθέτως, μπορεί να συμβάλει στην εξάλειψη της εποχικότητας, ενισχύοντας την έννοια της ευρωπαϊκής ιθαγένειας και προάγοντας την περιφερειακή ανάπτυξη, επιπλέον της διευκόλυνσης της ανάπτυξης συγκεκριμένων τοπικών οικονομιών. Για να εκτιμηθεί η συμμετοχή στον τουρισμό των διαφορετικών κοινωνικοδημογραφικών ομάδων και να υπάρξει εποπτεία των προγραμμάτων της Ένωσης στον τομέα του κοινωνικού τουρισμού, η Επιτροπή χρειάζεται τακτικά στοιχεία για τη συμμετοχή στον τουρισμό και την τουριστική συμπεριφορά αυτών των ομάδων.
- (9) Ένα αναγνωρισμένο πλαίσιο σε επίπεδο Ένωσης μπορεί να συμβάλει στην εξασφάλιση αξιόπιστων, λεπτομερών και συγκρίσιμων στοιχείων, τα οποία με τη σειρά τους θα καταστήσουν δυνατή την κατάλληλη παρακολούθηση της δομής και της εξέλιξης της τουριστικής προσφοράς και ζήτησης. Είναι σημαντική η επαρκής συγκρισιμότητα σε επίπεδο Ένωσης όσον αφορά τη μεθοδολογία, τους ορισμούς και το πρόγραμμα των στατιστικών στοιχείων και μεταδεδομένων.
- (10) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009, σχετικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές⁽¹⁾, ο οποίος αποτελεί το πλαίσιο αναφοράς του παρόντος κανονισμού, προβλέπει ότι η συλλογή στατιστικών στοιχείων πρέπει να συμμορφώνεται με τα αυστηρά πρότυπα αμεροληψίας, διαφάνειας, αξιοπιστίας, αντικειμενικότητας, επιστημονικής ανεξαρτησίας, σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας και στατιστικού απορρήτου.
- (11) Για την παραγωγή και τη διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, οι εθνικές στατιστικές υπηρεσίες και η ευρωπαϊκή στατιστική υπηρεσία θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις αρχές που καθορίζονται στον κώδικα ορθής πρακτικής για τις ευρωπαϊκές στατιστικές, ο οποίος εγκρίθηκε από την επιτροπή στατιστικού προγράμματος στις 24 Φεβρουαρίου 2005 και επισυνάφθηκε στη σύσταση της Επιτροπής της 25ης Μαΐου 2005 σχετικά με την ανεξαρτησία, την ακεραιότητα και την υπευθυνότητα των εθνικών και κοινοτικών στατιστικών αρχών.
- (12) Προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι οικονομικές, κοινωνικές και τεχνικές εξελίξεις, θα πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή εξουσία έκδοσης πράξεων, σύμφωνα με το άρθρο 290 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσον αφορά την προσαρμογή των προθεσμιών διαβίβασης των στοιχείων και των παρατηρήσεων, εκτός από τον προαιρετικό χαρακτήρα των απαιτούμενων στοιχείων και τον περιορισμό του πεδίου παρατήρησης όπως ορίζουν τα παραρτήματα. Θα πρέπει επίσης να ανατεθεί στην Επιτροπή εξουσία να προσαρμόζει τους ορισμούς στους μεταβαλλόμενους διεθνείς ορισμούς. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διεξάγει η Επιτροπή τις κατάλληλες διαβουλεύσεις κατά τις προπαρασκευαστικές εργασίες, ακόμη και σε επίπεδο εμπειρογνομόνων. Η Επιτροπή, όταν ετοιμάζει και συντάσσει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις, θα πρέπει να εξασφαλίζει την ταυτόχρονη, έγκαιρη και κατάλληλη διαβίβαση των σχετικών εγγράφων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.
- (13) Προκειμένου να διασφαλιστούν ενιαίοι όροι εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, θα πρέπει να ανατεθούν στην Επιτροπή εκτελεστικές αρμοδιότητες. Οι αρμοδιότητες αυτές θα πρέπει να ασκούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 182/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 2011, για τη θέσπιση κανόνων και γενικών αρχών σχετικά με τους τρόπους ελέγχου από τα κράτη μέλη της άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από την Επιτροπή⁽²⁾.
- (14) Δεδομένου ότι ο στόχος του παρόντος κανονισμού, δηλαδή η καθιέρωση ενός κοινού πλαισίου για τη συστηματική ανάπτυξη, παραγωγή και διασπορά ευρωπαϊκών στατιστικών σχετικά με τον τουρισμό, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη λόγω της απουσίας κοινών στατιστικών χαρακτηριστικών και ποιοτικών απαιτήσεων, και λόγω της έλλειψης μεθοδολογικής διαφάνειας, μπορεί όμως να επιτευχθεί καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης μέσω της εφαρμογής κοινού στατιστικού πλαισίου, η Ένωση μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, που προβλέπεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη του στόχου αυτού όρια.
- (15) Λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις στην τουριστική βιομηχανία και στο είδος των στοιχείων που απαιτούνται από την Επιτροπή και από άλλους χρήστες των ευρωπαϊκών στατιστικών για τον τουρισμό, οι διατάξεις της οδηγίας 95/57/ΕΚ δεν είναι πλέον κατάλληλες. Επειδή η νομοθεσία στον τομέα αυτό πρέπει να επικαιροποιηθεί, η οδηγία 95/57/ΕΚ θα πρέπει να καταργηθεί.
- (16) Ο κανονισμός είναι ο κατάλληλος τρόπος για να εξασφαλιστεί η χρήση κοινών προτύπων και η παραγωγή συγκρίσιμων στατιστικών.
- (17) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ευρωπαϊκού στατιστικού συστήματος,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει κοινό πλαίσιο για τη συστηματική ανάπτυξη, παραγωγή και διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών στον τομέα του τουρισμού.

Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη συλλέγουν στοιχεία, καταρτίζουν, επεξεργάζονται και διαβιβάζουν εναρμονισμένες στατιστικές για την τουριστική προσφορά και ζήτηση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 164.

⁽²⁾ ΕΕ L 55 της 28.2.2011, σ. 13.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:
- α) ως «περίοδος αναφοράς» νοείται μια περίοδος στην οποία αναφέρονται τα στοιχεία·
- β) ως «έτος αναφοράς» νοείται μια περίοδος αναφοράς ενός ημερολογιακού έτους·
- γ) ως «NACE Αναθ. 2» νοείται η κοινή στατιστική ταξινόμηση των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ένωση, όπως θεσπίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾·
- δ) ως «NUTS» νοείται η κοινή ταξινόμηση των εδαφικών μονάδων για την παραγωγή περιφερειακών στατιστικών στην Ένωση, όπως θεσπίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1059/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾·
- ε) ως «συνήθες περιβάλλον» νοείται η γεωγραφική περιοχή, αλλά όχι απαραίτητα ενιαία περιοχή, μέσα στην οποία ένα άτομο πραγματοποιεί τις συνήθειες και τακτικές ασχολίες του και η οποία προσδιορίζεται με βάση τα ακόλουθα κριτήρια: διάβαση διοικητικών συνόρων ή απόσταση από τον τόπο συνήθους διαμονής, διάρκεια, συχνότητα και σκοπός της επίσκεψης·
- στ) ως «τουρισμός» νοείται η δραστηριότητα των επισκεπτών που πραγματοποιούν ταξίδι με έναν κύριο προορισμό εκτός του συνήθους περιβάλλοντός τους, για χρονικό διάστημα μικρότερο από ένα έτος, για οποιονδήποτε κύριο σκοπό, συμπεριλαμβανομένης της επιχειρηματικής δραστηριότητας, της ανάπαυσης ή άλλου προσωπικού λόγου, με εξαίρεση την απασχόληση από οντότητα εγκατεστημένη στον τόπο της επίσκεψης·
- ζ) ως «εγχώριος τουρισμός» νοούνται οι επισκέψεις στο εσωτερικό ενός κράτους μέλους από επισκέπτες που είναι μόνιμοι κάτοικοι του εν λόγω κράτους μέλους·
- η) ως «εισερχόμενος τουρισμός» νοούνται οι επισκέψεις σε ένα κράτος μέλος από επισκέπτες οι οποίοι δεν είναι μόνιμοι κάτοικοι του εν λόγω κράτους μέλους·
- θ) ως «έξερχόμενος τουρισμός» νοούνται οι επισκέψεις από μόνιμους κατοίκους ενός κράτους μέλους εκτός του εν λόγω κράτους μέλους·
- ι) ως «εθνικός τουρισμός» νοείται ο τουρισμός που περιλαμβάνει τον εγχώριο και τον εξερχόμενο τουρισμό·
- ια) ως «εσωτερικός τουρισμός» νοείται ο τουρισμός που περιλαμβάνει τον εγχώριο και τον εισερχόμενο τουρισμό·
- ιβ) ως «τουριστικό κατάλυμα» νοείται μια τοπική μονάδα οικονομικής δραστηριότητας, όπως ορίζεται στο παράρτημα του κανο-

νισμού (ΕΟΚ) αριθ. 696/93 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 1993, για τις στατιστικές μονάδες παρατήρησης και ανάλυσης του παραγωγικού συστήματος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ⁽³⁾, η οποία παρέχει επί πληρωμή —παρόλο που η τιμή μπορεί να επιδοτείται εν μέρει ή πλήρως— υπηρεσίες προσωρινής ή σύντομης διάρκειας διαμονής όπως περιγράφονται στις ομάδες 55.1 (ξενοδοχεία και παρόμοια καταλύματα), 55.2 (καταλύματα διακοπών και άλλα καταλύματα σύντομης διαμονής) και 55.3 (χώροι κατασκήνωσης, εγκαταστάσεις για οχήματα αναψυχής και ρυμουλκούμενα οχήματα) της NACE Αναθ. 2·

- ιγ) ως «μη ενοικιαζόμενα καταλύματα» νοούνται μεταξύ άλλων και τα καταλύματα που παρέχονται δωρεάν από συγγενείς ή φίλους και τα ιδιόκτητα καταλύματα, συμπεριλαμβανομένης της χρονομεριστικής μίσθωσης·
- ιδ) ως «μονοήμερες επισκέψεις» νοούνται οι επισκέψεις χωρίς διανυκτέρευση, των μόνιμων κατοίκων, εκτός του συνήθους περιβάλλοντός τους, με αφετηρία τον τόπο συνήθους κατοικίας·

2. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις σύμφωνα με το άρθρο 11 όσον αφορά τροποποιήσεις των ορισμών της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, με σκοπό την προσαρμογή των ορισμών αυτών στις μεταβολές που επέρχονται στους διεθνείς ορισμούς.

Άρθρο 3

Θέματα που καλύπτονται και χαρακτηριστικά των απαιτούμενων στοιχείων

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, τα στοιχεία που πρέπει να διαβιβάζουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 9 σχετίζονται με:
- α) τον εσωτερικό τουρισμό, όσον αφορά τη δυναμικότητα και τη ροή επισκεπτών των τουριστικών καταλυμάτων, για τις μεταβλητές, την περιοδικότητα και τις κατανομές που καθορίζονται στα τμήματα 1, 2 και 3 του παραρτήματος I·
- β) τον εσωτερικό τουρισμό, όσον αφορά τις διανυκτερεύσεις των τουριστών σε μη ενοικιαζόμενα καταλύματα, για τις μεταβλητές, την περιοδικότητα και τις κατανομές που καθορίζονται στο τμήμα 4 του παραρτήματος I·
- γ) τον εθνικό τουρισμό, όσον αφορά την τουριστική ζήτηση, σχετικά με τη συμμετοχή στον τουρισμό και τα χαρακτηριστικά των τουριστικών ταξιδιών και των επισκεπτών, για τις μεταβλητές, την περιοδικότητα και τις κατανομές που καθορίζονται στα τμήματα 1 και 2 του παραρτήματος II·
- δ) τον εθνικό τουρισμό, όσον αφορά την τουριστική ζήτηση, σχετικά με τα χαρακτηριστικά των μονοήμερων επισκέψεων για τις μεταβλητές, την περιοδικότητα και τις κατανομές που ορίζονται στο τμήμα 3 του παραρτήματος II·

⁽¹⁾ ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 154 της 21.6.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 76 της 30.3.1993, σ. 1.

2. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εκδίδει, όπου δει, κατ' εξουσιοδότηση πράξεις σύμφωνα με το άρθρο 11 όσον αφορά την προσαρμογή των παραρτημάτων, εκτός από τον προαιρετικό χαρακτήρα των απαιτούμενων στοιχείων και τον περιορισμό του πεδίου παρατήρησης, ως ορίζεται στα παραρτήματα, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οικονομικές, κοινωνικές ή τεχνικές εξελίξεις. Κατά την άσκηση της εξουσίας που απορρέει από την εν λόγω διάταξη, η Επιτροπή διασφαλίζει ότι οι εκδοθείσες κατ' εξουσιοδότηση πράξεις δεν επιβάλλουν σημαντικό επιπρόσθετο διοικητικό βάρος στα κράτη μέλη και στους ερωτώμενους.

Άρθρο 4

Πεδίο παρατήρησης

Το πεδίο παρατήρησης για τις απαιτήσεις που αναφέρονται στο:

- α) άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) είναι όλα τα τουριστικά καταλύματα όπως ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β), εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παράρτημα I·
- β) άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) είναι όλες οι τουριστικές διανυκτερεύσεις των μόνιμων κατοίκων και των μη μόνιμων κατοίκων σε μη ενοικιαζόμενα καταλύματα·
- γ) άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) όσον αφορά τα στοιχεία για τη συμμετοχή στον τουρισμό είναι όλοι οι μόνιμοι κάτοικοι του κράτους μέλους, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο τμήμα 1 του παραρτήματος II·
- δ) άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) όσον αφορά τα στοιχεία για τα χαρακτηριστικά των τουριστικών ταξιδιών και των επισκεπτών είναι όλα τα τουριστικά ταξίδια με τουλάχιστον μία διανυκτέρευση εκτός του συνήθους περιβάλλοντος από τον μόνιμο πληθυσμό, τα οποία τερματίστηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου αναφοράς, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο τμήμα 2 του παραρτήματος II·
- ε) άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο δ) όσον αφορά τα χαρακτηριστικά των μονοήμερων επισκέψεων είναι όλες οι μονοήμερες επισκέψεις σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο ιδ), εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο τμήμα 3 του παραρτήματος II.

Άρθρο 5

Πιλοτικές μελέτες

1. Η Επιτροπή καταρτίζει πρόγραμμα πιλοτικών μελετών που μπορούν να διενεργούνται από τα κράτη μέλη σε εθελοντική βάση, προκειμένου να προετοιμαστεί η ανάπτυξη, παραγωγή και διάδοση εναρμονισμένων πινάκων για δορυφορικούς λογαριασμούς για τον τουρισμό και για να αξιολογηθούν τα οφέλη σε σχέση με το κόστος συλλογής.

2. Η Επιτροπή καταρτίζει επίσης πρόγραμμα πιλοτικών μελετών που μπορούν να διενεργούνται από τα κράτη μέλη σε εθελοντική βάση προκειμένου να αναπτυχθεί σύστημα συλλογής στοιχείων σχετικά με τις συνέπειες του τουρισμού στο περιβάλλον.

Άρθρο 6

Κριτήρια ποιότητας και εκθέσεις

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την ποιότητα των διαβιβαζόμενων στοιχείων.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται τα κριτήρια ποιότητας που θεσπίζονται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009.
3. Κάθε χρόνο τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat) έκθεση για την ποιότητα των στοιχείων που αφορούν τις περιόδους αναφοράς κατά το έτος αναφοράς και για τυχόν μεθοδολογικές αλλαγές. Η έκθεση υποβάλλεται εντός προθεσμίας εννέα μηνών από τη λήξη του έτους αναφοράς.
4. Κατά την εφαρμογή των κριτηρίων ποιότητας που αναφέρονται στην παράγραφο 2 για τα στοιχεία που καλύπτει ο παρών κανονισμός, οι λεπτομέρειες και η δομή των εκθέσεων ποιότητας προσδιορίζονται από την Επιτροπή με εκτελεστικές πράξεις. Οι εκτελεστικές αυτές πράξεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης στην οποία παραπέμπει το άρθρο 12 παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Έκθεση αξιολόγησης

Μέχρι τις 12 Αυγούστου 2016 και στη συνέχεια ανά πενταετία, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση αξιολόγησης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία που καταρτίζονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και, ιδίως, σχετικά με τη συνάφεια και την επιβάρυνση για τις επιχειρήσεις.

Άρθρο 8

Πηγές στοιχείων

Όσον αφορά τη βάση επί της οποίας συλλέγονται τα στοιχεία, τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα μέτρα που κρίνουν κατάλληλα για τη διατήρηση της ποιότητας των αποτελεσμάτων. Τα κράτη μέλη μπορούν να παράγουν τα αναγκαία στατιστικά στοιχεία συνδυάζοντας τις διάφορες πηγές που αναφέρονται παρακάτω:

- α) έρευνες, για τις οποίες ζητείται από τους ερωτώμενους να παρέχουν επίκαιρα, ακριβή και πλήρη στοιχεία·
- β) άλλες κατάλληλες πηγές, συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών στοιχείων, εφόσον αυτές είναι κατάλληλες από πλευράς επικαιρότητας και συνάφειας·
- γ) κατάλληλες διαδικασίες στατιστικής εκτίμησης.

Άρθρο 9

Διαβίβαση στοιχείων

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των εμπιστευτικών στοιχείων, σύμφωνα με το άρθρο 21 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τα στοιχεία που απαριθμούνται στο παράρτημα I και στα τμήματα 1 και 3 του παραρτήματος II υπό μορφή συγκεντρωτικών πινάκων, σύμφωνα με πρότυπο ανταλλαγής δεδομένων που προσδιορίζει η Επιτροπή (Eurostat). Τα στοιχεία διαβιβάζονται ή τηλεφορτώνονται ηλεκτρονικά στο ενιαίο σημείο εισαγωγής δεδομένων για την Επιτροπή (Eurostat). Οι πρακτικοί διακανονισμοί για τη διαβίβαση των στοιχείων εκδίδονται από την Επιτροπή με τη μορφή εκτελεστικών πράξεων. Οι εκτελεστικές αυτές πράξεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης στην οποία παραπέμπει το άρθρο 12 παράγραφος 2.

3. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τα στοιχεία που απαριθμούνται στο τμήμα 2 του παραρτήματος II υπό μορφή αρχείων μικροδεδομένων —με κάθε ταξίδι που έχει παρατηρηθεί να αποτελεί μεμονωμένη εγγραφή στο σύνολο των διαβιβαζόμενων στοιχείων— τα οποία ελέγχονται πλήρως, υποβάλλονται σε επεξεργασία και όπου απαιτείται υπολογίζονται κατ' εκτίμηση, σύμφωνα με πρότυπο ανταλλαγής δεδομένων που προσδιορίζει η Επιτροπή (Eurostat). Τα στοιχεία διαβιβάζονται ή τηλεφορτώνονται ηλεκτρονικά στο ενιαίο σημείο εισαγωγής δεδομένων για την Επιτροπή (Eurostat). Οι πρακτικοί διακανονισμοί για τη διαβίβαση των στοιχείων εκδίδονται από την Επιτροπή με τη μορφή εκτελεστικών πράξεων. Οι εκτελεστικές αυτές πράξεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης στην οποία παραπέμπει το άρθρο 12 παράγραφος 2.

4. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν:

- α) τα ετήσια στοιχεία που αναφέρονται στα τμήματα 1 και 2 του παραρτήματος I εντός προθεσμίας έξι μηνών από τη λήξη της περιόδου αναφοράς, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παράρτημα I·
- β) τα μηνιαία στοιχεία που αναφέρονται στο τμήμα 2 του παραρτήματος I εντός προθεσμίας τριών μηνών από τη λήξη της περιόδου αναφοράς·
- γ) τους βασικούς δείκτες ταχείας ένδειξης σχετικά με τις διανυκτερεύσεις των μόνιμων κατοίκων και των μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα, όπως αναφέρεται στο τμήμα 2 του παραρτήματος I, εντός προθεσμίας οκτώ εβδομάδων από τη λήξη της περιόδου αναφοράς·
- δ) τα στοιχεία που αναφέρονται στο τμήμα 4 του παραρτήματος I εντός προθεσμίας εννέα μηνών από τη λήξη της περιόδου αναφοράς, εφόσον το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος επιλέγει να τα διαβιβάσει·
- ε) τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα II εντός προθεσμίας έξι μηνών από τη λήξη της περιόδου αναφοράς.

5. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται, όπου απαιτείται, να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις σύμφωνα με το άρθρο 11, όσον αφορά τροποποιήσεις των προθεσμιών διαβίβασης που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι οικονομικές, κοινωνικές ή τεχνικές εξελίξεις. Οποιαδήποτε τέτοιου είδους τροποποίηση λαμβάνει υπόψη τις υφιστάμενες πρακτικές συλλογής στοιχείων στα κράτη μέλη.

6. Για όλα τα στοιχεία που απαιτούνται από τον παρόντα κανονισμό, η πρώτη περίοδος αναφοράς, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2012.

Άρθρο 10

Μεθοδολογικό εγχειρίδιο

Η Επιτροπή (Eurostat), σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, καταρτίζει και επικαιροποιεί τακτικά ένα μεθοδολογικό εγχειρίδιο το οποίο περιλαμβάνει κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις στατιστικές που παράγονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, συμπεριλαμβανομένων των ορισμών που ισχύουν για τα χαρακτηριστικά των απαιτούμενων στοιχείων και των κοινών προτύπων που αποσκοπούν στην εξασφάλιση της ποιότητας των στοιχείων.

Άρθρο 11

Άσκηση της εξουσιοδότησης

1. Ανατίθεται στην Επιτροπή η εξουσία να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις υπό τους όρους του παρόντος άρθρου.

2. Η προβλεπόμενη στο άρθρο 2 παράγραφος 2, στο άρθρο 3 παράγραφος 2 και στο άρθρο 9 παράγραφος 5 εξουσιοδότηση απονέμεται στην Επιτροπή για περίοδο πέντε ετών από τις 11 Αυγούστου 2011. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση σχετικά με τις εξουσίες που της έχουν ανατεθεί το αργότερο εννέα μήνες πριν από τη λήξη της περιόδου των πέντε ετών. Η εξουσιοδότηση ανανεώνεται αυτομάτως για περιόδους ίδιας διάρκειας, εκτός εάν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο προβάλουν αντιρρήσεις το αργότερο εντός τριών μηνών πριν από τη λήξη της κάθε περιόδου.

3. Η εξουσιοδότηση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, στο άρθρο 3 παράγραφος 2 και στο άρθρο 9 παράγραφος 5, μπορεί να ανακληθεί ανά πάσα στιγμή από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο. Η απόφαση ανάκλησης περατώνει την εξουσιοδότηση που προσδιορίζεται στην εν λόγω απόφαση. Αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της απόφασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία που ορίζεται σε αυτήν. Δεν θίγει το κύρος των ήδη εν ισχύι κατ' εξουσιοδότηση πράξεων.

4. Μόλις εκδώσει μια κατ' εξουσιοδότηση πράξη, η Επιτροπή την κοινοποιεί ταυτοχρόνως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.

5. Η κατ' εξουσιοδότηση πράξη που εκδίδεται δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 2, του άρθρου 3 παράγραφος 2 και του άρθρου 9 παράγραφος 5, τίθεται σε ισχύ μόνον εφόσον δεν έχει διατυπωθεί αντίρρηση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εντός δύο μηνών από την ημέρα που η πράξη κοινοποιείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ή εάν, πριν λήξει αυτή η περίοδος, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενημερώσουν αμφότερα την Επιτροπή ότι δεν θα προβάλλουν αντιρρήσεις. Η περίοδος αυτή παρατείνεται κατά δύο μήνες κατόπιν πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Συμβουλίου.

Άρθρο 12**Επιτροπή**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή του ευρωπαϊκού στατιστικού συστήματος η οποία έχει συσταθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009. Πρόκειται για επιτροπή κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.

2. Οσάκις γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.

Άρθρο 13**Κατάργηση**

Η οδηγία 95/57/ΕΚ καταργείται.

Τα κράτη μέλη παρέχουν αποτελέσματα σύμφωνα με την οδηγία 95/57/ΕΚ για όλες τις περιόδους αναφοράς για το 2011.

Άρθρο 14**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Στρασβούργο, 6 Ιουλίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BUZEK

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Τμήμα 1

ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΩΝ

Α. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση

1. Σε περιφερειακό επίπεδο NUTS 2 και σε εθνικό επίπεδο προς διαβίβαση για τα ετήσια στοιχεία

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
NACE 55.1	Αριθμός εγκαταστάσεων Αριθμός κλινών Αριθμός δωματίων	Τύπος τοποθεσίας α) και β)
NACE 55.2	Αριθμός εγκαταστάσεων Αριθμός κλινών	Τύπος τοποθεσίας α) και β)
NACE 55.3	Αριθμός εγκαταστάσεων Αριθμός κλινών	Τύπος τοποθεσίας α) και β)

2. [προαιρετικό] Σε εθνικό επίπεδο προς διαβίβαση για τα ετήσια στοιχεία

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
NACE 55.1	Αριθμός εγκαταστάσεων Αριθμός κλινών Αριθμός δωματίων	Τάξη μεγέθους

3. Σε εθνικό επίπεδο προς διαβίβαση για τα τριετή στοιχεία

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
NACE 55.1	Αριθμός εγκαταστάσεων που έχουν ένα ή περισσότερα δωμάτια προσιτά σε άτομα με περιορισμένη κινητικότητα, συμπεριλαμβανομένων όσων χρησιμοποιούν αναπηρική πολυθρόνα.	

Β. Περιορισμός του πεδίου παρατήρησης

1. Για τις κατηγορίες «ξενοδοχεία και παρόμοια καταλύματα» και «καταλύματα διακοπών και άλλα καταλύματα σύντομης διαμονής», το πεδίο παρατήρησης περιλαμβάνει τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με δέκα ή περισσότερες κλίνες.
2. Για την κατηγορία «εγκαταστάσεις κατασκήνωσης, εγκαταστάσεις για οχήματα αναψυχής και ρυμουλκούμενα οχήματα», το πεδίο παρατήρησης περιλαμβάνει τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με δέκα ή περισσότερες θέσεις κατασκήνωσης.
3. Τα κράτη μέλη στα οποία αναλογεί λιγότερο από το 1 % του συνολικού ετήσιου αριθμού διανυκτερεύσεων σε τουριστικά καταλύματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να περιορίσουν περαιτέρω το πεδίο παρατήρησης, έτσι ώστε να περιληφθούν τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με είκοσι ή περισσότερες κλίνες (είκοσι ή περισσότερες θέσεις κατασκήνωσης).

Γ. Περιοδικότητα

Το πρώτο έτος αναφοράς για τις τριετείς μεταβλητές και κατηγορίες που αναφέρονται στον τίτλο Α(3) είναι το 2015.

Τμήμα 2

ΡΟΗ ΕΠΙΣΚΕΠΤΩΝ ΤΩΝ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΩΝ (ΕΓΧΩΡΙΟΣ ΚΑΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ)

Α. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση για τα ετήσια στοιχεία

1. Σε περιφερειακό επίπεδο NUTS 2 και σε εθνικό επίπεδο

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
Σύνολο (όλα τα είδη των τουριστικών καταλυμάτων)	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	Τύπος τοποθεσίας α) και β)
NACE 55.1	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	
	Καθαρό ποσοστό πληρότητας κλινών Καθαρό ποσοστό πληρότητας δωματίων	
NACE 55.2	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	
NACE 55.3	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	

2. Σε εθνικό επίπεδο

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
NACE 55.1	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	Τύπος τοποθεσίας α) και β) Χώρα ή γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής του επισκέπτη [προαιρετικό] Τάξεις μεγέθους
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	Χώρα ή γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής του επισκέπτη
	Καθαρό ποσοστό πληρότητας κλινών Καθαρό ποσοστό πληρότητας δωματίων	[προαιρετικό] Τάξεις μεγέθους
NACE 55.2	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	Τύπος τοποθεσίας α) και β) Χώρα ή γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής του επισκέπτη

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	Χώρα ή γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής του επισκέπτη
NACE 55.3	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	Τύπος τοποθεσίας α) και β) Χώρα ή γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής του επισκέπτη
	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	Χώρα ή γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής του επισκέπτη

B. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση για τα μηνιαία στοιχεία σε εθνικό επίπεδο

Τύπος καταλύματος	Μεταβλητές	Κατανομές
NACE 55.1	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	
	Καθαρό ποσοστό πληρότητας κλινών Καθαρό ποσοστό πληρότητας δωματίων	
NACE 55.2	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	
NACE 55.3	Αριθμός διανυκτερεύσεων από μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα Αριθμός διανυκτερεύσεων από μη μόνιμους κατοίκους σε τουριστικά καταλύματα	
	Αφίξεις μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα Αφίξεις μη μόνιμων κατοίκων σε τουριστικά καταλύματα	

Γ. Περιορισμός του πεδίου παρατήρησης

1. Για τις κατηγορίες «ξενοδοχεία και παρόμοια καταλύματα» και «καταλύματα διακοπών και άλλα καταλύματα σύντομης διαμονής», το πεδίο παρατήρησης περιλαμβάνει τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με δέκα ή περισσότερες κλίνες.
2. Για την κατηγορία «εγκαταστάσεις κατασκήνωσης, εγκαταστάσεις για οχήματα αναψυχής και ρυμουλκούμενα οχήματα», το πεδίο παρατήρησης περιλαμβάνει τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με δέκα ή περισσότερες θέσεις κατασκήνωσης.

3. Τα κράτη μέλη στα οποία αναλογεί λιγότερο από το 1 % του συνολικού ετήσιου αριθμού διανυκτερεύσεων σε τουριστικά καταλύματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μπορούν να περιορίσουν περαιτέρω το πεδίο παρατήρησης, έτσι ώστε να περιληφθούν τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με είκοσι ή περισσότερες κλίνες (είκοσι ή περισσότερες θέσεις κατασκήνωσης).
4. Όταν εφαρμόζεται περιορισμός του πεδίου παρατήρησης, όπως περιγράφεται στα σημεία 1, 2 ή 3, διαβιβάζεται ετησίως εκτίμηση του συνολικού αριθμού των διανυκτερεύσεων των μόνιμων και των μη μόνιμων κατοίκων, κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς, στα τουριστικά καταλύματα τα οποία εξαιρούνται από το πεδίο παρατήρησης.
5. Για το πρώτο έτος αναφοράς για το οποίο απαιτούνται στοιχεία σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, διαβιβάζεται η εκτίμηση που περιγράφεται στο σημείο 4 εντός προθεσμίας δώδεκα μηνών από τη λήξη της περιόδου αναφοράς.
6. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν περαιτέρω το πεδίο παρατήρησης για το καθαρό ποσοστό πληρότητας δωματίων σε ξενοδοχεία και παρόμοια καταλύματα, έτσι ώστε να περιληφθούν τουλάχιστον όλα τα τουριστικά καταλύματα με 25 ή περισσότερα δωμάτια.

Δ. Βασικοί δείκτες ταχείας ένδειξης

Οι βασικοί δείκτες ταχείας ένδειξης που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 στοιχείο γ) του παρόντος κανονισμού είναι οι μεταβλητές που αφορούν τις διανυκτερεύσεις όπως απαριθμούνται στον τίτλο Β του παρόντος τμήματος.

Τμήμα 3

ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΟΥΝ ΓΙΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ 1 ΚΑΙ 2

A. Τύπος καταλύματος

Οι τρεις κατηγορίες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον τύπο καταλύματος και οι οποίες αναφέρονται στις ομάδες NACE 55.1, 55.2 και 55.3 είναι:

- ξενοδοχεία και παρόμοια καταλύματα
- καταλύματα διακοπών και άλλα καταλύματα σύντομης διαμονής
- χώροι κατασκήνωσης, εγκαταστάσεις για οχήματα αναψυχής και ρυμουλκούμενα οχήματα.

B. Τύπος τοποθεσίας α)

Οι τρεις κατηγορίες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον τύπο της τοποθεσίας α), που αναφέρεται στον βαθμό αστικοποίησης του δήμου (ή της αντίστοιχης τοπικής διοικητικής μονάδας) στον οποίο βρίσκονται τα τουριστικά καταλύματα, είναι:

- πυκνοκατοικημένη περιοχή
- περιοχή μέσης πληθυσμιακής πυκνότητας
- αραιοκατοικημένη περιοχή.

Γ. Τύπος τοποθεσίας β)

Οι δύο κατηγορίες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον τύπο της τοποθεσίας β), που αναφέρεται στη γειτνίαση με τη θάλασσα του δήμου (ή της αντίστοιχης τοπικής διοικητικής μονάδας) στον οποίο βρίσκονται τα τουριστικά καταλύματα, είναι:

- παράκτια
- μη παράκτια.

Δ. Τάξη μεγέθους

Οι τρεις κατηγορίες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για την τάξη μεγέθους, που αναφέρεται στον αριθμό των δωματίων των τουριστικών καταλυμάτων, είναι:

- μικρές εγκαταστάσεις: λιγότερα από 25 δωμάτια
- μεσαίου μεγέθους εγκαταστάσεις: από 25 έως 99 δωμάτια
- μεγάλες εγκαταστάσεις: 100 ή περισσότερα δωμάτια· θα αναφέρονται χωριστά προαιρετικώς: «μεταξύ 100 και 249 δωματίων» και «250 και άνω δωματίων».

E. Χώρες και γεωγραφικές περιφέρειες

Οι κατηγορίες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη χώρα ή τη γεωγραφική περιφέρεια μόνιμης διαμονής των επισκεπτών που διανυκτερεύουν σε τουριστικά καταλύματα, είναι:

- Ευρωπαϊκή Ένωση (η Ένωση)· να αναφέρονται χωριστά: κάθε κράτος μέλος

- Ευρωπαϊκή Ζώνη Ελεύθερων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ): να αναφέρονται χωριστά: Ισλανδία, Νορβηγία, Ελβετία (συμπεριλαμβανομένου του Λιχτενστάιν)
- άλλες ευρωπαϊκές χώρες (εκτός της Ένωσης και της ΕΖΕΣ: δεν περιλαμβάνονται η Ρωσία, η Τουρκία και η Ουκρανία)
- Ρωσία
- Τουρκία
- Ουκρανία
- Αφρική: να αναφέρονται χωριστά: Νότια Αφρική
- Βόρεια Αμερική: να αναφέρονται χωριστά: Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Καναδάς
- Νότια και Κεντρική Αμερική: να αναφέρονται χωριστά: Βραζιλία
- Ασία: να αναφέρονται χωριστά: Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, Ιαπωνία, Δημοκρατία της Κορέας
- Αυστραλία, Ωκεανία και λοιπά εδάφη: να αναφέρονται χωριστά: Αυστραλία.

Τμήμα 4

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ ΣΕ ΜΗ ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΑ

A. Μεταβλητές προς διαβίβαση για τα ετήσια στοιχεία

[προαιρετικό] Αριθμός τουριστικών διανυκτερεύσεων σε μη ενοικιαζόμενα καταλύματα κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς.

B. Κατανομή

[προαιρετικό] Η μεταβλητή που αναφέρεται στον τίτλο Α κατανέμεται κατά χώρα μόνιμης διαμονής των επισκεπτών όσον αφορά τους επισκέπτες που είναι κάτοικοι της Ένωσης, ενώ οι επισκέπτες που κατοικούν εκτός της Ένωσης ομαδοποιούνται σε μια ενιαία συμπληρωματική κατηγορία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΘΝΙΚΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Τμήμα 1

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Α. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση για τα ετήσια στοιχεία

Μεταβλητές	Κατανομές κατά διάρκεια και κατά προορισμό των τουριστικών ταξιδιών για προσωπικούς σκοπούς	Κοινωνικοδημογραφικές κατανομές
<p>1. Αριθμός μόνιμων κατοίκων, ηλικίας 15 ετών και άνω, που συμμετέχουν στον τουρισμό για προσωπικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς</p> <p>2. Αριθμός μόνιμων κατοίκων, ηλικίας 15 ετών και άνω, που δεν συμμετέχουν στον τουρισμό για προσωπικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς</p>	<p>α) Όλα τα ταξίδια (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι με τουλάχιστον 1 διανυκτέρευση)</p> <p>β) Μόνο ταξίδια στην ημεδαπή (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι στην ημεδαπή με τουλάχιστον 1 διανυκτέρευση, αλλά κανένα ταξίδι στην αλλοδαπή)</p> <p>γ) Μόνο ταξίδια στην αλλοδαπή (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι στην αλλοδαπή με τουλάχιστον 1 διανυκτέρευση, αλλά κανένα ταξίδι στην ημεδαπή)</p> <p>δ) Ταξίδια στην ημεδαπή και ταξίδια στην αλλοδαπή (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι στην ημεδαπή με τουλάχιστον 1 διανυκτέρευση και τουλάχιστον 1 ταξίδι στην αλλοδαπή με τουλάχιστον 1 διανυκτέρευση)</p> <p>ε) Μικρής διάρκειας ταξίδια (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι με 1 έως 3 διανυκτερεύσεις)</p> <p>στ) Μεγάλης διάρκειας ταξίδια (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις)</p> <p>ζ) Μεγάλης διάρκειας ταξίδια, μόνο ταξίδια στην ημεδαπή (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι στην ημεδαπή με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις, αλλά κανένα ταξίδι στην αλλοδαπή με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις)</p> <p>η) Μεγάλης διάρκειας ταξίδια, μόνο ταξίδια στην αλλοδαπή (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι στην αλλοδαπή με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις, αλλά κανένα ταξίδι στην ημεδαπή με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις)</p> <p>θ) Μεγάλης διάρκειας ταξίδια, ταξίδια στην ημεδαπή και στην αλλοδαπή (αριθμός ατόμων που πραγματοποίησαν τουλάχιστον 1 ταξίδι στην ημεδαπή με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις και τουλάχιστον 1 ταξίδι στην αλλοδαπή με 4 ή περισσότερες διανυκτερεύσεις)</p>	<p>1. Φύλο</p> <p>2. Ηλικιακή ομάδα</p> <p>3. [προαιρετικό] Επίπεδο εκπαίδευσης</p> <p>4. [προαιρετικό] Κατάσταση απασχόλησης</p> <p>5. [προαιρετικό] Εισόδημα νοικοκυριού</p>

Οι κατανομές κατά διάρκεια και κατά προορισμό των τουριστικών ταξιδιών για προσωπικούς σκοπούς συνδυάζονται με τις κοινωνικοδημογραφικές κατανομές.

Β. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση για τα τριετή στοιχεία

Μεταβλητές	Κατανομές ανάλογα με τον βασικό λόγο για τη μη συμμετοχή στον τουρισμό για προσωπικούς σκοπούς κατά το έτος αναφοράς (με δυνατότητα πολλαπλής απάντησης)	Κοινωνικοδημογραφικές κατανομές
<p>1. Αριθμός μόνιμων κατοίκων, ηλικίας 15 ετών και άνω, που δεν συμμετέχουν στον τουρισμό για προσωπικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς (δεν πραγματοποίησαν κανένα ταξίδι με τουλάχιστον 1 διανυκτέρευση για προσωπικούς σκοπούς κατά το έτος αναφοράς)</p>	<p>α) Οικονομικοί λόγοι (δεν υπήρχαν χρήματα για ταξίδια, έλλειψη οικονομικών μέσων για διακοπές)</p> <p>β) Έλλειψη ελεύθερου χρόνου λόγω οικογενειακών υποχρεώσεων</p> <p>γ) Έλλειψη ελεύθερου χρόνου λόγω επαγγελματικών υποχρεώσεων ή σπουδών</p> <p>δ) Λόγοι υγείας ή περιορισμένης κινητικότητας</p> <p>ε) Προτίμηση παραμονής στο σπίτι, κανένα κίνητρο για ταξίδι</p> <p>στ) Λόγοι ασφάλειας</p> <p>ζ) Άλλοι λόγοι</p>	<p>1. Φύλο</p> <p>2. Ηλικιακή ομάδα</p> <p>3. [προαιρετικό] Επίπεδο εκπαίδευσης</p> <p>4. [προαιρετικό] Κατάσταση απασχόλησης</p> <p>5. [προαιρετικό] Εισόδημα νοικοκυριού</p>

Οι κατανομές ανάλογα με τον βασικό λόγο για τη μη συμμετοχή στον τουρισμό για προσωπικούς σκοπούς κατά το έτος αναφοράς συνδυάζονται με τις κοινωνικοδημογραφικές κατανομές.

Το πρώτο έτος αναφοράς για τις τριετείς μεταβλητές είναι το 2013.

Γ. Ταξινομήσεις που πρέπει να εφαρμοστούν για τις κοινωνικοδημογραφικές κατανομές

1. Φύλο: άρρεν, θήλυ.
2. Ηλικιακή ομάδα: κάτω των 15 [προαιρετικό], 15-24, 25-34, 35-44, 45-54, 55-64, 65 ή άνω, με υποσύνολα για τις ομάδες 25-44 και 45-64.
3. Επίπεδο εκπαίδευσης: χαμηλό (ISCED 0, 1 ή 2), μεσαίο (ISCED 3 ή 4), υψηλό (ISCED 5 ή 6).
4. Κατάσταση απασχόλησης: εργαζόμενος (μισθωτός ή αυτοαπασχολούμενος), άνεργος, σπουδαστής (ή μαθητής), άλλοι που δεν ανήκουν στο εργατικό δυναμικό.
5. Εισόδημα νοικοκυριού: σε τεταρτημόρια.

Τμήμα 2

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΑ ΤΑΞΙΔΙΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝ ΤΑ ΤΑΞΙΔΙΑ

A. Μεταβλητές προς διαβίβαση

	Μεταβλητές	Κατηγορίες προς διαβίβαση	Περιοδικότητα
1.	Μήνας αναχώρησης		Ετήσια
2.	Διάρκεια ταξιδιού και αριθμός διανυκτερεύσεων		Ετήσια
3.	[Μόνο για ταξίδια στην αλλοδαπή] Διάρκεια του ταξιδιού: αριθμός διανυκτερεύσεων στην ημεδαπή		Τριετής
4.	Κύρια χώρα προορισμού	σύμφωνα με τον κατάλογο χωρών στο μεθοδολογικό εγχειρίδιο που καταρτίστηκε δυνάμει του άρθρου 10 του παρόντος κανονισμού	Ετήσια
5.	Κύριος σκοπός του ταξιδιού	α) Προσωπικός: ανάπαυση, αναψυχή και διακοπές β) Προσωπικός: επίσκεψη σε συγγενείς και φίλους γ) Προσωπικός: άλλοι (π.χ. προσκύνημα, αγωγή υγείας κ.λπ.) δ) Επαγγελματικός/σχετικός με την εργασία	Ετήσια
6.	[Μόνο για ταξίδια για προσωπικούς σκοπούς] Είδος προορισμού, με δυνατότητα πολλαπλών απαντήσεων	α) Πόλη β) Παραθαλάσσια περιοχή γ) Εξοχική περιοχή (συμπεριλαμβανομένων των περιοχών κοντά σε λίμνη, ποτάμι κ.λπ.) δ) Κρουαζιερόπλοιο ε) Ορεινή περιοχή (βουνό, λόφος κ.λπ.) στ) άλλες	Τριετής
7.	[Μόνο για ταξίδια για προσωπικούς σκοπούς] Συμμετοχή παιδιών στο ταξίδι	α) Ναι β) Όχι	Τριετής
8.	Κύριο μέσο μεταφοράς	α) Αεροπορικές μεταφορές (πηγαινεύματα υπηρεσίες, τακτικές ή ναυλωμένες, ή άλλες αεροπορικές υπηρεσίες) β) Θαλάσσιες/πλωτές μεταφορές (επιβατικές γραμμές και επιβατηγά οχηματαγωγά, κρουαζιερόπλοια, σκάφη αναψυχής, ενοικιαζόμενα σκάφη κ.λπ.) γ) Σιδηροδρομικές μεταφορές δ) Λεωφορεία, υπεραστικά λεωφορεία (τακτικά ή ναυλωμένα) ε) Οδικές μεταφορές (ιδιωτικά ή ενοικιαζόμενα οχήματα) στ) Άλλο (π.χ. ποδήλατο)	Ετήσια
9.	Κύριο είδος καταλύματος	α) Ενοικιαζόμενο κατάλυμα: ξενοδοχεία ή παρόμοια καταλύματα β) Ενοικιαζόμενο κατάλυμα: εγκαταστάσεις κατασκήνωσης, εγκαταστάσεις για τροχόσπιτα ή για ρυμουλκούμενα οχήματα (μη προοριζόμενα για κατοικία)	Ετήσια

	Μεταβλητές	Κατηγορίες προς διαβίβαση	Περιοδικότητα
		γ) Ενοικιαζόμενο κατάλυμα: άλλα ενοικιαζόμενα καταλύματα (θεραπευτικά κέντρα, ξενώνες νέων, μαρίνες κ.λπ.) δ) Μη ενοικιαζόμενο κατάλυμα: ιδιόκτητη κατοικία διακοπών ε) Μη ενοικιαζόμενο κατάλυμα: κατάλυμα που παρέχεται δωρεάν από συγγενείς ή φίλους στ) Μη ενοικιαζόμενο κατάλυμα: άλλα μη ενοικιαζόμενα καταλύματα	
10.	Κράτηση του ταξιδιού: κράτηση του κύριου μέσου μεταφοράς μέσω ταξιδιωτικού πράκτορα ή ταξιδιωτικού γραφείου	α) Ναι β) Όχι γ) Δεν γνωρίζω	Τριετής
11.	Κράτηση του ταξιδιού: κράτηση του κύριου είδους καταλύματος μέσω ταξιδιωτικού πράκτορα ή ταξιδιωτικού γραφείου	α) Ναι β) Όχι γ) Δεν γνωρίζω	Τριετής
12.	[Μόνο για ταξίδια για τα οποία η κράτηση του κύριου μέσου μεταφοράς ή του κύριου είδους καταλύματος δεν έγινε μέσω ταξιδιωτικού πράκτορα ή ταξιδιωτικού γραφείου] Κράτηση του ταξιδιού (ανεξάρτητη)	α) Η κράτηση των υπηρεσιών έγινε απευθείας στον πάροχό τους β) Δεν χρειάστηκε κράτηση	Τριετής
13.	Κράτηση του ταξιδιού: οργανωμένο ταξίδι	α) Ναι β) Όχι	Τριετής
14.	Κράτηση του ταξιδιού: κράτηση του κύριου μέσου μεταφοράς μέσω του διαδικτύου	α) Ναι β) Όχι γ) Δεν γνωρίζω	Τριετής
15.	Κράτηση του ταξιδιού: κράτηση του κύριου είδους καταλύματος μέσω του διαδικτύου	α) Ναι β) Όχι γ) Δεν γνωρίζω	Τριετής
16.	Δαπάνες κάθε τουρίστα κατά τη διάρκεια του ταξιδιού για τη μεταφορά		Ετήσια
17.	Δαπάνες κάθε τουρίστα κατά τη διάρκεια του ταξιδιού για το κατάλυμα		Ετήσια
18.	[προαιρετικό] Δαπάνες του κάθε τουρίστα κατά τη διάρκεια του ταξιδιού για φαγητό και ποτά σε καφετέριες και εστιατόρια		Ετήσια
19.	Άλλες δαπάνες κάθε τουρίστα κατά τη διάρκεια του ταξιδιού:(19α) να δηλωθούν χωριστά: διαρκή αγαθά και αγαθά μεγάλης αξίας		Ετήσια
20.	Χαρακτηριστικά του επισκέπτη: φύλο, με τη χρήση των ακόλουθων κατηγοριών	α) Άρρεν β) Θήλυ	Ετήσια
21.	Χαρακτηριστικά του επισκέπτη: ηλικία, σε ακέραιο αριθμό συμπληρωμένων ετών		Ετήσια
22.	Χαρακτηριστικά του επισκέπτη: χώρα μόνιμης διαμονής		Ετήσια
23.	[προαιρετικό] Χαρακτηριστικά του επισκέπτη: επίπεδο εκπαίδευσης	α) Χαμηλό (ISCED 0, 1 ή 2) β) Μεσαίο (ISCED 3 ή 4) γ) Υψηλό (ISCED 5 ή 6)	Ετήσια

	Μεταβλητές	Κατηγορίες προς διαβίβαση	Περιοδικότητα
24.	[προαιρετικό] Χαρακτηριστικά του επισκέπτη: κατάσταση απασχόλησης	α) Εργαζόμενος (μισθωτός ή αυτοαπασχολούμενος) β) Άνεργος γ) Σπουδαστής (ή μαθητής) δ) Άλλοι που δεν ανήκουν στο εργατικό δυναμικό	Ετήσια
25.	[προαιρετικό] Χαρακτηριστικά του επισκέπτη: εισόδημα νοικοκυριού σε τεταρτημόρια		Ετήσια

B. Περιορισμός του πεδίου παρατήρησης

Το πεδίο παρατήρησης είναι όλα τα τουριστικά ταξίδια με τουλάχιστον μία διανυκτέρευση εκτός του συνήθους περιβάλλοντος διαμονής από τον μόνιμο πληθυσμό ηλικίας άνω των 15 ετών και τα οποία τερματίστηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου αναφοράς. Τα στοιχεία για τον πληθυσμό ηλικίας κάτω των 15 ετών μπορούν να διαβιβασθούν προαιρετικώς.

Γ. Περιοδικότητα

1. Το πρώτο έτος αναφοράς για τις τριετείς μεταβλητές και κατηγορίες που αναφέρονται στους τίτλους Α(3), Α(6) και Α(7) είναι το 2013.
2. Το πρώτο έτος αναφοράς για τις τριετείς μεταβλητές και κατηγορίες που αναφέρονται στους τίτλους Α(10) έως Α(15) είναι το 2014.

Τμήμα 3

ΜΟΝΟΗΜΕΡΕΣ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

A. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση σε ετήσια βάση (εξερχόμενες μονοήμερες επισκέψεις)

Μεταβλητές	[προαιρετικό] Κατανομές	[προαιρετικό] Κοινωνικοδημογραφικές κατανομές
1. Αριθμός εξερχόμενων μονοήμερων επισκέψεων για προσωπικούς σκοπούς	α) ανά χώρα προορισμού	1. Φύλο 2. Ηλικιακή ομάδα 3. Επίπεδο εκπαίδευσης 4. Κατάσταση απασχόλησης
2. Αριθμός εξερχόμενων μονοήμερων επισκέψεων για επαγγελματικούς λόγους		
3. Δαπάνες για εξερχόμενες μονοήμερες επισκέψεις για προσωπικούς σκοπούς	α) ανά χώρα προορισμού β) ανά κατηγορία δαπάνης: μεταφορά, αγορές, εστιατόρια/καφετέριες, άλλο	5. Εισόδημα νοικοκυριού
4. Δαπάνες για εξερχόμενες μονοήμερες επισκέψεις για επαγγελματικούς λόγους		

B. Μεταβλητές και κατανομές προς διαβίβαση ανά τριετία (εσωτερικές μονοήμερες επισκέψεις)

Μεταβλητές	[προαιρετικό] Κατανομές	[προαιρετικό] Κοινωνικοδημογραφικές κατανομές
1. Αριθμός εσωτερικών μονοήμερων επισκέψεων για προσωπικούς σκοπούς		1. Φύλο 2. Ηλικιακή ομάδα 3. Επίπεδο εκπαίδευσης 4. Κατάσταση απασχόλησης
2. Αριθμός εσωτερικών μονοήμερων επισκέψεων για επαγγελματικούς λόγους		
3. Δαπάνες για εσωτερικές μονοήμερες επισκέψεις για προσωπικούς σκοπούς	α) ανά κατηγορία δαπάνης: μεταφορά, αγορές, εστιατόρια/καφετέριες, άλλο	5. Εισόδημα νοικοκυριού
4. Δαπάνες για εσωτερικές μονοήμερες επισκέψεις για επαγγελματικούς λόγους		

Γ. Ταξινομήσεις που πρέπει να εφαρμοστούν για τις κοινωνικοδημογραφικές κατανομές

Οι ταξινομήσεις που εφαρμόζονται για τις κοινωνικοδημογραφικές κατανομές είναι αυτές που καταγράφονται στον τίτλο Γ του τμήματος 1 του παρόντος παραρτήματος.

Δ. Περιορισμός του πεδίου παρατήρησης

Το πεδίο παρατήρησης είναι όλες οι μονοήμερες επισκέψεις εκτός του συνήθους περιβάλλοντος διαμονής από τον μόνιμο πληθυσμό ηλικίας άνω των 15 ετών. Τα στοιχεία για τον πληθυσμό ηλικίας κάτω των 15 ετών μπορούν να διαβιβάζονται χωριστά, προαιρετικώς.

Ε. Περιοδικότητα και πρώτες περιόδοι αναφοράς

1. Τα χαρακτηριστικά των μονοήμερων επισκέψεων που αναφέρονται κάτω από τον τίτλο Α διαβιβάζονται ετησίως, με χωριστή αναφορά για τα τέσσερα τρίμηνα του προηγούμενου ημερολογιακού έτους. Η πρώτη περίοδος αναφοράς αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2014.
 2. Τα χαρακτηριστικά των μονοήμερων επισκέψεων που αναφέρονται κάτω από τον τίτλο Β διαβιβάζονται ανά τριετία, με χωριστή αναφορά για τα τέσσερα τρίμηνα του προηγούμενου ημερολογιακού έτους. Η πρώτη περίοδος αναφοράς αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2015. Για την πρώτη περίοδο αναφοράς μόνο, η διαβίβαση είναι προαιρετική.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ 693/2011 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουλίου 2011

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θάλασσας

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 43 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2006, για τη θέσπιση κοινοτικών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θάλασσας ⁽³⁾, προβλέπει χρηματοδότηση στους παρακάτω τομείς: διεθνείς σχέσεις, διαχείριση της κοινής αλιευτικής πολιτικής («ΚΑΠ»), συλλογή δεδομένων και επιστημονικές συμβουλές, καθώς και έλεγχος και επιβολή της εφαρμογής των κανόνων της ΚΑΠ.
- (2) Σε κάθε τομέα δράσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 συμπληρώνεται από άλλους συναφείς κανονισμούς ή αποφάσεις. Πολλά στοιχεία αυτής της συναφούς νομοθεσίας έχουν εξελιχθεί από τότε που εγκρίθηκε ο εν λόγω κανονισμός, ο οποίος θα πρέπει τώρα να τροποποιηθεί, ώστε να εξασφαλιστεί συνοχή μεταξύ όλων των στοιχείων του νομοθετικού πλαισίου.
- (3) Η πείρα έχει επίσης αναδείξει την ανάγκη τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 μέσω ελαφράς προσαρμογής ορισμένων από τις διατάξεις του με στόχο την καλύτερη προσαρμογή του στην τρέχουσα κατάσταση.
- (4) Απαιτείται επίσης να διευκρινιστεί, όπου κρίνεται σκόπιμο, το πεδίο εφαρμογής των χρηματοδοτούμενων μέτρων και να βελτιωθεί η διατύπωση ορισμένων άρθρων.
- (5) Οι διεθνείς εταιρικές σχέσεις δύνανται να συνάπτονται σε διμερές, περιφερειακό ή πολυμερές επίπεδο.
- (6) Το γεγονός ότι βάσει της απόφασης του Συμβουλίου 2007/409/ΕΚ, της 11ης Ιουνίου 2007, για την τροποποίηση της απόφασης 2004/585/ΕΚ περί της ίδρυσης περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων δυνάμει της κοινής

αλιευτικής πολιτικής ⁽⁴⁾ εκχωρήθηκε στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια το καθεστώς οργανισμών που επιδιώκουν σκοπούς γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος θα πρέπει να αντικατοπτρίζεται στον παρόντα κανονισμό.

- (7) Όσον αφορά τις προπαρασκευαστικές συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας («ΣΕΑΥ»), θα πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα να χορηγείται χρηματοοικονομική υποστήριξη σε εκπροσώπους πλην εκείνων που προέρχονται από ευρωπαϊκές επαγγελματικές οργανώσεις, καθώς και η δυνατότητα χρηματοδότησης των εξόδων μετάφρασης, διερμηνείας και ενοίκιασης χώρων. Ο κατάλογος των συμβουλευτικών οργάνων για τις συνεδριάσεις των οποίων η ολομέλεια της ΣΕΑΥ ορίζει εκπρόσωπο θα πρέπει να επικαιροποιηθεί.
- (8) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 2008, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας και τη στήριξη όσον αφορά τις επιστημονικές γνωμοδοτήσεις για την κοινή αλιευτική πολιτική ⁽⁵⁾ διέυρνε το πεδίο συλλογής δεδομένων ώστε να καλύψει και τη συλλογή, τη διαχείριση και τη χρήση δεδομένων και αυτό θα πρέπει να αναγνωριστεί ρητά στον παρόντα κανονισμό.
- (9) Η απόφαση 2008/949/ΕΚ της Επιτροπής, της 6ης Νοεμβρίου 2008, περί θέσπισης πολυετούς κοινοτικού προγράμματος δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου ⁽⁶⁾ προβλέπει ότι τα προς συλλογή δεδομένα πρέπει να περιλαμβάνουν κοινωνικοοικονομικές μεταβλητές.
- (10) Τα επιλέξιμα μέτρα για χρηματοοικονομική στήριξη από την Ένωση στον τομέα της συλλογής δεδομένων και της παροχής επιστημονικών γνωμοδοτήσεων περιγράφονται σε γενικές γραμμές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 199/2008 και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 θα πρέπει να εναρμονιστεί με τα όσα ορίζουν οι διατάξεις αυτές.
- (11) Τα μέτρα προγραμματισμού στον τομέα της συλλογής δεδομένων και παροχής επιστημονικών γνωμοδοτήσεων ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 199/2008 και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 665/2008 της Επιτροπής, της 14ης Ιουλίου 2008, περί καθορισμού λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου ⁽⁷⁾.
- (12) Σειρά διατάξεων της απόφασης 2000/439/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, περί χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας στις δαπάνες των κρατών μελών για τη συλλογή δεδομένων και για τη χρηματοδότηση μελετών και πιλοτικών σχεδίων άσκησης της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽⁸⁾ δεν περιλήφθηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 861/2006, ούτε μετατράπηκαν σε κανόνες εφαρμογής.

⁽¹⁾ ΕΕ C 44 της 11.2.2011, σ. 171.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 6ης Απριλίου 2011 (δεν έχει ακόμη δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 2011.

⁽³⁾ ΕΕ L 160 της 14.6.2006, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 155 της 15.6.2007, σ. 68.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 60 της 5.3.2008, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 346 της 23.12.2008, σ. 37.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 186 της 15.7.2008, σ. 3.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 176 της 15.7.2000, σ. 42.

Έτσι, προέκυψε νομικό κενό για τα έτη 2007 και 2008, περίοδος κατά την οποία η Επιτροπή εξακολούθησε να εφαρμόζει τους κανόνες που ισχυαν προηγουμένως βάσει της απόφασης 2000/439/ΕΚ. Για λόγους ασφάλειας δικαίου θα πρέπει να προβλεφθεί αναδρομικά ότι οι εν λόγω κανόνες παρέμεναν σε ισχύ κατά την περίοδο εκείνη.

- (13) Οι δαπάνες στον τομέα των επιστημονικών γνωμοδοτήσεων θα πρέπει να περιλαμβάνουν δαπάνες για συμβάσεις εταιρικής σχέσης με διεθνείς οργανισμούς που είναι επιφορτισμένοι με τις εκτιμήσεις αποθεμάτων.
- (14) Οι ενδείξεις όσον αφορά επιλέξιμες δαπάνες στον τομέα του ελέγχου θα πρέπει να παρουσιαστούν κατά τρόπο σαφέστερο και λεπτομερέστερο και θα πρέπει να συνδεθούν με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1224/2009, της 20ής Νοεμβρίου 2009, περί θεσπίσεως κοινοτικού συστήματος ελέγχου της τήρησης των κανόνων της κοινής αλιευτικής πολιτικής⁽¹⁾ και (ΕΚ) αριθ. 1005/2008 του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2008, περί δημιουργίας κοινοτικού συστήματος πρόληψης, αποτροπής και εξάλειψης της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας⁽²⁾.
- (15) Οι συμμετέχοντες σε προγράμματα κατάρτισης στον τομέα του ελέγχου και της επιβολής των κανόνων της ΚΑΠ, μολονότι είναι εκπρόσωποι αρχής κράτους μέλους, δεν είναι απαραίτητως δημόσιοι υπάλληλοι. Συνεπώς, οι δαπάνες για την κατάρτιση του λοιπού προσωπικού θα πρέπει επίσης να είναι επιλέξιμες για χρηματοδοτικά μέτρα.
- (16) Το Κοινό Κέντρο Ερευνών όχι μόνο αναλύει την εφαρμογή των δραστηριοτήτων ελέγχου, αλλά παρέχει και συμβουλές και συμμετέχει στην ανάπτυξη νέων τεχνολογιών.
- (17) Οι κανόνες προγραμματισμού για τον έλεγχο των δαπανών είναι ανάγκη να προσαρμοστούν ώστε να βελτιωθεί η χρηστή δημοσιονομική διαχείριση, ιδίως με την επίσηυση της ημερομηνίας υποβολής των αιτήσεων για οικονομική στήριξη από την Ένωση και με περαιτέρω προσδιορισμό των πληροφοριών που πρέπει να κοινοποιούνται για τα προγράμματα και τη μορφή υπό την οποία πρέπει να παρέχεται.
- (18) Οι λέξεις που χρησιμοποιούνται στον τίτλο και στο διατακτικό του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 θα πρέπει να τροποποιηθούν για να ληφθεί υπόψη η έναρξη ισχύος, την 1η Δεκεμβρίου του 2009, της συνθήκης της Λισαβόνας.
- (19) Προκειμένου να εξασφαλισθούν ομοιόμορφες προϋποθέσεις για την εκτέλεση των μέτρων στον τομέα του ελέγχου και της επιβολής και ειδικότερα όσον αφορά τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλονται τα κράτη μέλη κατά την εφαρμογή των συστημάτων παρακολούθησης και ελέγχου που εφαρμόζονται στην ΚΑΠ, καθώς και στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης βασικών δεδομένων, θα πρέπει να ανατεθούν εκτελεστικές αρμοδιότητες στην Επιτροπή. Οι αρμοδιότητες αυτές θα πρέπει να ασκούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 182/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 2011, για

τη θέσπιση κανόνων και γενικών αρχών σχετικά με τους τρόπους ελέγχου, από τα κράτη μέλη, της άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από την Επιτροπή⁽³⁾.

- (20) Επομένως, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 τροποποιείται ως εξής:

- 1) ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2006, για τη θέσπιση ενωσιακών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θάλασσας»

- 2) στο διατακτικό, με εξαίρεση τις παραπομπές στην Κοινοτική Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας στο άρθρο 4 στοιχείο γ), η λέξη «Κοινότητα» και η λέξη «Κοινοτήτες», καθώς και τα παράγωγά τους, αντικαθίστανται από τη λέξη «Ένωση» και τα παράγωγά της. Οι λέξεις «κοινοτικά ύδατα» αντικαθίστανται από τις λέξεις «ύδατα της ΕΕ». Διενεργούνται οι απαραίτητες γραμματικές προσαρμογές·

- 3) στο άρθρο 2, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) μέτρα διατήρησης, συλλογή και διαχείριση των δεδομένων και χρήση των δεδομένων για την παροχή επιστημονικών συμβουλών για τους σκοπούς της ΚΑΠ·»

- 4) στο άρθρο 3, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) βελτίωση της συλλογής, της διαχείρισης και της χρήσης των δεδομένων που είναι αναγκαία για τους σκοπούς της ΚΑΠ·»

- 5) το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 5

Ειδικοί στόχοι στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης δεδομένων και των επιστημονικών συμβουλών

Τα ενωσιακά χρηματοδοτικά μέτρα στα οποία παραπέμπουν τα άρθρα 9, 10 και 11 συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της βελτίωσης της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης των δεδομένων και της βελτίωσης των επιστημονικών συμβουλών για την κατάσταση των πόρων, για το επίπεδο των αλιευτικών δραστηριοτήτων, για τις επιπτώσεις που έχει η αλιεία στους πόρους και στο θαλάσσιο οικοσύστημα, για τις οικονομικές πτυχές της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας, καθώς και για τις επιδόσεις του αλιευτικού κλάδου, εντός και εκτός των υδάτων της ΕΕ, με την παροχή χρηματοδοτικής στήριξης στα κράτη μέλη για την κατάρτιση πολυετών συγκεντρωτικών και επιστημονικών τεκμηριωμένων σειρών δεδομένων, τα οποία περιλαμβάνουν βιολογικές, τεχνικές, περιβαλλοντικές και κοινωνικοοικονομικές πληροφορίες.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 286 της 29.10.2008, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 55 της 28.2.2011, σ. 13.

6) στο άρθρο 7 παράγραφος 1, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) ανάπτυξη, μέσω εταιρικών σχέσεων σε διμερές, περιφερειακό ή πολυμερές επίπεδο, των δυνατοτήτων των τρίτων χωρών για διαχείριση και έλεγχο των αλιευτικών πόρων, προκειμένου να διασφαλιστεί βιώσιμη αλιεία και να προαχθεί η οικονομική ανάπτυξη του αλιευτικού κλάδου στις εν λόγω χώρες μέσω της βελτίωσης της επιστημονικής και τεχνικής αξιολόγησης των σχετικών τύπων αλιείας, της παρακολούθησης και του ελέγχου των αλιευτικών δραστηριοτήτων, των υγειονομικών όρων και του επιχειρηματικού περιβάλλοντος του κλάδου.»

7) το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 8

Μέτρα ελέγχου και εφαρμογής

1. Στον τομέα του ελέγχου και της εφαρμογής των κανόνων της ΚΑΠ, οι ακόλουθες δαπάνες είναι επιλέξιμες για ενωσιακά χρηματοδοτικά μέτρα:

α) δαπάνες κρατών μελών κατά την εφαρμογή των συστημάτων παρακολούθησης και ελέγχου που εφαρμόζονται στην ΚΑΠ όσον αφορά:

i) επενδύσεις που έχουν σχέση με δραστηριότητες ελέγχου οι οποίες διεξάγονται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές, από διοικητικούς φορείς ή από τον ιδιωτικό τομέα όσον αφορά:

— την αγορά ή/και ανάπτυξη τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένου υλικού και λογισμικού, συστημάτων εντοπισμού σκαφών (VDS) και δικτύων ΤΠ με στόχο τη συγκέντρωση, διαχείριση, επικύρωση, ανάλυση και ανταλλαγή, καθώς και την ανάπτυξη μεθόδων δειγματοληψίας, δεδομένων συναφών με την αλιεία, καθώς και ανάπτυξη ιστοτόπων συναφών προς τον έλεγχο,

— την αγορά και/ή ανάπτυξη των απαραίτητων στοιχείων για τη διασφάλιση της διαβίβασης δεδομένων στο οικείο κράτος μέλος και στις αρχές της Ένωσης από τους φορείς που ενέχονται στην αλιεία και στην εμπορία των προϊόντων της αλιείας, περιλαμβανομένων των απαραίτητων στοιχείων συστημάτων ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς πληροφοριών (ERS), συστημάτων παρακολούθησης σκαφών (VMS-ΣΠΣ) και συστημάτων αυτόματου εντοπισμού (AIS),

— την εφαρμογή προγραμμάτων με στόχο την ανταλλαγή και ανάλυση δεδομένων μεταξύ κρατών μελών,

— την αγορά και τον εκσυγχρονισμό μέσων ελέγχου·

ii) προγράμματα για την κατάρτιση και ανταλλαγή, ακόμη και μεταξύ κρατών μελών, προσωπικού επιφορτισμένου με την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την επιτήρηση αλιευτικών δραστηριοτήτων·

iii) την εφαρμογή πιλοτικών προγραμμάτων που συνδέονται με τον έλεγχο της αλιείας·

iv) ανάλυση κόστους/ωφέλειας, αξιολόγηση δαπανών και λογιστικών ελέγχων που πραγματοποιούνται από τις αρμόδιες αρχές κατά τη διενέργεια δραστηριοτήτων παρακολούθησης, ελέγχου και επιτήρησης·

v) πρωτοβουλίες, συμπεριλαμβανομένων σεμιναρίων και εργαλείων μέσω μαζικής ενημέρωσης, που έχουν ως στόχο την ευαισθητοποίηση τόσο των αλιέων, όσο και των άλλων παραγόντων του κλάδου, όπως οι επιθεωρητές, οι εισαγγελείς και οι δικαστές, καθώς και του κοινού, σχετικά με την ανάγκη καταπολέμησης της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και για την εφαρμογή των κανόνων της ΚΑΠ·

β) δαπάνες που έχουν σχέση με διοικητικές ρυθμίσεις με το Κοινό Κέντρο Ερευνών ή με οιοδήποτε άλλο συμβουλευτικό όργανο της Ένωσης για τον σκοπό της αξιολόγησης και ανάπτυξης νέων τεχνολογιών ελέγχου·

γ) όλες οι λειτουργικές δαπάνες που έχουν σχέση με την επιθεώρηση, από επιθεωρητές της Επιτροπής, της εφαρμογής της ΚΑΠ από τα κράτη μέλη και, ιδίως, αποστολές επιθεώρησης, εξοπλισμό ασφαλείας και κατάρτιση επιθεωρητών, συνεδριάσεις και ναύλωση ή αγορά, από την Επιτροπή, μέσων επιθεώρησης·

δ) τη συνεισφορά στον προϋπολογισμό της ΚΥΕΑ για την κάλυψη δαπανών προσωπικού και διοίκησης, καθώς και λειτουργικών δαπανών που έχουν σχέση με το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας της ΚΥΕΑ.

2. Η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή της παραγράφου 1 στοιχείο α) μέσω εκτελεστικών πράξεων. Οι εκτελεστικές αυτές πράξεις εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης στην οποία παραπέμπει το άρθρο 30 παράγραφος 2.»

8) το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Μέτρα στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης βασικών δεδομένων

1. Στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης βασικών δεδομένων, οι παρακάτω δαπάνες είναι επιλέξιμες για χρηματοδοτική στήριξη από την Ένωση στο πλαίσιο πολυετών εθνικών προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008, της 25ης Φεβρουαρίου 2008, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας και τη στήριξη όσον αφορά τις επιστημονικές γνωμοδοτήσεις για την κοινή αλιευτική πολιτική (*):

- α) δαπάνες που πραγματοποιούνται για τη συλλογή βιολογικών, τεχνικών, περιβαλλοντικών και κοινωνικοοικονομικών δεδομένων σε σχέση με εμπορικές και ερασιτεχνικές αλιευτικές δραστηριότητες, περιλαμβανομένης της δειγματοληψίας, της παρακολούθησης στη θάλασσα και των επιστημονικών ερευνών και της συλλογής περιβαλλοντικών και κοινωνικοοικονομικών δεδομένων στους τομείς της υδατοκαλλιέργειας και της μεταποιητικής βιομηχανίας, σύμφωνα με το πολυετές πρόγραμμα της Ένωσης που αναφέρεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008·
- β) δαπάνες που πραγματοποιούνται για μέτρα τα οποία συνδέονται με τη διαχείριση, την ανάπτυξη, τη βελτίωση και την εκμετάλλευση των δεδομένων που αναφέρονται στο στοιχείο α)·
- γ) δαπάνες που πραγματοποιούνται για μέτρα τα οποία συνδέονται με τη χρήση των δεδομένων που αναφέρονται στο στοιχείο α), όπως είναι οι εκτιμήσεις βιολογικών παραμέτρων και η παραγωγή συνόλων δεδομένων για επιστημονική ανάλυση και η παροχή συμβουλών·
- δ) δαπάνες που πραγματοποιούνται σε σχέση με τη συμμετοχή σε περιφερειακές συνεδριάσεις συντονισμού που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008, στις συναφείς επιστημονικές συνεδριάσεις περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης αλιείας στις οποίες η Ένωση είναι συμβαλλόμενο μέρος ή παρατηρητής και στις συνεδριάσεις διεθνών επιστημονικών φορέων, αρμόδιων για την παροχή επιστημονικών γνωμοδοτήσεων.
2. Η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή της παραγράφου 1 μέσω εκτελεστικών πράξεων. Οι εκτελεστικές αυτές πράξεις εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης στην οποία παραπέμπει το άρθρο 30 παράγραφος 2.
- (*) ΕΕ L 60 της 5.3.2008, σ. 1.»
- 9) το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:
- α) η επικεφαλίδα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Μέτρα στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης πρόσθετων δεδομένων»**
- β) στην εισαγωγή της παραγράφου 1, η δεύτερη φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Στις δραστηριότητες οι οποίες μπορούν να είναι επιλέξιμες για ενωσιακή χρηματοδοτική στήριξη, συγκαταλέγονται:»
- γ) στην παράγραφο 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) μεθοδολογικές μελέτες και έργα που αποσκοπούν στη βελτιστοποίηση και στην τυποποίηση μεθόδων συλλογής δεδομένων που απαιτούνται για την παροχή επιστημονικών γνωμοδοτήσεων.»
- 10) στο άρθρο 11, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) δαπάνες για συμβάσεις εταιρικής σχέσης με εθνικά ερευνητικά ιδρύματα ή με διεθνείς οργανισμούς που είναι επιφορτισμένοι με τις εκτιμήσεις αποθεμάτων για την παροχή επιστημονικών συμβουλών.»
- 11) το άρθρο 12 τροποποιείται ως εξής:
- α) τα στοιχεία α), β) και γ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) έξοδα ταξιδιού και διαμονής των μελών οργανώσεων που εκπροσωπούνται στη ΣΕΑΥ σε σχέση με προπαρασκευαστικές συνεδριάσεις ενόψει συνεδριάσεων της ΣΕΑΥ, καθώς και έξοδα μετάφρασης, διερμηνείας και ενοικίασης χώρων που πραγματοποιούνται για τις εν λόγω προπαρασκευαστικές συνεδριάσεις·
- β) το κόστος συμμετοχής των εκπροσώπων που ορίζονται από τη ΣΕΑΥ προκειμένου να την εκπροσωπούν στις συνεδριάσεις των ΠΓΣ, του Διεθνούς Συμβουλίου Εξερεύνησης της Θάλασσας (ICES) και της Επιστημονικής, Τεχνικής και Οικονομικής Επιτροπής Αλιείας (ΕΤΟΕΑ)·
- γ) λειτουργικές δαπάνες των ΠΓΣ σύμφωνα με την απόφαση 2004/585/ΕΚ.»
- β) στο στοιχείο δ), το σημείο ii) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ii) παροχή ευρύτατης πρόσβασης στα δεδομένα και το επεξηγηματικό υλικό που αφορούν ιδίως προτάσεις της Επιτροπής μέσω της ανάπτυξης των διαδικτυακών ιστότοπων των αρμόδιων υπηρεσιών της Επιτροπής και της έκδοσης περιοδικού, καθώς και διοργάνωση σεμιναρίων ενημέρωσης και κατάρτισης για διαμορφωτές της κοινής γνώμης.»
- 12) στην παράγραφο 1 του άρθρου 13, το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ε) ειθελοντικές χρηματοδοτικές συνεισφορές σε εργασίες ή προγράμματα που διεξάγονται από διεθνείς οργανισμούς και παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την Ένωση.»
- 13) το άρθρο 16 τροποποιείται ως εξής:
- α) η επικεφαλίδα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Ποσοστά συγχρηματοδότησης στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης βασικών δεδομένων»**
- β) οι λέξεις «άρθρο 23 παράγραφος 1» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008.»
- 14) η επικεφαλίδα του άρθρου 17 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Ποσοστά συγχρηματοδότησης στον τομέα συλλογής, διαχείρισης και χρήσης πρόσθετων δεδομένων»**
- 15) στο άρθρο 18, οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Τραβηκτικά δικαιώματα χορηγούνται, βάσει χρηματοδοτικής συμφωνίας με την Επιτροπή, σε κάθε οργάνωση που εκπροσωπείται και η οποία είναι μέλος της ολομέλειας της ΣΕΑΥ, κατ' αναλογία των δικαιωμάτων της στην επιτροπή ολομέλειας της ΣΕΑΥ και ανάλογα με τους διαθέσιμους δημοσιονομικούς πόρους.

3. Τα εν λόγω τραβηκτικά δικαιώματα και το μέσο κόστος ενός ταξιδιού ενός μέλους οργάνωσης που εκπροσωπείται καθορίζουν τον αριθμό των ταξιδιών για τα οποία κάθε οργάνωση μπορεί να είναι οικονομικά υπεύθυνη και τα οποία πραγματοποιήθηκαν για τις προπαρασκευαστικές συνεδριάσεις. Κάθε εκπροσωπούμενη οργάνωση παρακρατεί, εντός του συνολικού ορίου του τραβηκτικού δικαιώματος, ποσοστό 20 % κατ' αποκοπή των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών για την κάλυψη εκείνων των οργανωτικών και διοικητικών εξόδων της τα οποία έχουν άμεση σχέση με τη διοργάνωση των προπαρασκευαστικών συνεδριάσεων.»

16) το άρθρο 20 τροποποιείται ως εξής:

α) οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι αιτήσεις των κρατών μελών για χρηματοοικονομική στήριξη από την Ένωση υποβάλλονται στην Επιτροπή έως τις 15 Νοεμβρίου του έτους που προηγείται του έτους της σχετικής υλοποίησης.

Οι αιτήσεις αυτές συνοδεύονται από ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας που περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τους στόχους του ετήσιου προγράμματος ελέγχου της αλιείας·

β) τους βάσει του προγραμματισμού διαθέσιμους ανθρωπίνους πόρους·

γ) τους βάσει του προγραμματισμού διαθέσιμους χρηματοοικονομικούς πόρους·

δ) τον βάσει του προγραμματισμού αριθμό των διαθέσιμων σκαφών και αεροσκαφών·

ε) κατάλογο έργων για τα οποία ζητείται χρηματοδοτική συνεισφορά·

στ) τις συνολικές προγραμματισμένες δαπάνες για την υλοποίηση των έργων·

ζ) χρονοδιάγραμμα υλοποίησης κάθε έργου που περιλαμβάνεται στο ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας·

η) πίνακα δεικτών που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας του ετήσιου προγράμματος ελέγχου της αλιείας.

2. Για κάθε έργο, το ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας πρέπει να προσδιορίζει με ποιο μέτρο από εκείνα που αναφέρονται το άρθρο 8 στοιχείο α) συνδέεται, τον στόχο του έργου, καθώς και λεπτομερή περιγραφή που περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία: τον κύριο του έργου, τον τόπο, το προβλεπόμενο κόστος, το χρονοδιάγραμμα ολοκλήρωσής του, καθώς και τη διαδικασία ανάθεσης δημόσιας σύμβασης που πρόκειται να ακολουθηθεί. Όταν ένα έργο διεξάγεται από κοινού από τουλάχιστον δύο κράτη μέλη, το ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας

περιλαμβάνει και κατάλογο των κρατών μελών τα οποία υλοποιούν το έργο, το εκτιμώμενο συνολικό κόστος του, καθώς και το εκτιμώμενο κόστος ανά κράτος μέλος.»

β) στην παράγραφο 3, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) τον αριθμό ωρών ή ημερών κατά τη διάρκεια ενός έτους που πιθανόν θα χρησιμοποιηθούν για σκοπούς ελέγχου της αλιείας και ποιο σύστημα έχει θεσπιστεί στο οικείο κράτος μέλος, ώστε να καθίσταται δυνατόν για την Επιτροπή ή για το Ελεγκτικό Συνέδριο να ελέγχει την αποτελεσματική χρήση τους κατά τη διενέργεια ελέγχων.»

γ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Τα κράτη μέλη παρέχουν τις πληροφορίες που ζητούνται στις παραγράφους 1, 2 και 3, υποβάλλοντας τόσο σε ηλεκτρονική όσο και σε έντυπη μορφή το έντυπο που τους κοινοποιείται σε ηλεκτρονική μορφή από την Επιτροπή.»

17) η επικεφαλίδα του τμήματος 2 του κεφαλαίου V αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Διαδικασίες στον τομέα της συλλογής, διαχείρισης και χρήσης δεδομένων»

18) το άρθρο 22 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 22

Εισαγωγική διάταξη

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ένωσης στις δαπάνες των κρατών μελών για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση βασικών δεδομένων που αναφέρονται στο άρθρο 9 παρέχεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στο παρόν τμήμα.»

19) το άρθρο 23 διαγράφεται·

20) το άρθρο 24 τροποποιείται ως εξής:

α) η επικεφαλίδα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Απόφαση χρηματοδότησης της Επιτροπής»

β) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Με βάση τα πολυετή προγράμματα που υποβάλλουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008, τα οποία εγκρίνει η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού, λαμβάνονται κάθε έτος αποφάσεις για τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ένωσης στα εθνικά προγράμματα, σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης που αναφέρεται στο άρθρο 30 παράγραφος 2.»

γ) η παράγραφος 2 διαγράφεται·

21) το άρθρο 30 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 30

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή αλιείας και υδατοκαλλιέργειας που θεσπίστηκε με το άρθρο 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002. Πρόκειται για επιτροπή κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 2011, για τη θέσπιση κανόνων και γενικών αρχών σχετικά με τους τρόπους ελέγχου από τα κράτη μέλη της άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από την Επιτροπή (*).

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.

(*) ΕΕ L 55 της 28.2.2011, σ. 13.»

22) το άρθρο 31 διαγράφεται·

23) το άρθρο 32 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 32

Κατάργηση παρωχημένων πράξεων

Από την 1η Ιανουαρίου 2007, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 657/2000 και οι αποφάσεις 2000/439/ΕΚ και 2004/465/ΕΚ καταργούνται. Ωστόσο, οι κανόνες που ορίζονται στο άρθρο 3 δεύτερη περίπτωση, στα άρθρα 4 και 6 και στο παράρτημα της απόφασης 2000/439/ΕΚ, όπως ίσχυαν την 31η Δεκεμβρίου 2006, ισχύουν κατ' αναλογία για τα εθνικά προγράμματα συλλογής, διαχείρισης και χρήσης δεδομένων για τα έτη 2007 και 2008.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 1 σημείο 23 εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου του 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Στρασβούργο, 6 Ιουλίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BUZEK

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 9ης Ιουνίου 2011

σχετικά με την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της σύμβασης της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την είσπραξη, σε διεθνές επίπεδο, απαιτήσεων διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής

(2011/432/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 81 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β) και παράγραφος 8 δεύτερο εδάφιο πρώτη πρόταση,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ένωση καταβάλλει προσπάθειες για την εγκαθίδρυση κοινού δικαστικού χώρου, βασιζόμενου στην αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων.
- (2) Η σύμβαση της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την είσπραξη σε διεθνές επίπεδο απαιτήσεων διατροφής τέκνων και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής αποτελεί καλή βάση για παγκόσμιο σύστημα διοικητικής συνεργασίας και για την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων και ρυθμίσεων σε υποθέσεις διατροφής, προβλέποντας δωρεάν νομική συνδρομή σε σχεδόν όλες τις υποθέσεις διατροφής παιδιών και απλουστευμένη διαδικασία για την αναγνώριση και εκτέλεση.
- (3) Το άρθρο 59 της σύμβασης επιτρέπει σε οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης όπως η Ένωση να υπογράψουν, αποδεχθούν ή εγκρίνουν τη σύμβαση ή να προσχωρήσουν σε αυτή.
- (4) Τα θέματα που διέπονται από τη σύμβαση καλύπτονται επίσης από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 4/2009 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2008, για τη διεθνή δικαιοδοσία, το

εφαρμοστέο δικαιο, την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων και τη συνεργασία σε θέματα υποχρεώσεων διατροφής ⁽²⁾. Όπως συμφωνήθηκε όταν εκδόθηκε η απόφαση 2011/220/ΕΕ του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2011, σχετικά με την υπογραφή της σύμβασης ⁽³⁾, είναι σκόπιμο να εγκρίνει η Ένωση τη σύμβαση μόνη της και να ασκεί την αρμοδιότητά της για όλα τα θέματα που διέπονται από αυτήν. Συνεπεία αυτού, τα κράτη μέλη θα πρέπει να δεσμεύονται από τη σύμβαση δυνάμει της εγκρίσεώς της από την Ένωση.

- (5) Κατά την έγκριση της σύμβασης η Ένωση θα πρέπει συνεπώς να προβεί στη δήλωση δικαιοδοσίας σύμφωνα με το άρθρο 59 παράγραφος 3 της σύμβασης.
- (6) Η Ένωση θα πρέπει εξάλλου να διατυπώσει κατά την έγκριση της σύμβασης όλες τις επιφυλάξεις και να προβεί σε όλες τις δηλώσεις που επιτρέπονται αντιστοίχως από το άρθρο 62 και από το άρθρο 63 της σύμβασης, εφόσον τις κρίνει αναγκαίες.
- (7) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει εν προκειμένω να δηλώσει, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 της σύμβασης, ότι θα επεκτείνει την εφαρμογή των κεφαλαίων II και III της σύμβασης στις υποχρεώσεις διατροφής μεταξύ συζύγων και πρώην συζύγων. Θα πρέπει ταυτοχρόνως να προβεί σε μονομερή δήλωση σύμφωνα με την οποία θα δεσμεύεται να εξετάσει σε μεταγενέστερο στάδιο τη δυνατότητα ευρύτερης επέκτασης του πεδίου εφαρμογής.
- (8) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να εκφράσει την επιφύλαξη που προβλέπεται στο άρθρο 44 παράγραφος 3 της σύμβασης σχετικά με τις γλώσσες που γίνονται αποδεκτές στις επικοινωνίες μεταξύ των κεντρικών αρχών. Τα κράτη μέλη τα οποία επιθυμούν να διατυπώσει η Ευρωπαϊκή Ένωση την επιφύλαξη αυτή εξ ονόματός τους θα πρέπει να ενημερώσουν εκ των προτέρων σχετικά την Επιτροπή, διευκρινίζοντας το περιεχόμενο της εν λόγω επιφύλαξης.

⁽¹⁾ Γνώμη που εδόθη στις 11 Φεβρουαρίου 2010 (ΕΕ L 341 Ε της 16.12.2010, σ. 98).

⁽²⁾ ΕΕ L 7 της 10.1.2009, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 93 της 7.4.2011, σ. 9.

- (9) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει, τέλος, να προβεί στις δηλώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) και στο άρθρο 44 παράγραφοι 1 και 2 της σύμβασης. Τα κράτη μέλη τα οποία επιθυμούν να προβεί η Ευρωπαϊκή Ένωση στις δηλώσεις αυτές εξ ονόματός τους θα πρέπει να ενημερώσουν εκ των προτέρων σχετικά την Επιτροπή, διευκρινίζοντας το περιεχόμενο των εν λόγω δηλώσεων.
- (10) Ένα κράτος μέλος το οποίο ενδεχομένως χρειασθεί εκ των υστέρων να άρει την επιφύλαξη του παραρτήματος II που το αφορά ή να τροποποιήσει ή άρει τη δήλωση του παραρτήματος III που το αφορά ή να προσθέσει δήλωση για το παράρτημα III που το αφορά, πρέπει να ενημερώσει σχετικά το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Βάσει αυτής της ενημέρωσης, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να προβεί στην προσήκουσα κοινοποίηση προς τον θεματοφύλακα.
- (11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενημερώσουν την Επιτροπή σχετικά με τις κεντρικές αρχές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3) της σύμβασης και θα πρέπει να της κοινοποιήσουν τις πληροφορίες σχετικά με τη νομοθεσία, τις διαδικασίες και τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο άρθρο 57 της σύμβασης. Η Επιτροπή θα πρέπει να διαβιβάσει αυτές τις πληροφορίες στο Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (εφεξής «Μόνιμο Γραφείο») τη στιγμή της κατάθεσης της πράξης έγκρισης από την Ένωση, κατά τα απαιτούμενα από τη σύμβαση.
- (12) Τα κράτη μέλη, όταν παρέχουν στην Επιτροπή τις πληροφορίες σχετικά με τις κεντρικές αρχές τους και τη νομοθεσία, τις διαδικασίες και τις υπηρεσίες τους, θα πρέπει να χρησιμοποιούν το έντυπο περιγραφής χώρας που συνιστάται και έχει δημοσιευθεί από τη διάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, ει δυνατόν στην ηλεκτρονική του μορφή.
- (13) Ένα κράτος μέλος το οποίο ενδεχομένως θα χρειασθεί να τροποποιήσει εκ των υστέρων πληροφορίες σχετικά με την κεντρική αρχή ή τη νομοθεσία, τις διαδικασίες και τις υπηρεσίες του θα πρέπει να ενημερώσει απευθείας το Μόνιμο Γραφείο, κοινοποιώντας ταυτοχρόνως την τροποποίηση στην Επιτροπή.
- (14) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία συμμετέχουν στην έκδοση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (15) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου 22 για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η σύμβαση της Χάγης της 23ης Νοεμβρίου 2007 για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος (εφεξής «η σύμβαση») εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να καταθέσουν εξ ονόματος της Ένωσης την πράξη που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης.

Άρθρο 3

Κατά την κατάθεση της πράξης που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης η Ένωση προβαίνει στη δήλωση δικαιοδοσίας σύμφωνα με το άρθρο 59 παράγραφος 3 της σύμβασης.

Το κείμενο της δήλωσης αυτής περιλαμβάνεται στο μέρος Α του παραρτήματος I της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

1. Κατά την κατάθεση της πράξης που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης η Ένωση δηλώνει, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 της σύμβασης, ότι θα επεκτείνει την εφαρμογή των κεφαλαίων II και III της σύμβασης στις υποχρεώσεις διατροφής μεταξύ συζύγων και πρώην συζύγων.

Το κείμενο της δήλωσης αυτής περιλαμβάνεται στο μέρος Β του παραρτήματος I της παρούσας απόφασης.

2. Η Ένωση, κατά την κατάθεση της πράξης που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης, προβαίνει ταυτοχρόνως στη μονομερή δήλωση που επισυνάπτεται στο παράρτημα IV της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 5

Κατά την κατάθεση της πράξης που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης η Ένωση διατυπώνει την επιφύλαξη που προβλέπεται στο άρθρο 44 παράγραφος 3 της σύμβασης σχετικά με τα κράτη μέλη που αντιτάσσονται στη χρήση είτε της γαλλικής είτε της αγγλικής γλώσσας στις κοινοποιήσεις μεταξύ των κεντρικών αρχών.

Το κείμενο της δήλωσης αυτής περιλαμβάνεται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 6

Κατά την κατάθεση της πράξης που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης η Ένωση προβαίνει στις δηλώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) της σύμβασης σχετικά με τις πληροφορίες ή τα έγγραφα που απαιτούν τα κράτη μέλη και στο άρθρο 44 παράγραφος 1 της σύμβασης σχετικά με τις γλώσσες που γίνονται δεκτές από τα κράτη μέλη επιπλέον των επίσημων γλωσσών τους καθώς και στη δήλωση που προβλέπεται στο άρθρο 44 παράγραφος 2 της σύμβασης.

Τα κείμενα των δηλώσεων αυτών περιλαμβάνονται στο παράρτημα III της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 7

1. Το αργότερο έως τις 10 Δεκεμβρίου 2012, τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή:

- α) τα στοιχεία των κεντρικών αρχών που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 της σύμβασης και
- β) τις πληροφορίες σχετικά με τη νομοθεσία, τις διαδικασίες και τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο άρθρο 57 της σύμβασης.

2. Για τη διαβίβαση των πληροφοριών της παραγράφου 1 στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το έντυπο περιγραφής χώρας που συνιστάται και έχει δημοσιευθεί από τη διάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, ει δυνατόν στην ηλεκτρονική του μορφή.

3. Η Επιτροπή διαβιβάζει τα έντυπα περιγραφής χώρας που συμπληρώνουν τα κράτη μέλη στο Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο («Μόνιμο Γραφείο») όταν η Ένωση καταθέσει την επίσημη πράξη που αναφέρεται στο άρθρο 58 παράγραφος 2 της σύμβασης.

Άρθρο 8

Ένα κράτος μέλος το οποίο επιθυμεί να άρει την επιφύλαξη του παραρτήματος II που το αφορά ή να τροποποιήσει ή άρει τη δήλωση του παραρτήματος III που το αφορά ή να προσθέσει δήλωση για το παράρτημα III που το αφορά, πρέπει να ενημερώσει το Συμβούλιο και την Επιτροπή σχετικά με την επιδιωκόμενη απόσυρση, τροποποίηση ή προσθήκη.

Η Ένωση προβαίνει εν συνεχεία στην ενδεδειγμένη κοινοποίηση προς τον θεματοφύλακα σύμφωνα με το άρθρο 63 παράγραφος 2 της σύμβασης.

Άρθρο 9

Ένα κράτος μέλος το οποίο, μετά την αρχική διαβίβαση του εντύπου περιγραφής χώρας που το αφορά από την Επιτροπή, επιθυμεί να τροποποιήσει τις πληροφορίες που περιέχονται στο έντυπο αυτό, ενημερώνει απευθείας το Μόνιμο Γραφείο ή προβαίνει, σε περίπτωση χρήσης της ηλεκτρονικής μορφής εντύπου περιγραφής χώρας, απευθείας στην απαιτούμενη τροποποίηση. Ενημερώνει ταυτοχρόνως σχετικά την Επιτροπή.

Άρθρο 10

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 9 Ιουνίου 2011.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
PINTÉR S.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Δηλώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τον χρόνο έγκρισης της σύμβασης της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος (εφεξής «σύμβαση») σύμφωνα με το άρθρο 63 της σύμβασης αυτής

A. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 59 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΠΙ ΘΕΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι ασκεί τη δικαιοδοσία επί όλων των θεμάτων τα οποία διέπονται από τη σύμβαση. Συνεπεία αυτού, τα κράτη μέλη δεσμεύονται από τη σύμβαση δυνάμει της εγκρίσεώς της από την Ευρωπαϊκή Ένωση.
2. Τα παρόντα μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι το Βασίλειο του Βελγίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ιταλική Δημοκρατία, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λεττονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Μάλτα, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας.
3. Ωστόσο, η παρούσα δήλωση δεν εφαρμόζεται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου 22 για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
4. Η παρούσα δήλωση δεν εφαρμόζεται στα εδάφη των κρατών μελών στα οποία δεν εφαρμόζεται η συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (βλέπε άρθρο 355 της εν λόγω συνθήκης) και δεν θίγει μέτρα ή θέσεις που μπορούν ενδεχομένως να υιοθετηθούν δυνάμει της σύμβασης από τα οικεία κράτη μέλη εξ ονόματος και προς το συμφέρον των εν λόγω εδαφών.
5. Η εφαρμογή της σύμβασης στη συνεργασία μεταξύ των κεντρικών αρχών είναι ευθύνη των κεντρικών αρχών κάθε μεμονωμένου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συνεπώς, όποτε μια κεντρική αρχή συμβαλλόμενου κράτους χρειάζεται να επικοινωνήσει με κεντρική αρχή κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να επικοινωνεί απευθείας με την οικεία κεντρική αρχή. Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης παρίστανται επίσης, όποτε το κρίνουν σκόπιμο, σε όλες τις ειδικές επιτροπές στις οποίες ενδεχομένως θα ανατεθεί η παρακολούθηση της εφαρμογής της σύμβασης.

B. ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι θα επεκτείνει την εφαρμογή των κεφαλαίων II και III στις υποχρεώσεις διατροφής μεταξύ συζύγων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Επιφύλαξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τον χρόνο έγκρισης της σύμβασης της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος (εφεξής «σύμβαση») σύμφωνα με το άρθρο 62 της σύμβασης αυτής

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διατυπώνει την ακόλουθη επιφύλαξη που προβλέπεται στο άρθρο 44 παράγραφος 3 της σύμβασης:

Η Ελληνική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Λεττονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Σουηδίας και η Τσεχική Δημοκρατία αντιτίθενται στη χρήση της γαλλικής γλώσσας στις επικοινωνίες μεταξύ των κεντρικών αρχών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Δηλώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τον χρόνο σύναψης της σύμβασης της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος (εφεξής «σύμβαση») σύμφωνα με το άρθρο 63 της σύμβασης αυτής

1. ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 11 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ ζ) ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι στα κράτη μέλη που απαριθμούνται στη συνέχεια κάθε αίτηση, εκτός από αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) και 2 στοιχείο α) της σύμβασης, πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες ή έγγραφα, που ορίζονται για καθένα από τα αναφερόμενα κράτη μέλη:

Το Βασίλειο του Βελγίου:

— Για αίτηση κατά το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία ε) και στ) και παράγραφος 2 στοιχεία β) και γ), το πλήρες κείμενο της απόφασης ή των αποφάσεων σε επικυρωμένο αντίγραφο.

Η Τσεχική Δημοκρατία:

— Η εξουσιοδότηση προς την Κεντρική αρχή από τον αιτούντα, κατά το άρθρο 42.

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:

— την ιθαγένεια του δικαιούχου, το επάγγελμα ή την απασχόλησή του και, κατά περίπτωση, το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του νομικού εκπροσώπου του,

— την ιθαγένεια του υπόχρεου και το επάγγελμα ή την απασχόλησή του, εφόσον είναι γνωστά στο δικαιούχο,

— σε περίπτωση αίτησης από φορέα παροχής υπηρεσιών δημοσίου δικαίου ο οποίος ασκεί αξίωση διατροφής εκ μεταβιβάσεως δικαιώματος, το ονοματεπώνυμο και τα στοιχεία επαφής του προσώπου το οποίο αφορά η μεταβιβασθείσα αξίωση,

— σε περίπτωση τιμαριθμικής προσαρμογής εκτελεστής αξίωσης, τη μέθοδο υπολογισμού της προσαρμογής αυτής και, εφόσον υφίσταται υποχρέωση καταβολής νομίμων τόκων, το επιτόκιο και την ημερομηνία από την οποία ισχύει η εν λόγω υποχρέωση.

Η Δημοκρατία της Λεττονίας:

— Η αίτηση περιλαμβάνει τον προσωπικό κωδικό του αιτούντος (εφόσον διαθέτει σχετικό κωδικό στη Δημοκρατία της Λεττονίας) ή τον αριθμό ταυτότητάς του, εφόσον διαθέτει σχετικό αριθμό τον προσωπικό κωδικό του εναγόμενου (εφόσον διαθέτει σχετικό κωδικό) ή τον αριθμό ταυτότητάς του, εφόσον διαθέτει σχετικό αριθμό· τους προσωπικούς κωδικούς όλων των προσώπων για τα οποία επιδιώκεται διατροφή (εφόσον διαθέτουν σχετικούς κωδικούς στη Δημοκρατία της Λεττονίας) ή τους αριθμούς ταυτότητάς τους, εφόσον διαθέτουν σχετικούς αριθμούς.

— Οι αιτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία α), β), δ) και στ) και παράγραφος 2 στοιχεία α) και γ) της σύμβασης και δεν αφορούν απαιτήσεις διατροφής παιδιών (κατά την έννοια του άρθρου 15 της σύμβασης) συνοδεύονται από έγγραφο από το οποίο εμφανίζεται κατά πόσον έλαβε ο αιτών δωρεάν νομική συνδρομή στο κράτος καταγωγής, με πληροφορίες σχετικά με τον τύπο και το ύψος της νομικής συνδρομής που έχει ζητηθεί ήδη και εκτιμήσεις για την περαιτέρω νομική συνδρομή που θα χρειασθεί.

Η Δημοκρατία της Πολωνίας:

I. Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχείο β):

1. Η αίτηση για την εκτέλεση απόφασης πρέπει να περιλαμβάνει τα στοιχεία του δικαστηρίου που εξέδωσε την απόφαση, την ημερομηνία εκδόσεως της απόφασης και το ονοματεπώνυμο των διαδίκων.

2. Τα ακόλουθα έγγραφα πρέπει να επισυνάπτονται:

— το πρωτότυπο του εκτελεστού τίτλου (επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης, μαζί με τον εκτελεστήριο τύπο),

— λεπτομερές κατάλογος καθυστερούμενων οφειλών,

— στοιχεία του τραπεζικού λογαριασμού στον οποίο πρέπει να μεταφερθούν τα προς εκτέλεση ποσά,

— αντίγραφο της αίτησης μαζί με τα παραρτήματα,

— μετάφραση όλων των εγγράφων στην πολωνική από (επαγγελματία) ορκωτό μεταφραστή.

3. Η αίτηση, το σκεπτικό υποβολής της αίτησης, ο κατάλογος των καθυστερούμενων οφειλών και πληροφορίες σχετικά με την οικονομική κατάσταση του υπόχρεου πρέπει να φέρουν ιδιόχειρη υπογραφή του ή των δικαιούχων ή, στην περίπτωση ανηλίκων, του νομίμου εκπροσώπου τους.

4. Σε περίπτωση που ο δικαιούχος δεν έχει στην κατοχή του το πρωτότυπο του εκτελεστού τίτλου, η αιτία πρέπει να δηλώνεται στην αίτηση (π.χ. απώλεια ή καταστροφή του εγγράφου ή ο εκτελεστός τίτλος δεν εκδόθηκε από το δικαστήριο).

5. Σε περίπτωση απώλειας του εκτελεστού τίτλου, πρέπει να επισυναφθεί αίτηση εκ νέου έκδοσης του εκτελεστού τίτλου προς αντικατάσταση του απολεσθέντος.

II. Αιτήσεις βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχεία γ) και δ):

1. Η αίτηση για την έκδοση απόφασης υπέρ της χορήγησης διατροφής τέκνων πρέπει να περιλαμβάνει αναφορά του μηνιαίου ποσού που ζητείται στο πλαίσιο του τίτλου ως διατροφή τέκνων για κάθε δικαιούχο.

2. Η αίτηση και το σκεπτικό υποβολής της αίτησης πρέπει να φέρουν ιδιόχειρη υπογραφή τού ή των δικαιούχων ή, στην περίπτωση ανηλίκων, του νομίμου εκπροσώπου τους.

3. Στο σκεπτικό για την υποβολή αίτησης για την έκδοση απόφασης είναι απαραίτητο να αναφέρονται όλα τα πραγματικά περιστατικά που δικαιολογούν την αίτηση και να παρέχονται ιδίως πληροφορίες σχετικά με:

α) τη σχέση μεταξύ δικαιούχου και υπόχρεου: τέκνο (τέκνο από γάμο/τέκνο επισήμως αναγνωρισμένο από τον υπόχρεο/η πατρότητα του τέκνου έχει καθορισθεί με απόφαση δικαστηρίου), άλλος συγγενής, σύζυγος, πρώην σύζυγος, σχετιζόμενο πρόσωπο·

β) οι πληροφορίες για την οικονομική κατάσταση του δικαιούχου πρέπει να περιέχουν στοιχεία για:

— την ηλικία, την υγεία και το επίπεδο εκπαίδευσης του δικαιούχου,

— τις μηνιαίες δαπάνες του δικαιούχου (διατροφή, ένδυση, ατομική υγιεινή, πρόληψη, ιατρικά, αποκατάσταση, κατάρτιση, αναψυχή, έκτακτες δαπάνες κ.λπ.),

— (εάν ζητείται διατροφή τέκνων για περισσότερους του ενός δικαιούχους, πρέπει να παρέχονται τα ανωτέρω στοιχεία για κάθε έναν από αυτούς),

— τη σχολική εκπαίδευση του γονέως που έχει τη φροντίδα του ανήλικου δικαιούχου, η επαγγελματική του εκπαίδευση και το επάγγελμα που ασκεί,

— πηγές και ύψος του μηνιαίου εισοδήματος του γονέως που έχει τη φροντίδα του δικαιούχου,

— μηνιαίες δαπάνες του γονέως που έχει τη φροντίδα του ανήλικου δικαιούχου για τη συντήρηση του ίδιου και άλλων, πέραν του δικαιούχου, που εξαρτώνται από αυτόν για τη διατροφή·

γ) οι πληροφορίες σχετικά με την οικονομική κατάσταση του υπόχρεου πρέπει να περιλαμβάνουν επίσης στοιχεία σχετικά με τη σχολική εκπαίδευση του υπόχρεου, την επαγγελματική του εκπαίδευση και το επάγγελμα που ασκεί.

4. Πρέπει να αναφέρεται ποια από τα πραγματικά περιστατικά που περιγράφονται στο σκεπτικό θα δηλωθούν κατά τη διεξαγωγή αποδείξεων (π.χ. ανάγνωση του εγγράφου κατά τη συνεδρίαση, εξέταση μάρτυρα ή μαρτύρων, εξέταση του δικαιούχου ή του νόμιμου εκπροσώπου του, ακρόαση του υπόχρεου κ.λπ.).

5. Είναι απαραίτητο να αναφερθεί κάθε απαιτούμενο αποδεικτικό στοιχείο και όλες οι απαραίτητες πληροφορίες για τη διεξαγωγή αποδείξεων στο δικαστήριο.

6. Στην αίτηση πρέπει να επισυνάπτεται το πρωτότυπο των εγγράφων ή επικυρωμένα αντίγραφα· τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να συνοδεύονται από επίσημη πολωνική μετάφραση.

7. Μάρτυρες: να περιλαμβάνεται το ονοματεπώνυμο και η διεύθυνση κάθε μάρτυρα.

III. Αίτηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία ε) και στ)

1. Η αίτηση για τροποποίηση της απόφασης χορήγησης διατροφής πρέπει να περιλαμβάνει:

α) τα στοιχεία του δικαστηρίου που εξέδωσε την απόφαση, την ημερομηνία εκδόσεως της απόφασης και το ονοματεπώνυμο των διαδίκων·

β) αναφορά του μηνιαίου ποσού διατροφής για το οποίο υφίσταται αξίωση υπέρ κάθε ενός δικαιούχου, αντί της διατροφής που είχε χορηγηθεί προηγουμένως.

2. Το σκεπτικό που αναφέρεται στην αίτηση πρέπει να εκθέτει τη μεταβολή των περιστάσεων επί της οποίας βασίζεται η αξίωση αλλαγής του ύψους της διατροφής.

3. Η αίτηση και το σκεπτικό υποβολής της αίτησης πρέπει να φέρουν ιδιόχειρη υπογραφή τού ή των δικαιούχων ή, στην περίπτωση ανηλίκων, του νομίμου εκπροσώπου τους.

4. Πρέπει να αναφέρεται ποια από τα πραγματικά περιστατικά που περιγράφονται στο σκεπτικό θα δηλωθούν κατά τη διεξαγωγή αποδείξεων (π.χ. ανάγνωση του εγγράφου κατά τη συνεδρίαση, εξέταση μάρτυρα ή μαρτύρων, εξέταση του δικαιούχου ή του νόμιμου εκπροσώπου του, ακρόαση του υπόχρεου κ.λπ.).

5. Είναι απαραίτητο να αναφερθεί κάθε ζητούμενο αποδεικτικό στοιχείο και όλες οι απαραίτητες πληροφορίες για τη διεξαγωγή αποδείξεων στο δικαστήριο.

6. Στην αίτηση πρέπει να επισυνάπτεται το πρωτότυπο των εγγράφων ή επικυρωμένα αντίγραφα· τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να συνοδεύονται από επίσημη πολωνική μετάφραση.
7. Μάρτυρες: να περιλαμβάνεται το ονοματεπώνυμο και η διεύθυνση κάθε μάρτυρα.
- IV. *Αίτηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχεία β) και γ)*
1. Η αίτηση για τροποποίηση της απόφασης χορήγησης διατροφής πρέπει να περιλαμβάνει:
- α) τα στοιχεία του δικαστηρίου που εξέδωσε την απόφαση, την ημερομηνία εκδόσεως της απόφασης και το ονοματεπώνυμο των διαδίκων·
 - β) αναφορά του μηνιαίου ποσού διατροφής για το οποίο υφίσταται αξίωση υπέρ κάθε ενός δικαιούχου, αντί της διατροφής που είχε χορηγηθεί προηγουμένως.
2. Το σκεπτικό που αναφέρεται στην αίτηση πρέπει να εκθέτει τη μεταβολή των περιστάσεων επί της οποίας βασίζεται η αξίωση αλλαγής του ύψους της διατροφής.
3. Η αίτηση και το σκεπτικό υποβολής της αίτησης πρέπει να φέρουν ιδίχειρη υπογραφή τού δικαιούχου.
4. Πρέπει να αναφέρεται ποια από τα πραγματικά περιστατικά που περιγράφονται στο σκεπτικό θα δηλωθούν κατά τη διεξαγωγή αποδείξεων (π.χ. ανάγνωση του εγγράφου κατά τη συνεδρίαση, εξέταση μάρτυρα ή μαρτύρων, εξέταση του δικαιούχου ή του νόμιμου εκπροσώπου του, ακρόαση του υπόχρεου κ.λπ.).
5. Είναι απαραίτητο να αναφερθεί κάθε ζητούμενο αποδεικτικό στοιχείο και όλες οι απαραίτητες πληροφορίες για τη διεξαγωγή αποδείξεων στο δικαστήριο.
6. Στην αίτηση πρέπει να επισυνάπτεται το πρωτότυπο των εγγράφων ή επικυρωμένα αντίγραφα· τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να συνοδεύονται από επίσημη πολωνική μετάφραση.
7. Μάρτυρες: να περιλαμβάνεται το ονοματεπώνυμο και η διεύθυνση κάθε μάρτυρα.

Η Σλοβακική Δημοκρατία:

— Πληροφορίες για την υπηκοότητα όλων των εμπλεκομένων.

Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας:

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1) στοιχείο β):

Αγγλία και Ουαλία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης· βεβαίωση εκτελεστότητας· κατάσταση καθυστερούμενων οφειλών· έγγραφο που να βεβαιώνει ότι ο υπόχρεος εμφανίστηκε στην αρχική ακρόαση, ειδάλως έγγραφο που να πιστοποιεί ότι του κοινοποιήθηκε και του επιδόθηκε ειδοποίηση σχετικά με τη συγκεκριμένη διαδικασία ή ότι του κοινοποιήθηκε το πρωτότυπο της απόφασης και είχε την ευκαιρία να ασκήσει ένδικο μέσο· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο διαζευκτηρίου ή άλλου εγγράφου που αποδεικνύει τη λύση του γάμου ή άλλης σχέσης, κατά περίπτωση.

Σκωτία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης· βεβαίωση εκτελεστότητας· κατάσταση καθυστερούμενων οφειλών· έγγραφο που να βεβαιώνει ότι ο υπόχρεος εμφανίστηκε στην αρχική ακρόαση, ειδάλως έγγραφο που να πιστοποιεί ότι του κοινοποιήθηκε ειδοποίηση σχετικά με τη συγκεκριμένη διαδικασία ή ότι του κοινοποιήθηκε το πρωτότυπο της απόφασης και είχε την ευκαιρία να ασκήσει ένδικο μέσο· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή του πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση.

Βόρεια Ιρλανδία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης· βεβαίωση εκτελεστότητας· κατάσταση καθυστερούμενων οφειλών· έγγραφο που να βεβαιώνει ότι ο υπόχρεος εμφανίστηκε στην αρχική ακρόαση, ειδάλως έγγραφο που να πιστοποιεί ότι του κοινοποιήθηκε ειδοποίηση σχετικά με τη συγκεκριμένη διαδικασία ή ότι του κοινοποιήθηκε το πρωτότυπο της απόφασης και είχε την ευκαιρία να ασκήσει ένδικο μέσο· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή του πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· Επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση.

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1) στοιχείο γ):

Αγγλία και Ουαλία

Έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· Στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο διαζευκτηρίου ή άλλου εγγράφου που αποδεικνύει τη λύση του γάμου ή άλλης σχέσης, κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· αίτηση νομικής συνδρομής· έγγραφο που να αποδεικνύει συγγένεια ενδεχομένως· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Σκωτία

Έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· αίτηση νομικής συνδρομής· έγγραφο που να αποδεικνύει συγγένεια ενδεχομένως.

Βόρεια Ιρλανδία

Έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· Επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της προσωρινής απόφασης περί διαζυγίου (Decree Nisi) κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· αίτηση νομικής συνδρομής· έγγραφο που να αποδεικνύει συγγένεια ενδεχομένως· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1) στοιχείο δ):

Αγγλία και Ουαλία

Επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης που αφορά το άρθρο 20 ή το άρθρο 22 στοιχεία β) ή ε) μαζί με έγγραφα που αφορούν την έκδοση αυτής της απόφασης· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· Φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο διαζευκτηρίου ή άλλου εγγράφου που αποδεικνύει τη λύση του γάμου ή άλλης σχέσης, κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· έγγραφο που να αποδεικνύει συγγένεια ενδεχομένως· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Σκωτία

Όπως στο άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ) ανωτέρω.

Βόρεια Ιρλανδία

Επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης που αφορά το άρθρο 20 ή 22 στοιχεία β) ή ε) μαζί με έγγραφα που αφορούν την έκδοση αυτής της απόφασης· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· Έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· Στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· Επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της προσωρινής απόφασης περί διαζυγίου (Decree Nisi) κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· έγγραφο που να αποδεικνύει συγγένεια ενδεχομένως· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1) στοιχείο ε):

Αγγλία και Ουαλία

Αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· αίτηση νομικής συνδρομής· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του ενάγοντος κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο

προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3· έγγραφη έκθεση ότι αμφότερα τα διάδικα μέρη εμφανίστηκαν κατά τη διαδικασία και, εάν εμφανίστηκε μόνον ο αιτών, το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου που αποδεικνύει την επίδοση της ειδοποίησης για τη διαδικασία στο άλλο διάδικο μέρος.

Σκωτία

Αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· αίτηση νομικής συνδρομής· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων.

Βόρεια Ιρλανδία

Αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· αίτηση νομικής συνδρομής· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1) στοιχείο στ):

Αγγλία και Ουαλία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφο που να βεβαιώνει ότι ο υπόχρεος εμφανίστηκε στην αρχική ακρόαση, ειδώς έγγραφο που να πιστοποιεί ότι του κοινοποιήθηκε ειδοποίηση σχετικά με τη συγκεκριμένη διαδικασία ή ότι του κοινοποιήθηκε το πρωτότυπο της απόφασης και είχε την ευκαιρία να ασκήσει ένδικο μέσο· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· βεβαίωση εκτελεστότητας· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο διαζευκτηρίου ή άλλου εγγράφου που αποδεικνύει τη λύση του γάμου ή άλλης σχέσης, κατά περίπτωση· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου, κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3· έγγραφη έκθεση ότι αμφότερα τα διάδικα μέρη εμφανίστηκαν κατά τη διαδικασία και, εάν εμφανίστηκε μόνον ο αιτών, το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου που αποδεικνύει την επίδοση ειδοποίησης για τη διαδικασία στο άλλο διάδικο μέρος.

Σκωτία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφο που πιστοποιεί ότι ο υπόχρεος ειδοποιήθηκε για αυτήν τη διαδικασία ή ότι του κοινοποιήθηκε το πρωτότυπο της απόφασης και είχε την ευκαιρία να ασκήσει ένδικο μέσο· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου - εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· βεβαίωση εκτελεστότητας· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου, κατά περίπτωση· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει.

Βόρεια Ιρλανδία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφο που να βεβαιώνει ότι ο υπόχρεος εμφανίστηκε στην αρχική ακρόαση, ειδώς έγγραφο που να πιστοποιεί ότι του κοινοποιήθηκε ειδοποίηση σχετικά με τη συγκεκριμένη διαδικασία ή ότι του κοινοποιήθηκε το πρωτότυπο της απόφασης και είχε την ευκαιρία να ασκήσει ένδικο μέσο· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· βεβαίωση εκτελεστότητας· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της προσωρινής απόφασης περί διαζυγίου (Decree Nisi) κατά περίπτωση· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου, κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· στοιχεία διαμονής του υπόχρεου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του υπόχρεου· φωτογραφία του υπόχρεου, εφόσον υπάρχει· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 2) στοιχείο β):

Αγγλία και Ουαλία

Αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· αίτηση νομικής συνδρομής· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση

του αιτούντος/του ενάγοντος κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Σκωτία

Αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· Έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· Αίτηση νομικής συνδρομής· Πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· Έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων.

Βόρεια Ιρλανδία

Αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· αίτηση νομικής συνδρομής· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του ενάγοντος κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Αίτηση βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 2) στοιχείο γ):

Αγγλία και Ουαλία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· βεβαίωση εκτελεστότητας· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο διαζευκτηρίου ή άλλου εγγράφου που αποδεικνύει τη λύση του γάμου ή άλλης σχέσης, κατά περίπτωση· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του ενάγοντος κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· στοιχεία διαμονής του δικαιούχου — κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του δικαιούχου· φωτογραφία του δικαιούχου, εφόσον υπάρχει· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Σκωτία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην οικονομική κατάσταση του αιτούντος· στοιχεία διαμονής του δικαιούχου· στοιχεία ταυτότητας του δικαιούχου· φωτογραφία του δικαιούχου, εφόσον υπάρχει.

Βόρεια Ιρλανδία

Πρωτότυπο ή/και επικυρωμένο αντίγραφο της προς τροποποίηση απόφασης· βεβαίωση εκτελεστότητας· έγγραφο που να αναφέρει σε ποια έκταση ο αιτών έχει τύχει νομικής συνδρομής· έγγραφα σχετικά με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος/του εναγόμενου — εισόδημα/δαπάνες/περιουσιακά στοιχεία· επικυρωμένο αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γεννήσεως ή πιστοποιητικού υιοθεσίας του ή των τέκνων κατά περίπτωση· πιστοποιητικό σχολικής/πανεπιστημιακής φοίτησης κατά περίπτωση· έγγραφο σχετικά με μεταβολές στην κατάσταση του ή των τέκνων· επικυρωμένο αντίγραφο της ληξιαρχικής πράξης γάμου κατά περίπτωση· επικυρωμένο αντίγραφο της προσωρινής απόφασης περί διαζυγίου (Decree Nisi) κατά περίπτωση· έγγραφα σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση του αιτούντος/του ενάγοντος κατά περίπτωση· αντίγραφο τυχόν σχετικών δικαστικών αποφάσεων· στοιχεία διαμονής του δικαιούχου - κατοικίας και εργασίας· στοιχεία ταυτότητας του δικαιούχου· φωτογραφία του δικαιούχου, εφόσον υπάρχει· κάθε άλλο ειδικό έγγραφο προβλεπόμενο στο άρθρο 16 παράγραφος 3, στο άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και ενδεχομένως στο άρθρο 30 παράγραφος 3.

Γενικές παρατηρήσεις

Για αιτήσεις βάσει του άρθρου 10, καθώς και βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 2 στοιχείο α), η κεντρική αρχή της Αγγλίας και της Ουαλίας θα επιθυμούσε να λαμβάνει τρία αντίγραφα κάθε εγγράφου, συνοδευόμενα από μεταφράσεις στα αγγλικά (αν είναι αναγκαίο).

Για αιτήσεις βάσει του άρθρου 10, καθώς και βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 2) στοιχείο α), η κεντρική αρχή της Βόρειας Ιρλανδίας θα επιθυμούσε να λαμβάνει τρία αντίγραφα κάθε εγγράφου, συνοδευόμενα από μεταφράσεις στα αγγλικά (αν είναι αναγκαίο).

2. ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 44 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι τα κάτωθι κράτη μέλη αποδέχονται αιτήσεις και σχετικά έγγραφα συντεταγμένα, πέραν της επίσημης γλώσσας τους, και στις γλώσσες που αναφέρονται για καθένα εξ αυτών:

Τσεχική Δημοκρατία: ολοβακική,

Δημοκρατία της Εσθονίας: αγγλική,

Δημοκρατία της Λιθουανίας: αγγλική,

Σλοβακική Δημοκρατία: τσεχική.

3. ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 44 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι στο Βασίλειο του Βελγίου τα έγγραφα θα συντάσσονται ή θα μεταφράζονται στη γαλλική, στην ολλανδική ή στη γερμανική, ανάλογα με το τμήμα της βελγικής επικρατείας όπου πρόκειται να υποβληθούν.

Πληροφορίες για τη γλώσσα που θα χρησιμοποιηθεί σε οποιοδήποτε τμήμα της βελγικής επικρατείας μπορούν να ληφθούν από το εγχειρίδιο υπηρεσιών παραλαβής στα πλαίσια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Νοεμβρίου 2007, περί επιδόσεως και κοινοποίησεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδικών πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις (επίδοση ή κοινοποίηση πράξεων). Το εγχειρίδιο βρίσκεται στην ακόλουθη διεύθυνση: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_el.htm

«κλικ» στο:

«Επίδοση ή κοινοποίηση εγγράφων (κανονισμός 1393/2007)»/«Πράξεις»/«Εγχειρίδιο»/«Ελλάδα»/«Geographical areas of competence» (σ. 42 και επόμενες),

ή κατευθείαν από την ακόλουθη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_gre.pdf

«κλικ» στο «Geographical areas of competence» (σ. 42 και επόμενες).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Μονομερής δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τον χρόνο της έγκρισης της σύμβασης της Χάγης, της 23ης Νοεμβρίου 2007, για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος

Η Ευρωπαϊκή Ένωση προβαίνει στην ακόλουθη μονομερή δήλωση:

«Η Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί να υπογραμμίσει ότι αποδίδει μεγάλη σημασία στη σύμβαση της Χάγης του 2007 για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος. Αναγνωρίζει ότι ένα πεδίο εφαρμογής που θα κάλυπτε όλες τις υποχρεώσεις διατροφής οι οποίες απορρέουν από οικογενειακές σχέσεις, σχέσεις συγγένειας εξ αίματος, γάμου ή αγχιστείας πιθανότατα θα αύξανε σημαντικά τη χρησιμότητα της σύμβασης, προσφέροντας σε όλους τους δικαιούχους διατροφής τη δυνατότητα να επωφελοούνται από το σύστημα διοικητικής συνεργασίας που θεσπίζει η σύμβαση.

Υπό το πνεύμα αυτό η Ευρωπαϊκή Ένωση σκοπεύει, από την έναρξη εφαρμογής της σύμβασης έναντι αυτής, να επεκτείνει την εφαρμογή των κεφαλαίων II και III στις υποχρεώσεις διατροφής μεταξύ συζύγων.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει εξάλλου την υποχρέωση να εξετάσει εντός επτά ετών, λαμβάνοντας υπόψη της την πείρα που θα έχει αποκτηθεί και τις ενδεχόμενες δηλώσεις επέκτασης άλλων συμβαλλόμενων κρατών, τη δυνατότητα να επεκταθεί η εφαρμογή του συνόλου της σύμβασης σε όλες τις υποχρεώσεις διατροφής οι οποίες απορρέουν από οικογενειακές σχέσεις, σχέσεις συγγένειας εξ αίματος, γάμου ή αγχιστείας».

ΣΥΜΒΑΣΗ

για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος

(συνήφθη στις 23 Νοεμβρίου 2007)

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΒΑΣΗ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατών για την ανάκτηση διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος,

ΟΝΤΑΣ ΕΝΗΜΕΡΑ για την ανάγκη ύπαρξης διαδικασιών οι οποίες θα παράγουν αποτελέσματα και θα είναι προσιτές, άμεσες, αποτελεσματικές, οικονομικά αποδοτικές, ευαίσθητες και δίκαιες,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν τα καλύτερα χαρακτηριστικά γνωρίσματα των υφιστάμενων συνθηκών της Χάγης και των λοιπών διεθνών επίσημων πράξεων, και ιδιαίτερα της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών περί διεκδικήσεως διατροφής εις την αλλοδαπήν, της 20ής Ιουνίου 1956,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να εκμεταλλευτούν τις προόδους της τεχνολογίας και να δημιουργήσουν ένα ευέλικτο σύστημα, το οποίο θα μπορεί να συνεχίσει να εξελίσσεται, καθώς μεταβάλλονται οι ανάγκες και η περαιτέρω πρόοδος στην τεχνολογία δημιουργεί νέες ευκαιρίες,

ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΝΑ ότι, σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 27 της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού, της 20ής Νοεμβρίου 1989,

- σε όλες τις ενέργειες που αφορούν τα παιδιά πρέπει να λαμβάνεται πρωτίστως υπόψη το συμφέρον του παιδιού,
- κάθε παιδί δικαιούται ένα κατάλληλο επίπεδο ζωής που να επιτρέπει τη σωματική, ψυχική, πνευματική, ηθική και κοινωνική ανάπτυξη του,
- στον γονέα/στους γονείς ή στα άλλα πρόσωπα που έχουν αναλάβει το παιδί ανήκει κατά κύριο λόγο η ευθύνη της εξασφάλισης, μέσα στα όρια των δυνατοτήτων τους και των οικονομικών τους μέσων, των απαραίτητων για την ανάπτυξη του παιδιού συνθηκών ζωής και
- τα συμβαλλόμενα κράτη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της σύναψης διεθνών συμφωνιών, για να εξασφαλίσουν την είσπραξη της διατροφής του παιδιού από τον γονέα ή τους γονείς του ή από άλλα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για αυτό, ειδικότερα όταν τα πρόσωπα αυτά ζουν σε ένα κράτος διαφορετικό από εκείνο του παιδιού,

Αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα σύμβαση και συμφώνησαν σχετικά με τις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Αντικείμενο της παρούσας σύμβασης είναι να διασφαλίσει την αποτελεσματική ανάκτηση της διατροφής παιδιών και των άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπά κράτη, και ειδικότερα:

- α) θεσπίζοντας ένα περιεκτικό σύστημα συνεργασίας μεταξύ των αρχών των συμβαλλόμενων κρατών·
- β) καθιστώντας διαθέσιμες αιτήσεις για την έκδοση αποφάσεων περί διατροφής·
- γ) προβλέποντας την αναγνώριση και εκτέλεση των αποφάσεων περί διατροφής και
- δ) απαιτώντας αποτελεσματικά μέτρα για την άμεση εκτέλεση των αποφάσεων περί διατροφής.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται:
 - α) στις υποχρεώσεις διατροφής οι οποίες προκύπτουν από μια σχέση γονέα-παιδιού, έναντι ενός ατόμου κάτω των 21 ετών·
 - β) στην αναγνώριση και την εκτέλεση ή την εκτέλεση μιας απόφασης για συζυγική διατροφή, όταν υποβάλλεται αίτηση με αξίωση κατά την έννοια του στοιχείου α), και
 - γ) με την εξαίρεση των κεφαλαίων II και III, στη συζυγική διατροφή.
2. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να επιφυλαχθεί, σύμφωνα με το άρθρο 62, του δικαιώματος περιορισμού της εφαρμογής της σύμβασης, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο α, στα άτομα που δεν έχουν φθάσει την ηλικία των 18 ετών. Το συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο εκφράζει την επιφύλαξη αυτή, δεν έχει το δικαίωμα να απαιτήσει την εφαρμογή της σύμβασης στα άτομα της ηλικίας, η οποία εξαιρείται από την επιφύλαξη του.

3. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να δηλώσει, σύμφωνα με το άρθρο 63, ότι θα επεκτείνει την εφαρμογή του συνόλου ή οποιουδήποτε μέρους της σύμβασης σε οποιαδήποτε υποχρέωση διατροφής η οποία απορρέει από οικογενειακές σχέσεις, σχέσεις συγγένειας εξ αίματος, γάμου ή αγχιστείας, συμπεριλαμβανομένων, ειδικότερα, και των υποχρεώσεων όσον αφορά τα ευάλωτα άτομα. Οποιαδήποτε τέτοια δήλωση δημιουργεί υποχρεώσεις μεταξύ δύο συμβαλλόμενων κρατών, μόνο στο βαθμό που οι δηλώσεις τους καλύπτουν τις ίδιες υποχρεώσεις διατροφής και μέρη της σύμβασης.

4. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης εφαρμόζονται σε παιδιά, ανεξάρτητα από την οικογενειακή κατάσταση των γονέων.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

- α) ο όρος «δικαιούχος» σημαίνει ένα άτομο, στο οποίο οφείλεται διατροφή ή υποστηρίζεται ότι οφείλεται·
- β) ο όρος «υπόχρεος» σημαίνει ένα άτομο, το οποίο οφείλει ή υποστηρίζεται ότι οφείλει διατροφή·
- γ) ο όρος «νομική συνδρομή» σημαίνει τη συνδρομή, η οποία απαιτείται, προκειμένου να επιτρέψει στους αιτούντες να γνωρίσουν και να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους και να διασφαλιστεί ότι οι αιτήσεις εξετάζονται πλήρως και αποτελεσματικά στο ερωτώμενο κράτος. Τα μέσα παροχής της συνδρομής αυτής μπορούν να περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, νομικές συμβουλές, συνδρομή στην κατάθεση μιας υπόθεσης ενώπιον μιας αρχής, νομική εκπροσώπηση και απαλλαγή από τις δαπάνες των νομικών διαδικασιών·
- δ) ο όρος «γραπτή συμφωνία» σημαίνει μια συμφωνία, η οποία καταγράφεται σε οποιοδήποτε μέσο, ενώ οι πληροφορίες οι οποίες περιλαμβάνονται σε αυτή είναι προσιτές, ώστε να είναι χρήσιμες για μεταγενέστερη αναφορά·
- ε) ο όρος «ρύθμιση της διατροφής» σημαίνει μια γραπτή συμφωνία, σχετικά με την πληρωμή της διατροφής, η οποία:
 - i) έχει καταρτιστεί επίσημα ή έχει καταχωρηθεί ως αυθεντική επίσημη πράξη από αρμόδια αρχή· ή
 - ii) έχει επικυρωθεί ή έχει συναφθεί, καταχωρηθεί ή κατατεθεί σε αρμόδια αρχή,
 και μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο αναθεώρησης και τροποποίησης από αρμόδια αρχή·
- στ) ο όρος «ευάλωτο άτομο» σημαίνει ένα άτομο το οποίο, λόγω αναπηρίας ή ανεπάρκειας των προσωπικών ικανοτήτων του, δεν είναι σε θέση να συντηρήσει τον εαυτό του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 4

Προσδιορισμός των κεντρικών αρχών

1. Τα συμβαλλόμενα κράτη ορίζουν μια κεντρική αρχή για την άσκηση των καθηκόντων, τα οποία επιβάλλονται από τη σύμβαση σε μια τέτοια αρχή·
2. Τα ομοσπονδιακά κράτη, τα κράτη με περισσότερα από ένα νομικά συστήματα ή τα κράτη τα οποία έχουν αυτόνομες εδαφικές μονάδες, είναι ελεύθερα να ορίσουν περισσότερες από μια κεντρικές

αρχές και προσδιορίζουν την εδαφική ή προσωπική έκταση των λειτουργιών τους. Στην περίπτωση κατά την οποία ένα κράτος έχει ορίσει περισσότερες από μια κεντρικές αρχές, ορίζει την κεντρική αρχή στην οποία μπορεί να απευθύνεται οποιαδήποτε αλληλογραφία, για διαβίβαση στην κατάλληλη κεντρική αρχή εντός του κράτους αυτού.

3. Ο ορισμός της κεντρικής αρχής ή των κεντρικών αρχών, οι υπεύθυνοι επικοινωνίας τους και, κατά περίπτωση, η έκταση των λειτουργιών τους, όπως αυτά προσδιορίζονται στην παράγραφο 2, γνωστοποιούνται από το συμβαλλόμενο κράτος προς το Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, κατά το χρόνο κατά τον οποίο κατατίθεται η επίσημη πράξη της επικύρωσης ή προσχώρησης ή όταν υποβάλλεται μια δήλωση, σύμφωνα με το άρθρο 61. Τα συμβαλλόμενα κράτη ενημερώνουν αμέσως το Μόνιμο Γραφείο για οποιοδήποτε μεταβολές.

Άρθρο 5

Γενικές λειτουργίες των κεντρικών αρχών

Οι κεντρικές αρχές:

- α) συνεργάζονται η μια με την άλλη και προωθούν τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών τους, προκειμένου να επιτύχουν τους σκοπούς της σύμβασης·
- β) επιδιώκουν, όσο το δυνατόν περισσότερο, την εξεύρεση λύσεων στις δυσκολίες, οι οποίες προκύπτουν κατά την εφαρμογή της σύμβασης.

Άρθρο 6

Συγκεκριμένες λειτουργίες των κεντρικών αρχών

1. Οι κεντρικές αρχές παρέχουν συνδρομή, σε σχέση με τις αιτήσεις σύμφωνα με το κεφάλαιο III. Ειδικότερα:
 - α) διαβιβάζουν και παραλαμβάνουν τις αιτήσεις αυτές·
 - β) κινούν ή διευκολύνουν την έναρξη των νομικών διαδικασιών σε σχέση με τις αιτήσεις αυτές.
2. Σε σχέση με τις αιτήσεις αυτές, λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα:
 - α) αν το απαιτούν οι περιστάσεις, προκειμένου να παράσχουν ή να διευκολύνουν την παροχή νομικής συνδρομής·
 - β) προκειμένου να συνδράμουν στον εντοπισμό του υπόχρεου ή του δικαιούχου·
 - γ) προκειμένου να συνδράμουν στη λήψη σχετικών πληροφοριών σχετικά με το εισόδημα και, εάν αυτό απαιτείται, τις λοιπές οικονομικές περιστάσεις του υπόχρεου ή του δικαιούχου, συμπεριλαμβανομένου και του εντοπισμού περιουσιακών στοιχείων·
 - δ) προκειμένου να ενθαρρύνουν τις φιλικές επιλύσεις, με σκοπό την επίτευξη της εκούσιας πληρωμής της διατροφής, όπου αυτό είναι πρόσφορο, μέσω διαμεσολάβησης, συμβιβασμού ή παρόμοιων διαδικασιών·
 - ε) προκειμένου να διευκολύνουν τη συνεχή εκτέλεση των αποφάσεων περί διατροφής, συμπεριλαμβανομένων και αυτών για οποιαδήποτε καθυστερούμενα ποσά·
 - στ) προκειμένου να διευκολύνουν την ανάκτηση και εσπευσμένη αποστολή των πληρωμών διατροφής·

- ζ) προκειμένου να διευκολύνουν τη λήψη έγγραφων ή άλλων αποδεικτικών στοιχείων·
- η) προκειμένου να παρέχουν συνδρομή στην απόδειξη της εξ αίματος καταγωγής, όπου αυτό απαιτείται για την ανάκτηση της διατροφής·
- θ) προκειμένου να κινήσουν ή να διευκολύνουν την έναρξη των νομικών διαδικασιών για τη λήψη οποιωνδήποτε απαραίτητων προσωρινών μέτρων, τα οποία είναι εδαφικά στη φύση τους και ο σκοπός των οποίων είναι να διασφαλιστεί η έκβαση μιας εκκρεμούς αίτησης περί διατροφής·
- ι) προκειμένου να διευκολύνουν την επίδοση εγγράφων.

3. Οι λειτουργίες της κεντρικής αρχής, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, μπορούν, στο βαθμό που αυτό επιτρέπεται βάσει του δικαίου του κράτους της, να εκτελούνται από δημόσιες υπηρεσίες ή άλλους φορείς υποκείμενους στη εποπτεία των αρμόδιων αρχών του κράτους αυτού. Ο ορισμός οποιωνδήποτε τέτοιων δημόσιων υπηρεσιών ή άλλων φορέων, καθώς επίσης και οι υπεύθυνοι επικοινωνίας τους και η έκταση των λειτουργιών τους, γνωστοποιούνται από το συμβαλλόμενο κράτος προς το Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο. Τα συμβαλλόμενα κράτη ενημερώνουν αμέσως το Μόνιμο Γραφείο για οποιεσδήποτε αλλαγές.

4. Τίποτα στο παρόν άρθρο ή στο άρθρο 7 δεν ερμηνεύεται ότι επιβάλλει μια υποχρέωση σε μια κεντρική αρχή να ασκήσει εξουσία, η οποία μπορεί να ασκηθεί μόνο από δικαστικές αρχές, βάσει του δικαίου του ερωτώμενου κράτους.

Άρθρο 7

Αιτήματα για συγκεκριμένα μέτρα

1. Μια κεντρική αρχή μπορεί να υποβάλει ένα αίτημα, υποστηριζόμενο από επιχειρήματα, προς μια άλλη κεντρική αρχή, προκειμένου αυτή να λάβει κατάλληλα συγκεκριμένα μέτρα, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχεία β), γ), ζ), η), θ) και ι), όταν δεν εκκρεμεί καμία αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 10. Η ερωτώμενη κεντρική αρχή λαμβάνει όσα τέτοια μέτρα είναι πρόσφορα, εάν πειδεται ότι αυτά είναι απαραίτητα για τη συνδρομή ενός πιθανού αιτούντος, κατά την υποβολή μιας αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 10, ή για τη λήψη απόφασης ως προς το εάν μια τέτοια αίτηση θα πρέπει να υποβληθεί.

2. Μια κεντρική αρχή μπορεί επίσης να λάβει συγκεκριμένα μέτρα, μετά από αίτημα μιας άλλης κεντρικής αρχής, σε σχέση με υπόθεση η οποία έχει ένα διεθνές στοιχείο που αφορά στην ανάκτηση της διατροφής, η οποία εκκρεμεί στο αιτούν κράτος.

Άρθρο 8

Δαπάνες της κεντρικής αρχής

1. Κάθε κεντρική αρχή επιβαρύνεται με τις δαπάνες της, κατά την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

2. Οι κεντρικές αρχές δεν μπορούν να επιβάλουν οποιαδήποτε χρέωση σε έναν αιτούντα, για την παροχή των υπηρεσιών τους στο πλαίσιο της σύμβασης, εκτός από τις έκτακτες δαπάνες που προκύπτουν από ένα αίτημα για λήψη ενός συγκεκριμένου μέτρου, σύμφωνα με το άρθρο 7.

3. Η ερωτώμενη κεντρική αρχή δεν μπορεί να προβεί στην είσπραξη των δαπανών των υπηρεσιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, χωρίς την προηγούμενη συναίνεση του αιτούντος, ως προς την παροχή των υπηρεσιών αυτών με ένα τέτοιο κόστος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

Άρθρο 9

Αίτηση μέσω των κεντρικών αρχών

Μια αίτηση, στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, υποβάλλεται μέσω της κεντρικής αρχής του συμβαλλόμενου κράτους, στο οποίο κατοικεί ο αιτών, προς την κεντρική αρχή του ερωτώμενου κράτους. Για τους σκοπούς της παρούσας διάταξης, ο όρος «κατοικία» δεν συμπεριλαμβάνει την απλή παρουσία.

Άρθρο 10

Διαθέσιμες αιτήσεις

1. Οι ακόλουθες κατηγορίες αιτήσεων είναι διαθέσιμες σε ένα δικαιούχο, ενός αιτούντος κράτους, ο οποίος επιδιώκει να εισπράξει διατροφή στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης

- αναγνώριση ή αναγνώριση και εκτέλεση μιας απόφασης·
- εκτέλεση μιας απόφασης η οποία εκδίδεται ή αναγνωρίζεται στο ερωτώμενο κράτος·
- έκδοση απόφασης στο ερωτώμενο κράτος, στην περίπτωση κατά την οποία δεν υπάρχει καμία υφιστάμενη απόφαση, συμπεριλαμβανόμενης, κατά περίπτωση, και της αναγνώρισης της σχέσης συγγένειας·
- έκδοση απόφασης στο ερωτώμενο κράτος, στην περίπτωση κατά την οποία η αναγνώριση και η εκτέλεση μιας απόφασης δεν είναι δυνατές, ή αυτές απορρίπτονται, λόγω έλλειψης βάσης για την αναγνώριση και την εκτέλεση, σύμφωνα με το άρθρο 20, ή για τους λόγους, οι οποίοι καθορίζονται στο άρθρο 22 στοιχείο β) ή ε)·
- τροποποίηση μιας απόφασης, η οποία εκδίδεται στο ερωτώμενο κράτος·
- τροποποίηση μιας απόφασης, η οποία εκδίδεται σε ένα κράτος διαφορετικό από το ερωτώμενο κράτος.

2. Οι ακόλουθες κατηγορίες αιτήσεων είναι διαθέσιμες σε έναν υπόχρεο, ενός αιτούντος κράτους, κατά του οποίου υπάρχει μια υφιστάμενη απόφαση διατροφής:

- αναγνώριση μιας απόφασης ή ισοδύναμη διαδικασία, η οποία οδηγεί στην αναστολή ή στον περιορισμό της εκτέλεσης, προηγούμενης απόφασης στο ερωτώμενο κράτος·
- τροποποίηση απόφασης, η οποία εκδίδεται στο ερωτώμενο κράτος·
- τροποποίηση απόφασης, η οποία εκδίδεται σε ένα κράτος διαφορετικό από το ερωτώμενο κράτος.

3. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα σύμβαση, οι αιτήσεις των παραγράφων 1 και 2 καθορίζονται βάσει του δικαίου του ερωτώμενου κράτους, και οι αιτήσεις των παραγράφων 1 στοιχεία γ) έως στ) και 2 στοιχεία β) και γ) υπόκεινται στους κανόνες δικαιοδοσίας, οι οποίοι ισχύουν στο ερωτώμενο κράτος.

Άρθρο 11

Περιεχόμενο αίτησης

1. Όλες οι αιτήσεις, σύμφωνα με το άρθρο 10, περιλαμβάνουν κατ' ελάχιστο:

- μια δήλωση για τη φύση της αίτησης ή των αιτήσεων·

- β) το ονοματεπώνυμο και τα στοιχεία επικοινωνίας, συμπεριλαμβανόμενης και της διεύθυνσης και της ημερομηνίας γέννησης του αιτούντος·
- γ) το ονοματεπώνυμο και, εάν αυτό είναι γνωστό, τη διεύθυνση και την ημερομηνία γέννησης του εναγόμενου·
- δ) το ονοματεπώνυμο και την ημερομηνία γέννησης οποιουδήποτε ατόμου για το οποίο ζητείται διατροφή·
- ε) τους λόγους στους οποίους βασίζεται η αίτηση·
- στ) εάν πρόκειται για αίτηση ενός δικαιούχου, πληροφορίες σχετικά με το που θα πρέπει να σταλεί ή να διαβιβαστεί ηλεκτρονικά η πληρωμή της διατροφής·
- ζ) εκτός από την περίπτωση μιας αίτησης δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 2 στοιχείο α), οποιεσδήποτε πληροφορίες ή έγγραφα προσδιορίζονται με δήλωση, σύμφωνα με το άρθρο 63, από το ερωτώμενο κράτος·
- η) το ονοματεπώνυμο και τα στοιχεία επικοινωνίας του ατόμου ή της μονάδας της κεντρικής αρχής του αιτούντος κράτους, τα οποία είναι υπεύθυνα για τη διεκπεραίωση της αίτησης.

2. Κατά περίπτωση, και στο βαθμό που αυτό είναι γνωστό, η αίτηση, επιπλέον περιλαμβάνει ειδικότερα:

- α) την οικονομική κατάσταση του δικαιούχου·
- β) την οικονομική κατάσταση του υπόχρεου, συμπεριλαμβανόμενου και του ονοματεπώνυμου και της διεύθυνσης του εργοδότη του υπόχρεου και της φύσης και του τόπου των περιουσιακών στοιχείων του υπόχρεου·
- γ) οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες μπορούν να βοηθήσουν τον εντοπισμό του εναγόμενου.

3. Η αίτηση συνοδεύεται από οποιεσδήποτε υποστηρικτικές πληροφορίες ή τεκμηρίωση απαιτούνται, συμπεριλαμβανόμενης και της τεκμηρίωσης, η οποία αφορά στο δικαίωμα του αιτούντος σε δωρεάν νομική συνδρομή. Στην περίπτωση αιτήσεων, οι οποίες υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 2 στοιχείο α), η αίτηση συνοδεύεται μόνο από τα έγγραφα, τα οποία παρατίθενται στο άρθρο 25.

4. Μια αίτηση, σύμφωνα με το άρθρο 10, μπορεί να υποβληθεί με τη μορφή που προτάθηκε και δημοσιεύτηκε από τη διάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο.

Άρθρο 12

Διαβίβαση, λήψη και διεκπεραίωση των αιτήσεων και των υποθέσεων μέσω των κεντρικών αρχών

1. Η κεντρική αρχή του αιτούντος κράτους βοηθά τον αιτούντα να διασφαλίσει ότι η αίτηση συνοδεύεται από όλες τις πληροφορίες και τα έγγραφα, τα οποία γνωρίζει ότι είναι απαραίτητα για την εξέταση της αίτησης.

2. Η κεντρική αρχή του αιτούντος κράτους, όταν πειστεί ότι η αίτηση συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της σύμβασης, διαβιβάζει την αίτηση εξ ονόματος και με τη συναίνεση του αιτούντος στην κεντρική αρχή του ερωτώμενου κράτους. Η αίτηση συνοδεύεται από το έντυπο διαβίβασης, το οποίο καθορίζεται στο παράρτημα 1. Η κεντρική αρχή του αιτούντος κράτους, όταν κληθεί από την κεντρική αρχή του ερωτώμενου κράτους, παρέχει ένα πλήρες αντίγραφο, επικυρωμένο από την αρμόδια αρχή του κράτους προέλευσης, οποιουδήποτε εγγράφου προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 3, το άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και δ) και παράγραφος 3 στοιχείο β) και το άρθρο 30 παράγραφος 3.

3. Η ερωτώμενη κεντρική αρχή, εντός έξι εβδομάδων από την ημερομηνία λήψης της αίτησης, βεβαιώνει τη λήψη με τη μορφή που καθορίζεται στο παράρτημα 2, και ενημερώνει την κεντρική

αρχή του αιτούντος κράτους για τα αρχικά μέτρα, τα οποία ελήφθησαν ή θα ληφθούν για την εξέταση της αίτησης, και μπορεί να ζητήσει οποιαδήποτε συμπληρωματικά έγγραφα και πληροφορίες απαιτηθούν. Εντός της ίδιας περιόδου των έξι εβδομάδων, η ερωτώμενη κεντρική αρχή παρέχει στην αιτούσα κεντρική αρχή το ονοματεπώνυμο και τα στοιχεία επικοινωνίας του ατόμου ή της μονάδας τα οποία είναι αρμόδια για απάντηση σε ερωτήματα σχετικά με την πρόοδο της αίτησης.

4. Εντός τριών μηνών από τη βεβαίωση λήψης, η ερωτώμενη κεντρική αρχή ενημερώνει την αιτούσα κεντρική αρχή για το καθεστώς της αίτησης.

5. Η αιτούσα και η ερωτώμενη κεντρικές αρχές ενημερώνουν η μια την άλλη για:

- α) το πρόσωπο ή τη μονάδα τα οποία είναι αρμόδια για μια συγκεκριμένη υπόθεση·
- β) την πρόοδο της υπόθεσης

και δίνουν έγκαιρες απαντήσεις σε ερωτήματα.

6. Οι κεντρικές αρχές διεκπεραίωνουν μια υπόθεση όσο πιο γρήγορα το επιτρέπει μια ενδεδειγμένη εξέταση των ζητημάτων.

7. Οι κεντρικές αρχές χρησιμοποιούν τα ταχύτερα και αποδοτικότερα μέσα επικοινωνίας τα οποία έχουν στη διάθεσή τους.

8. Μια ερωτώμενη κεντρική αρχή μπορεί να αρνηθεί να διεκπεραιώσει μια αίτηση, μόνο εάν είναι προφανές ότι δεν ικανοποιούνται οι απαιτήσεις της σύμβασης. Σε μια τέτοια περίπτωση, αυτή η κεντρική αρχή ενημερώνει αμέσως την αιτούσα κεντρική αρχή για τους λόγους της άρνησής της.

9. Η ερωτώμενη κεντρική αρχή δεν μπορεί να απορρίψει μια αίτηση αποκλειστικά βάσει του ότι απαιτούνται πρόσθετα έγγραφα ή πληροφορίες. Εντούτοις, η ερωτώμενη κεντρική αρχή μπορεί να ζητήσει από την αιτούσα κεντρική αρχή να παράσχει αυτά τα πρόσθετα έγγραφα ή πληροφορίες. Εάν η αιτούσα κεντρική αρχή δεν το πράξει εντός τριών μηνών ή εντός μεγαλύτερης περιόδου, η οποία καθορίζεται από την ερωτώμενη κεντρική αρχή, η ερωτώμενη κεντρική αρχή μπορεί να αποφασίσει ότι δεν θα διεκπεραιώσει πλέον την αίτηση. Στην περίπτωση αυτή, ενημερώνει την αιτούσα κεντρική αρχή για την απόφαση αυτή.

Άρθρο 13

Τρόποι επικοινωνίας

Οποιαδήποτε αίτηση υποβληθεί μέσω των κεντρικών αρχών των συμβαλλόμενων κρατών, σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο, και οποιαδήποτε έγγραφα ή πληροφορίες επισυνάπτονται σε αυτή ή παρέχονται από μια κεντρική αρχή, δεν μπορούν να αμφισβητηθούν από τον εναγόμενο, μόνο λόγω του μέσου ή των τρόπων επικοινωνίας που χρησιμοποιήθηκαν μεταξύ των εμπλεκόμενων κεντρικών αρχών.

Άρθρο 14

Αποτελεσματική πρόσβαση στις νομικές διαδικασίες

1. Το ερωτώμενο κράτος παρέχει στους αιτούντες αποτελεσματική πρόσβαση στις νομικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανόμενων και των διαδικασιών εκτέλεσης και έφεσης, οι οποίες προκύπτουν από αιτήσεις που έχουν υποβληθεί στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου.

2. Προκειμένου να παράσχει αυτή την αποτελεσματική πρόσβαση, το ερωτώμενο κράτος παρέχει δωρεάν νομική συνδρομή, σύμφωνα με τα άρθρα 14 έως 17, εκτός αν ισχύει η παράγραφος 3.

3. Το ερωτώμενο κράτος δεν υποχρεούται να παράσχει αυτή τη δωρεάν νομική συνδρομή, εάν και στο βαθμό που οι διαδικασίες του κράτους αυτού επιτρέπουν στον αιτούντα να προχωρήσει την υπόθεση χωρίς την ανάγκη μιας τέτοιας συνδρομής, και η κεντρική αρχή παρέχει τις υπηρεσίες αυτές, κατά περίπτωση, δωρεάν.

4. Τα δικαιώματα σε δωρεάν νομική συνδρομή δεν είναι λιγότερα από εκείνα που είναι διαθέσιμα σε ισοδύναμες εσωτερικές υποθέσεις.

5. Καμία ασφάλεια, εγγύηση ή κατάθεση, όπως και αν περιγράφεται, δεν απαιτούνται ως εγγύηση της πληρωμής των δαπανών και εξόδων των νομικών διαδικασιών στο πλαίσιο της σύμβασης.

Άρθρο 15

Δωρεάν νομική συνδρομή για τις αιτήσεις διατροφής παιδιών

1. Το ερωτώμενο κράτος παρέχει δωρεάν νομική συνδρομή για όλες τις αιτήσεις ενός δικαιούχου, στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, οι οποίες αφορούν στις υποχρεώσεις διατροφής που προκύπτουν από μια σχέση γονέα-παιδιού, έναντι ενός ατόμου κάτω των 21 ετών.

2. Ανεξάρτητα από την παράγραφο 1, το ερωτώμενο κράτος μπορεί, σε σχέση με αιτήσεις διαφορετικές από εκείνες που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) και σε σχέση με τις υποθέσεις οι οποίες καλύπτονται από το άρθρο 20 παράγραφος 4, να αρνηθεί τη δωρεάν νομική συνδρομή εάν θεωρεί ότι, επί της ουσίας, η αίτηση ή οποιαδήποτε έφεση είναι προφανώς αβάσιμες.

Άρθρο 16

Δήλωση προκειμένου να επιτραπεί η χρήση ελέγχου εισοδημάτων επικεντρωμένου στο παιδί

1. Ανεξάρτητα από το άρθρο 15 παράγραφος 1, ένα κράτος μπορεί να δηλώσει, σύμφωνα με το άρθρο 63, ότι θα παρέχει δωρεάν νομική συνδρομή, όσον αφορά αιτήσεις εκτός από αυτές που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) και τις υποθέσεις που καλύπτονται από το άρθρο 20 παράγραφος 4, υπό τον όρο ενός ελέγχου ο οποίος βασίζεται σε αξιολόγηση των εισοδημάτων του παιδιού.

2. Ένα κράτος, κατά το χρόνο πραγματοποίησης μιας τέτοιας δήλωσης, παρέχει πληροφορίες στο Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο θα πραγματοποιηθεί η αξιολόγηση των εισοδημάτων του παιδιού, συμπεριλαμβανόμενων και των οικονομικών κριτηρίων τα οποία θα πρέπει να πληρούνται.

3. Μια αίτηση, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1 και απευθύνεται προς ένα κράτος που έχει προβεί στη δήλωση, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο αυτή, περιλαμβάνει επίσημη βεβαίωση από τον αιτούντα, η οποία δηλώνει ότι τα εισοδήματα του παιδιού πληρούν τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Το ερωτώμενο κράτος μπορεί μόνο να ζητήσει περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία για τα εισοδήματα του παιδιού, εάν ευλόγως θεωρεί ότι οι πληροφορίες, οι οποίες δόθηκαν από τον αιτούντα, είναι ανακριβείς.

4. Εάν η ευνοϊκότερη νομική συνδρομή η οποία προβλέπεται από το δίκαιο του ερωτώμενου κράτους για τις αιτήσεις οι οποίες υποβάλλονται στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου σχετικά με τις υποχρεώσεις διατροφής που προκύπτουν από μια σχέση γονέα-παιδιού, έναντι ενός παιδιού, είναι ευνοϊκότερη από αυτή η οποία προβλέπεται στο πλαίσιο των παραγράφων 1 έως 3, παρέχεται η ευνοϊκότερη νομική συνδρομή.

Άρθρο 17

Αιτήσεις οι οποίες δεν πληρούν τις απαιτούμενες προϋποθέσεις σύμφωνα με το άρθρο 15 ή το άρθρο 16

Στην περίπτωση όλων των αιτήσεων που υποβάλλονται στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης, εκτός από εκείνες που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 15 ή το άρθρο 16:

- η παροχή δωρεάν νομικής συνδρομής μπορεί να υλοποιηθεί υπό την προϋπόθεση μιας εξέτασης εισοδήματος ή επί της ουσίας·
- ένας αιτών, ο οποίος έχει επωφεληθεί, στο κράτος προέλευσης, δωρεάν νομικής συνδρομής, δικαιούται, σε οποιοδήποτε διαδικασία αναγνώρισης ή εκτέλεσης, να επωφεληθεί, τουλάχιστον στον ίδιο βαθμό, της δωρεάν νομικής συνδρομής, όπως αυτή προβλέπεται από το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται υπό τις ίδιες περιστάσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ

Άρθρο 18

Όριο στις νομικές διαδικασίες

1. Στην περίπτωση κατά την οποία λαμβάνεται μια απόφαση σε ένα συμβαλλόμενο κράτος, στο οποίο έχει τη συνήθη κατοικία του ο δικαιούχος, οι νομικές διαδικασίες τροποποίησης της απόφασης ή λήψης μιας νέας απόφασης δεν μπορούν να κινηθούν από τον υπόχρεο σε οποιοδήποτε άλλο συμβαλλόμενο κράτος, εφόσον ο δικαιούχος εξακολουθεί να κατοικεί συνήθως στο κράτος στο οποίο λήφθηκε η απόφαση.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται:

- στην περίπτωση κατά την οποία, εκτός από τις διαφορές που αφορούν στις υποχρεώσεις διατροφής για παιδιά, υπάρχει γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών, ως προς τη δικαιοδοσία αυτού του άλλου συμβαλλόμενου κράτους·
- στην περίπτωση κατά την οποία ο δικαιούχος υποβάλλεται στη δικαιοδοσία αυτού του άλλου συμβαλλόμενου κράτους, είτε ρητώς είτε υπερασπιζόμενος την ουσία της υπόθεσης, χωρίς ένσταση ως προς τη δικαιοδοσία στην πρώτη διαθέσιμη ευκαιρία·
- στην περίπτωση κατά την οποία η αρμόδια αρχή του κράτους προέλευσης δεν μπορεί, ή αρνείται, να ασκήσει δικαιοδοσία, προκειμένου να τροποποιήσει την απόφαση ή να λάβει μια νέα απόφαση· ή
- στην περίπτωση κατά την οποία η απόφαση η οποία λαμβάνεται στο κράτος προέλευσης δεν μπορεί να αναγνωριστεί ή να κηρυχθεί εκτελεστή στο συμβαλλόμενο κράτος στο οποίο εξετάζονται οι διαδικασίες τροποποίησης της απόφασης ή λήψης νέας απόφασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

Άρθρο 19

Πεδίο του κεφαλαίου

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε μια απόφαση η οποία εκδίδεται από μια δικαστική ή διοικητική αρχή, όσον αφορά σε μια υποχρέωση διατροφής. Ο όρος «απόφαση» συμπεριλαμβάνει και ένα διακανονισμό ή μια συμφωνία που συνάπτονται ενώπιον ή εγκρίνονται από μια τέτοια αρχή. Μια απόφαση μπορεί να περιλαμβάνει αυτόματα τιμαριθμική αναπροσαρμογή και απαίτηση καταβολής καθυστερούμενων ποσών, αναδρομική διατροφή ή τόκους και καθορισμό των δαπανών ή των εξόδων.

2. Εάν μια απόφαση δεν αφορά αποκλειστικά υποχρέωση διατροφής, η επίπτωση του παρόντος κεφαλαίου περιορίζεται στα μέρη της απόφασης που αφορούν τις υποχρεώσεις διατροφής.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, ο όρος «διοικητική αρχή» σημαίνει μια δημόσια υπηρεσία οι αποφάσεις της οποίας, βάσει του δικαίου του κράτους στο οποίο έχει συσταθεί:

- α) μπορούν να καταστούν αντικείμενο έφεσης ή αναθεώρησης από δικαστική αρχή και
- β) έχουν παρόμοια ισχύ και επίπτωση σε μια απόφαση δικαστικής αρχής, σχετικά με το ίδιο ζήτημα.

4. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται και για τις ρυθμίσεις διατροφής, σύμφωνα με το άρθρο 30.

5. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται σε ένα αίτημα αναγνώρισης και εκτέλεσης, το οποίο υποβάλλεται απευθείας σε αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται, σύμφωνα με το άρθρο 37.

Άρθρο 20

Βάσεις για την αναγνώριση και εκτέλεση

1. Μια απόφαση η οποία λαμβάνεται σε ένα συμβαλλόμενο κράτος («το κράτος προέλευσης») αναγνωρίζεται και εκτελείται σε άλλα συμβαλλόμενα κράτη εάν –

- α) ο εναγόμενος είχε τη συνήθη κατοικία του στο κράτος προέλευσης κατά το χρόνο κίνησης των νομικών διαδικασιών·
- β) ο εναγόμενος έχει υπαχθεί στη δικαιοδοσία είτε ρητώς είτε υπερασπιζόμενος την ουσία της υπόθεσης, χωρίς ένσταση ως προς τη δικαιοδοσία, στην πρώτη διαθέσιμη ευκαιρία·
- γ) ο δικαιούχος είχε τη συνήθη κατοικία του στο κράτος προέλευσης κατά το χρόνο κίνησης των νομικών διαδικασιών·
- δ) το παιδί, για το οποίο διατάχθηκε η διατροφή, είχε τη συνήθη κατοικία του στο κράτος προέλευσης, κατά το χρόνο κίνησης των νομικών διαδικασιών, υπό τον όρο ότι ο εναγόμενος έχει ζήσει με το παιδί στο κράτος αυτό ή ότι έχει κατοικήσει στο κράτος αυτό και παρείχε διατροφή στο παιδί εκεί·
- ε) εκτός από τις περιπτώσεις διαφορών σχετικά με τις υποχρεώσεις διατροφής παιδιών, έχει υπάρξει γραπτή συμφωνία ως προς τη δικαιοδοσία, από τα μέρη· ή
- στ) η απόφαση λήφθηκε από αρχή η οποία ασκεί δικαιοδοσία σε ένα ζήτημα προσωπικής κατάστασης ή γονικής ευθύνης, εκτός αν η δικαιοδοσία αυτή βασίστηκε αποκλειστικά στην υπηκοότητα ενός από τα μέρη.

2. Ένα συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να εκφράσει επιφυλάξεις, σύμφωνα με το άρθρο 62, για την παράγραφο 1 στοιχεία γ), ε) ή στ).

3. Το συμβαλλόμενο κράτος το οποίο εκφράζει επιφυλάξεις στο πλαίσιο της παραγράφου 2 αναγνωρίζει και εκτελεί μια απόφαση εάν το δικαίό του, υπό παρόμοιες πραγματικές περιστάσεις, θα παρείχε ή θα είχε παράσχει δικαιοδοσία στις αρχές του να λάβουν μια τέτοια απόφαση.

4. Ένα συμβαλλόμενο κράτος, εάν η αναγνώριση μιας απόφασης δεν είναι δυνατή συνεπεία μιας επιφυλάξης η οποία εκφράστηκε στο πλαίσιο της παραγράφου 2, και εάν ο υπόχρεος έχει τη συνήθη κατοικία του στο κράτος αυτό, λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να αναγνωριστεί μια απόφαση προς όφελος του

δικαιούχου. Η προηγούμενη πρόταση δεν εφαρμόζεται για τα απευθείας αιτήματα αναγνώρισης και εκτέλεσης, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 5 ή για τις αξιώσεις για διατροφή, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β).

5. Μια απόφαση υπέρ ενός παιδιού κάτω των 18 ετών, η οποία δεν μπορεί να αναγνωριστεί δυνάμει μόνο μιας επιφυλάξης, σε σχέση με την παράγραφο 1 στοιχεία γ), ε) ή στ), γίνεται αποδεκτή ως αναγνωρίζουσα το δικαίωμα του παιδιού αυτού για διατροφή το κράτος προς το οποίο απευθύνεται.

6. Μια απόφαση αναγνωρίζεται μόνο εάν ισχύει στο κράτος προέλευσης και εκτελείται μόνο εάν είναι εκτελεστή στο κράτος προέλευσης.

Άρθρο 21

Διαχωρισμός και μερική αναγνώριση και εκτέλεση

1. Εάν το κράτος, προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, αδυνατεί να αναγνωρίσει ή να εκτελέσει ολόκληρη την απόφαση, αναγνωρίζει ή εκτελεί οποιοδήποτε χωριστό μέρος της απόφασης, το οποίο μπορεί να αναγνωριστεί ή να εκτελεστεί.

2. Η μερική αναγνώριση ή η εκτέλεση μιας απόφασης μπορεί να ζητηθεί σε κάθε περίπτωση.

Άρθρο 22

Λόγοι απόρριψης της αναγνώρισης και εκτέλεσης

Η αναγνώριση και η εκτέλεση μιας απόφασης μπορούν να απορριφθούν εάν:

- α) η αναγνώριση και η εκτέλεση της απόφασης είναι προφανώς ασυμβίβαστες με τη δημόσια τάξη («ordre public») του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα·
- β) η απόφαση ελήφθη με απάτη, σχετικά με ένα διαδικαστικό θέμα·
- γ) εκκρεμούν νομικές διαδικασίες μεταξύ των ίδιων μερών, για τον ίδιο σκοπό, ενώπιον αρχής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και αυτές οι νομικές διαδικασίες ήταν οι πρώτες που κινήθηκαν·
- δ) η απόφαση είναι ασυμβίβαστη με απόφαση η οποία εκδόθηκε μεταξύ των ίδιων μερών και για τον ίδιο σκοπό, είτε στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα είτε σε άλλο κράτος, υπό τον όρο ότι η τελευταία απόφαση πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την αναγνώριση και την εκτέλεσή της στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα·
- ε) σε μια υπόθεση στην οποία ο εναγόμενος ούτε έχει εμφανιστεί ούτε εκπροσωπήθηκε στις νομικές διαδικασίες του κράτους προέλευσης:
 - i) όταν το δικαίο του κράτους προέλευσης προβλέπει την αναγγελία των νομικών διαδικασιών, ο εναγόμενος δεν ειδοποιήθηκε κατάλληλα για τις νομικές διαδικασίες και δεν είχε την ευκαιρία να τύχει ακρόασης· ή
 - ii) όταν το δικαίο του κράτους προέλευσης δεν προβλέπει την αναγγελία των νομικών διαδικασιών, ο εναγόμενος δεν ειδοποιήθηκε κατάλληλα για την απόφαση και δεν είχε την ευκαιρία να προσφύγει ή να ασκήσει έφεση για τα πραγματικά και νομικά στοιχεία· ή

στ) η απόφαση ελήφθη κατά παράβαση του άρθρου 18.

Άρθρο 23

Διαδικασία μιας αίτησης αναγνώρισης και εκτέλεσης

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της σύμβασης, οι διαδικασίες αναγνώρισης και εκτέλεσης διέπονται από το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία έχει υποβληθεί μια αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης απόφασης μέσω των κεντρικών αρχών, σύμφωνα με το κεφάλαιο III, η ερωτώμενη κεντρική αρχή, αμέσως, είτε:

α) παραπέμπει την αίτηση στην αρμόδια αρχή, η οποία κηρύσσει, χωρίς καθυστέρηση, την απόφαση εκτελεστή ή καταχωρεί την απόφαση προς εκτέλεση· είτε

β) εάν είναι η αρμόδια αρχή, λαμβάνει η ίδια τα μέτρα αυτά.

3. Στην περίπτωση κατά την οποία το αίτημα υποβάλλεται απευθείας προς αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 5, η αρχή αυτή κηρύσσει, χωρίς καθυστέρηση, την απόφαση εκτελεστή ή καταχωρεί την απόφαση προς εκτέλεση.

4. Η δήλωση ή η καταχώρηση μπορούν να απορριφθούν μόνο βάσει των λόγων που καθορίζονται στο άρθρο 22 στοιχείο α). Στη φάση αυτή, ούτε ο αιτών ούτε ο εναγόμενος δικαιούνται να προβούν σε οποιουδήποτε ισχυρισμούς.

5. Ο αιτών και ο εναγόμενος ειδοποιούνται αμέσως για τη δήλωση ή την καταχώρηση η οποία γίνεται στο πλαίσιο των παραγράφων 2 και 3, ή την απόρριψή τους, σύμφωνα με την παράγραφο 4, και μπορούν να ασκήσουν προσφυγή ή έφεση για ουσιαστικούς και νομικούς λόγους.

6. Η προσφυγή ή η έφεση πρέπει να υποβάλλονται εντός 30 ημερών από την αναγγελία στο πλαίσιο της παραγράφου 5. Εάν το προσφεύγον μέρος δεν κατοικεί στο συμβαλλόμενο κράτος στο οποίο υποβλήθηκε ή απορρίφθηκε η δήλωση ή η καταχώρηση, η προσφυγή ή η έφεση κατατίθεται εντός 60 ημερών από την αναγγελία.

7. Μια προσφυγή ή έφεση μπορούν να θεμελιωθούν μόνο στα ακόλουθα:

α) στους λόγους άρνησης της αναγνώρισης και της εκτέλεσης, οι οποίοι καθορίζονται στο άρθρο 22·

β) στις βάσεις αναγνώρισης και εκτέλεσης σύμφωνα με το άρθρο 20·

γ) στην αυθεντικότητα ή ακεραιότητα οποιουδήποτε εγγράφου διαβιβάζεται σύμφωνα με το άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) ή δ) ή παράγραφος 3 στοιχείο β).

8. Η προσφυγή ή η έφεση από έναν εναγόμενο μπορούν επίσης να θεμελιωθούν στην πληρωμή του χρέους, στο βαθμό που η αναγνώριση και η εκτέλεση σχετίζονται με πληρωμές οι οποίες κατέστησαν απαιτητές στο παρελθόν.

9. Ο αιτών και ο εναγόμενος ειδοποιούνται αμέσως για την απόφαση, μετά την προσφυγή ή την έφεση.

10. Μια περαιτέρω έφεση, εάν αυτή επιτρέπεται από το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, δεν έχει ως συνέπεια την αναστολή της εκτέλεσης της απόφασης, εκτός αν υφίστανται εξαιρετικές περιστάσεις.

11. Για τη λήψη οποιασδήποτε απόφασης σχετικά με την αναγνώριση και την εκτέλεση, συμπεριλαμβανόμενης και οποιασδήποτε έφεσης, η αρμόδια αρχή ενεργεί χωρίς καθυστέρηση.

Άρθρο 24

Εναλλακτική διαδικασία για μια αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης

1. Ανεξάρτητα από τα προβλεπόμενα στο άρθρο 23 παράγραφοι 2 έως 11, ένα κράτος μπορεί να δηλώσει, σύμφωνα με το άρθρο 63, ότι θα εφαρμόζει τη διαδικασία αναγνώρισης και εκτέλεσης η οποία καθορίζεται στο παρόν άρθρο.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία μια αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης μιας απόφασης έχει υποβληθεί μέσω των κεντρικών αρχών, σύμφωνα με το κεφάλαιο III, η ερωτώμενη κεντρική αρχή, αμέσως, είτε:

α) παραπέμπει την αίτηση στην αρμόδια αρχή, η οποία αποφασίζει σχετικά με την αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης· είτε

β) εάν είναι η αρμόδια αρχή, λαμβάνει η ίδια μια τέτοια απόφαση.

3. Μια απόφαση αναγνώρισης και εκτέλεσης εκδίδεται από την αρμόδια αρχή, αφού έχει ειδοποιηθεί ο εναγόμενος, με ενδεδειγμένο τρόπο και αμέσως, για τις νομικές διαδικασίες και αφού έχει δοθεί επαρκής ευκαιρία να τύχουν ακρόασης και τα δύο μέρη.

4. Η αρμόδια αρχή μπορεί να επανεξετάσει αυτεπάγγελτα τους λόγους άρνησης της αναγνώρισης και εκτέλεσης, οι οποίοι καθορίζονται στο άρθρο 22 στοιχεία α), γ) και δ). Μπορεί να επανεξετάσει οποιουδήποτε λόγους παρατίθενται στα άρθρα 20, 22 και 23 παράγραφος 7 στοιχείο γ), εάν προβληθούν από τον εναγόμενο ή εάν προκύπτουν ανησυχίες, σχετικά με τους λόγους αυτούς, από τα έγγραφα τα οποία υποβλήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 25.

5. Μια άρνηση αναγνώρισης και εκτέλεσης μπορεί να θεμελιωθεί επίσης στην πληρωμή του χρέους, στο βαθμό που η αναγνώριση και η εκτέλεση αφορούν πληρωμές, οι οποίες κατέστησαν απαιτητές στο παρελθόν.

6. Οποιαδήποτε έφεση, εάν αυτή επιτρέπεται από το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, δεν έχει ως συνέπεια την αναστολή της εκτέλεσης της απόφασης, εκτός αν υφίστανται εξαιρετικές περιστάσεις.

7. Για τη λήψη οποιασδήποτε απόφασης σχετικά με την αναγνώριση και την εκτέλεση, συμπεριλαμβανόμενης και οποιασδήποτε έφεσης, η αρμόδια αρχή ενεργεί χωρίς καθυστέρηση.

Άρθρο 25

Έγγραφο

1. Μια αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης, σύμφωνα με το άρθρο 23 ή το άρθρο 24, συνοδεύεται από τα ακόλουθα:

α) το πλήρες κείμενο της απόφασης·

β) ένα έγγραφο το οποίο δηλώνει ότι η απόφαση είναι εκτελεστή στο κράτος προέλευσης και, στην περίπτωση μιας απόφασης η οποία έχει εκδοθεί από διοικητική αρχή, ένα έγγραφο το οποίο δηλώνει ότι καλύπτονται οι απαιτήσεις του άρθρου 19 παράγραφος 3, εκτός αν το κράτος αυτό έχει καταστήσει σαφές, σύμφωνα με το άρθρο 57, ότι οι αποφάσεις των διοικητικών του αρχών καλύπτουν πάντοτε τις απαιτήσεις αυτές·

γ) εάν ο εναγόμενος δεν εμφανίστηκε και δεν εκπροσωπήθηκε στις νομικές διαδικασίες στο κράτος προέλευσης, ένα έγγραφο ή έγγραφα τα οποία πιστοποιούν, είτε ότι ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε κατάλληλα για τις νομικές διαδικασίες και είχε την ευκαιρία να τύχει ακρόασης, είτε ότι ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε κατάλληλα για την απόφαση και είχε την ευκαιρία να προσφύγει ή να ασκήσει έφεση για πραγματικούς και νομικούς λόγους·

δ) κατά περίπτωση, ένα έγγραφο το οποίο εμφανίζει το ύψος οποιωνδήποτε καθυστερούμενων ποσών και την ημερομηνία κατά την οποία υπολογίστηκε το ποσό αυτό·

ε) κατά περίπτωση, στην περίπτωση μιας απόφασης η οποία προβλέπει αυτόματη τιμαριθμική αναπροσαρμογή, ένα έγγραφο το οποίο παρέχει τις πληροφορίες που απαιτούνται προκειμένου να γίνουν οι κατάλληλοι υπολογισμοί·

στ) κατά περίπτωση, τεκμηρίωση η οποία εμφανίζει το βαθμό στον οποίο ο αιτών έλαβε δωρεάν νομική συνδρομή στο κράτος προέλευσης.

2. Μετά την άσκηση προσφυγής ή έφεσης σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 7 στοιχείο γ) ή κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, παρέχεται άμεσα ένα πλήρες αντίγραφο του σχετικού εγγράφου, επικυρωμένου από την αρμόδια αρχή στο κράτος προέλευσης:

α) από την κεντρική αρχή του αιτούντος κράτους, στην περίπτωση κατά την οποία η αίτηση έχει υποβληθεί σύμφωνα με το κεφάλαιο III·

β) από τον αιτούντα, στην περίπτωση κατά την οποία το αίτημα έχει υποβληθεί απευθείας σε μια αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

3. Ένα συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να καταστήσει σαφές σύμφωνα με το άρθρο 57:

α) ότι ένα πλήρες αντίγραφο της απόφασης, επικυρωμένο από την αρμόδια αρχή του κράτους προέλευσης, πρέπει να συνοδεύει την αίτηση·

β) τις περιστάσεις υπό τις οποίες θα αποδεχθεί, αντί ενός πλήρους κειμένου της απόφασης, περιληψη ή απόσπασμα της απόφασης που έχουν συνταχθεί από την αρμόδια αρχή του κράτους προέλευσης, πράγμα το οποίο μπορεί να γίνει με τη μορφή που προτείνεται και δημοσιεύτηκε από τη διάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο· ή

γ) ότι δεν απαιτεί ένα έγγραφο, το οποίο δηλώνει ότι καλύπτονται οι απαιτήσεις του άρθρου 19 παράγραφος 3.

Άρθρο 26

Διαδικασία μιας αίτησης για αναγνώριση

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, σε μια αίτηση αναγνώρισης μιας απόφασης, εκτός του ότι η απαίτηση της εκτελεστότητας αντικαθίσταται από την απαίτηση να ισχύει η απόφαση στο κράτος προέλευσης.

Άρθρο 27

Πραγματικά γεγονότα

Οποιαδήποτε αρμόδια αρχή του κράτους, προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεσμεύεται από τα πραγματικά γεγονότα, στα οποία η αρχή του κράτους προέλευσης βάσισε τη δικαιοδοσία της.

Άρθρο 28

Μη επανεξέταση της ουσίας

Δεν υπάρχει καμία επανεξέταση, από οποιαδήποτε αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, της ουσίας μιας απόφασης.

Άρθρο 29

Δεν απαιτείται η φυσική παρουσία του παιδιού ή του αιτούντος

Η φυσική παρουσία του παιδιού ή του αιτούντος δεν απαιτείται σε οποιοδήποτε νομικές διαδικασίες στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου.

Άρθρο 30

Ρυθμίσεις διατροφής

1. Μια ρύθμιση διατροφής, η οποία έγινε σε ένα συμβαλλόμενο κράτος, επιδέχεται αναγνώρισης και εκτέλεσης ως απόφαση στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, υπό τον όρο ότι είναι εκτελεστή ως απόφαση στο κράτος προέλευσης.

2. Για τους σκοπούς του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) και παράγραφος 2 στοιχείο α), ο όρος «απόφαση» συμπεριλαμβάνει και μια ρύθμιση διατροφής.

3. Μια αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης μιας ρύθμισης διατροφής συνοδεύεται από τα ακόλουθα –

α) το πλήρες κείμενο της ρύθμισης διατροφής και

β) ένα έγγραφο το οποίο δηλώνει ότι η συγκεκριμένη ρύθμιση διατροφής είναι εκτελεστή ως απόφαση στο κράτος προέλευσης.

4. Η αναγνώριση και εκτέλεση μιας ρύθμισης διατροφής μπορούν να απορριφθούν εάν:

α) η αναγνώριση και η εκτέλεση είναι προφανώς ασυμβίβαστες με τη δημόσια τάξη του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα·

β) η ρύθμιση διατροφής επετεύχθη με απάτη ή πλαστογράφηση·

γ) η ρύθμιση διατροφής είναι ασυμβίβαστη με απόφαση, η οποία εκδόθηκε μεταξύ των ίδιων μερών και έχει τον ίδιο σκοπό, είτε στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα είτε σε ένα άλλο κράτος, υπό τον όρο ότι αυτή η τελευταία απόφαση πληροί τις προϋποθέσεις οι οποίες απαιτούνται για την αναγνώριση και την εκτέλεσή της στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

5. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, με εξαίρεση τα άρθρα 20, 22, 23 παράγραφος 7 και 25 παράγραφοι 1 και 3, εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στην αναγνώριση και εκτέλεση μιας ρύθμισης διατροφής, με τη διαφορά ότι:

α) μια δήλωση ή καταχώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφοι 2 και 3 μπορούν να απορριφθούν μόνο βάσει του λόγου που παρατίθεται στην παράγραφο 4 στοιχείο α)·

β) μια προσφυγή ή έφεση, όπως αναφέρεται στο άρθρο 23 παράγραφο 6, μπορεί να θεμελιωθεί μόνο στα ακόλουθα:

ι) στους λόγους άρνησης της αναγνώρισης και εκτέλεσης, οι οποίοι παρατίθενται στην παράγραφο 4·

- ii) στην αυθεντικότητα ή ακεραιότητα οποιουδήποτε εγγράφου διαβιβάζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3·
- γ) όσον αφορά στη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 4, η αρμόδια αρχή μπορεί να επανεξετάσει αυτεπάγγελτα τους λόγους άρνησης της αναγνώρισης και εκτέλεσης, οι οποίοι παρατίθενται στην παράγραφο 4 στοιχείο α) του παρόντος άρθρου. Μπορεί να επανεξετάσει όλους τους λόγους, οι οποίοι παρατίθενται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, και την αυθεντικότητα ή ακεραιότητα οποιουδήποτε εγγράφου διαβιβάζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3, εάν αυτό ζητηθεί από τον εναγόμενο ή εάν προκύπτουν ανησυχίες, σχετικά με τους λόγους αυτούς, από τα έγγραφα αυτά.

6. Οι διαδικασίες αναγνώρισης και εκτέλεσης μιας ρύθμισης διατροφής αναστέλλονται εάν εκκρεμεί προσφυγή σχετικά με τη ρύθμιση, ενώπιον αρμόδιας αρχής ενός συμβαλλόμενου κράτους.

7. Ένα κράτος μπορεί να δηλώσει, σύμφωνα με το άρθρο 63, ότι οι αιτήσεις αναγνώρισης και εκτέλεσης μιας ρύθμισης διατροφής υποβάλλονται μόνο μέσω των κεντρικών αρχών.

8. Ένα συμβαλλόμενο κράτος μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 62, να επιφυλαχθεί του δικαιώματός του να μην αναγνωρίσει και να μην εκτελέσει μια ρύθμιση διατροφής.

Άρθρο 31

Αποφάσεις οι οποίες προκύπτουν από τη συνδυασμένη επίπτωση προσωρινών και επιβεβαιωτικών διαταγών

Στην περίπτωση κατά την οποία προκύψει μια απόφαση από τη συνδυασμένη επίπτωση μιας προσωρινής διαταγής, η οποία έχει εκδοθεί σε ένα κράτος, και μιας διαταγής από μια αρχή σε άλλο κράτος («το επιβεβαιώνον κράτος»), η οποία επιβεβαιώνει την προσωρινή διαταγή:

- καθένα από τα κράτη θεωρείται, για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως κράτος προέλευσης·
- οι απαιτήσεις του άρθρου 22 στοιχείο ε) καλύπτονται εάν ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε κατάλληλα για τις νομικές διαδικασίες στο επιβεβαιώνον κράτος και είχε την ευκαιρία να εναντιωθεί στην επιβεβαίωση της προσωρινής διαταγής·
- η απαίτηση του άρθρου 20 παράγραφος 6 ότι μια απόφαση πρέπει να είναι εκτελεστή στο κράτος προέλευσης, ικανοποιείται εάν η απόφαση είναι εκτελεστή στο επιβεβαιώνον κράτος· και
- το άρθρο 18 δεν αποτρέπει την έναρξη των νομικών διαδικασιών τροποποίησης της απόφασης σε οποιοδήποτε από τα κράτη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΤΟ ΑΙΤΗΜΑ

Άρθρο 32

Εκτέλεση βάσει του εσωτερικού δικαίου

- Υπό τους όρους των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η εκτέλεση λαμβάνει χώρα σύμφωνα με το δικαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.
- Η εκτέλεση πραγματοποιείται χωρίς χρονοτριβή.
- Στην περίπτωση αιτήσεων μέσω των κεντρικών αρχών, όπου μια απόφαση έχει κηρυχθεί εκτελεστή ή έχει καταχωρηθεί προς εκτέλεση στο πλαίσιο του κεφαλαίου V, η εκτέλεση προχωρεί χωρίς να υφίσταται ανάγκη περαιτέρω ενεργειών από τον αιτούντα.

4. Εφαρμόζονται οποιοδήποτε κανόνες ισχύουν στο κράτος προέλευσης της απόφασης σχετικά με τη χρονική διάρκεια της υποχρέωσης διατροφής.

5. Οποιαδήποτε χρονική περίοδος παραγραφής, εντός της οποίας μπορεί να επιβληθεί η καταβολή καθυστερούμενων ποσών, καθορίζεται είτε από το δικαιο του κράτους προέλευσης της απόφασης είτε από το δικαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, οποιοδήποτε από τα δύο προβλέπει τη μεγαλύτερη χρονική περίοδο παραγραφής.

Άρθρο 33

Έλλειψη διακρίσεων

Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα διαθέτει τουλάχιστον το ίδιο εύρος μεθόδων εκτέλεσης, για τις υποθέσεις οι οποίες υπάγονται στη σύμβαση, με αυτές που είναι διαθέσιμες στις εσωτερικές του υποθέσεις.

Άρθρο 34

Μέτρα εκτέλεσης

- Τα συμβαλλόμενα κράτη καθιστούν διαθέσιμα στο εσωτερικό τους δικαιο αποτελεσματικά μέτρα εκτέλεσης των αποφάσεων, στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.
- Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν:
 - παρακράτηση μισθού·
 - κατάσχεση από τραπεζικούς λογαριασμούς και άλλες πηγές·
 - παρακρατήσεις από εισφορές κοινωνικής ασφάλισης·
 - εμπράγματη ασφάλεια επί ή αναγκαστική πώληση περιουσιακών στοιχείων·
 - παρακράτηση επιστροφής φόρου·
 - παρακράτηση ή κατάσχεση συνταξιοδοτικών παροχών·
 - ειδοποίηση πιστωτικών ιδρυμάτων·
 - άρνηση έκδοσης, αναστολή ή ανάκληση διάφορων αδειών (παραδείγματος χάριν, αδειών οδήγησης)·
 - χρήση διαμεσολάβησης, συμβιβασμού ή παρόμοιων διαδικασιών για την επίτευξη εκούσιας συμμόρφωσης.

Άρθρο 35

Μεταφορά κεφαλαίων

- Τα συμβαλλόμενα κράτη ενθαρρύνονται να προάγουν, και μέσω διεθνών συμφωνιών, τη χρήση των οικονομικώς αποδοτικότερων και αποτελεσματικότερων μεθόδων οι οποίες είναι διαθέσιμες για τη μεταφορά κεφαλαίων, καταβλητέων ως διατροφή.
- Ένα συμβαλλόμενο κράτος, βάσει του δικαίου του οποίου περιορίζεται η μεταφορά των κεφαλαίων, δίνει ύψιστη προτεραιότητα στη μεταφορά κεφαλαίων τα οποία είναι καταβλητέα στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Άρθρο 36

Δημόσιες υπηρεσίες ως αιτούντες

- Για τους σκοπούς των αιτήσεων αναγνώρισης και εκτέλεσης, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) και των υποθέσεων που καλύπτονται από το άρθρο 20 παράγραφος 4, ο όρος «δικαιούχος» συμπεριλαμβάνει και μια δημόσια υπηρεσία η

οποία ενεργεί για λογαριασμό ενός ατόμου προς το οποίο οφείλεται η διατροφή ή ενός ατόμου προς το οποίο οφείλεται αποζημίωση για επιδόματα τα οποία παρέχονται αντί διατροφής.

2. Το δικαίωμα μιας δημόσιας υπηρεσίας να ενεργεί για λογαριασμό ενός ατόμου προς το οποίο οφείλεται διατροφή ή να επιδιώκει αποζημίωση για επιδόματα που χορηγούνται στο δικαιούχο, αντί διατροφής, διέπεται από το δίκαιο στο οποίο υπάγεται η υπηρεσία.

3. Μια δημόσια υπηρεσία μπορεί να επιδιώξει την αναγνώριση ή να απαιτήσει την εκτέλεση:

- α) μιας απόφασης η οποία εκδόθηκε κατά ενός οφειλέτη μετά από αίτημα δημόσιας υπηρεσίας η οποία απαιτεί την καταβολή των επιδομάτων που χορηγούνται αντί διατροφής·
- β) μιας απόφασης η οποία εκδόθηκε μεταξύ ενός δικαιούχου και ενός οφειλέτη, στην έκταση των επιδομάτων που χορηγούνται στο δικαιούχο αντί διατροφής.

4. Η δημόσια υπηρεσία, η οποία επιδιώκει την αναγνώριση ή απαιτεί την εκτέλεση μιας απόφασης, υποβάλλει, κατόπιν αιτήματος, οποιοδήποτε έγγραφο απαιτείται προκειμένου να αποδείξει το δικαίωμά της στο πλαίσιο της παραγράφου 2 και το ότι έχουν χορηγηθεί επιδόματα στο δικαιούχο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 37

Απευθείας αιτήματα προς τις αρμόδιες αρχές

1. Η σύμβαση δεν αποκλείει τη δυνατότητα προσφυγής σε όσες διαδικασίες μπορεί να είναι διαθέσιμες βάσει του εσωτερικού δικαίου ενός συμβαλλόμενου κράτους, οι οποίες επιτρέπουν σε ένα πρόσωπο (αιτούντα) να απευθυνθεί απευθείας σε αρμόδια αρχή του κράτους αυτού, για ένα θέμα το οποίο διέπεται από τη σύμβαση ακόμη και, υπό τους όρους του άρθρου 18, με σκοπό την έκδοση ή την τροποποίηση μιας απόφασης διατροφής.

2. Τα άρθρα 14 παράγραφος 5 και 17 στοιχείο β) και οι διατάξεις των κεφαλαίων V, VI, VII και το παρόν κεφάλαιο, με την εξαίρεση των άρθρων 40 παράγραφος 2, 42, 43 παράγραφος 3, 44 παράγραφος 3, 45 και 55, εφαρμόζονται σε σχέση με ένα αίτημα αναγνώρισης και εκτέλεσης το οποίο υποβάλλεται απευθείας προς αρμόδια αρχή ενός συμβαλλόμενου κράτους.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) εφαρμόζεται σε μια απόφαση χορήγησης διατροφής σε ένα ευάλωτο πρόσωπο, με ηλικία μεγαλύτερη αυτής, η οποία καθορίζεται στο στοιχείο αυτό, στην περίπτωση κατά την οποία η απόφαση αυτή εκδόθηκε πριν το πρόσωπο φτάσει στην ηλικία αυτή και προέβλεπε διατροφή μετά την ηλικία αυτή, λόγω της αναπηρίας.

Άρθρο 38

Προστασία των προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα, τα οποία συγκεντρώνονται ή διαβιβάζονται στο πλαίσιο της σύμβασης, χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν.

Άρθρο 39

Εμπιστευτικότητα

Οποιαδήποτε αρχή διεκπεραιώνει πληροφορίες, διασφαλίζει την εμπιστευτικότητά τους σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους της.

Άρθρο 40

Μη αποκάλυψη πληροφοριών

1. Μια αρχή δεν αποκαλύπτει ούτε επιβεβαιώνει πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν σε εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, εάν κρίνει ότι, κάνοντάς το, θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία, την ασφάλεια ή την ελευθερία ενός ατόμου.

2. Η κρίση για το σκοπό αυτό, η οποία γίνεται από κεντρική αρχή, λαμβάνεται υπόψη από άλλη κεντρική αρχή, και ιδιαίτερα σε περιπτώσεις οικογενειακής βίας.

3. Τίποτα στο παρόν άρθρο δεν εμποδίζει τη συγκέντρωση και διαβίβαση πληροφοριών από και μεταξύ των αρχών, στο βαθμό που αυτές απαιτούνται προκειμένου να υλοποιηθούν οι υποχρεώσεις στο πλαίσιο της σύμβασης.

Άρθρο 41

Μη αναγκαιότητα επικύρωσης

Καμία επικύρωση ή παρόμοια διατύπωση δεν μπορεί να απαιτηθεί στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 42

Πληρεξούσιο

Η κεντρική αρχή του ερωτώμενου κράτους μπορεί να απαιτήσει πληρεξούσιο από τον αιτούντα, μόνο εάν ενεργεί εξ ονόματός του σε δικαστικές διαδικασίες ή ενώπιον άλλων αρχών, ή προκειμένου να οριστεί ένας αντιπρόσωπος, ο οποίος θα ενεργεί με τον τρόπο αυτό.

Άρθρο 43

Είσπραξη των εξόδων

1. Η είσπραξη οποιοδήποτε κόστους προκύπτει κατά την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης δεν προηγείται της ανάκτησης της διατροφής.

2. Ένα κράτος μπορεί να εισπράξει τα έξοδά του από ένα μη δικαιωθέν μέρος.

3. Για τους σκοπούς μιας αίτησης, η οποία έχει υποβληθεί σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο β), για την είσπραξη των εξόδων από ένα μη δικαιωθέν μέρος, σύμφωνα με την παράγραφο 2, ο όρος «δικαιούχος» στο άρθρο 10 παράγραφος 1 συμπεριλαμβάνει και ένα κράτος.

4. Το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 8.

Άρθρο 44

Γλωσσικές απαιτήσεις

1. Οποιαδήποτε αίτηση και τα σχετικά έγγραφα συντάσσονται στην πρωτότυπη γλώσσα και συνοδεύονται από μετάφραση στην επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου κράτους ή σε άλλη γλώσσα, την οποία το ερωτώμενο κράτος έχει αναφέρει, μέσω δήλωσης σύμφωνα με το άρθρο 63, ότι θα αποδέχεται, εκτός αν υπάρχει απαλλαγή από την υποχρέωση μετάφρασης από μέρους της αρμόδιας αρχής του κράτους αυτού.

2. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο έχει περισσότερες από μια επίσημες γλώσσες και δεν μπορεί, για λόγους εσωτερικού δικαίου, να αποδεχθεί για όλη την επικράτεια του έγγραφα σε μια από τις γλώσσες αυτές, με δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 63, προσδιορίζει τη γλώσσα στην οποία συντάσσονται αυτά τα έγγραφα ή μεταφράσεις, για υποβολή σε συγκεκριμένα τμήματα της επικράτειάς του.

3. Εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τις κεντρικές αρχές, οποιοσδήποτε άλλες επικοινωνίες μεταξύ των αρχών αυτών γίνονται σε μια επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου κράτους ή στα αγγλικά ή στα γαλλικά. Εντούτοις, το συμβαλλόμενο κράτος μπορεί, εκφράζοντας επιφύλαξη σύμφωνα με το άρθρο 62, να αντιτεθεί στη χρήση είτε της αγγλικής είτε της γαλλικής γλώσσας.

Άρθρο 45

Μέσα και δαπάνες της μετάφρασης

1. Στην περίπτωση αιτήσεων στο πλαίσιο του κεφαλαίου III, οι κεντρικές αρχές μπορούν να συμφωνήσουν, για μια μεμονωμένη υπόθεση ή γενικά, ότι η μετάφραση σε μια επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου κράτους μπορεί να γίνει στο ερωτώμενο κράτος, από την πρωτότυπη γλώσσα ή από οποιαδήποτε άλλη συμφωνηθείσα γλώσσα. Εάν δεν υφίσταται καμία συμφωνία και δεν είναι δυνατό, για την αιτούσα κεντρική αρχή, να συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις του άρθρου 44 παράγραφοι 1 και 2, τότε η αίτηση και τα σχετικά έγγραφα μπορούν να διαβιβάζονται με μετάφραση στα αγγλικά ή τα γαλλικά, για περαιτέρω μετάφραση σε επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου κράτους.

2. Το κόστος της μετάφρασης, το οποίο προκύπτει από την εφαρμογή της παραγράφου 1, επιβαρύνει το αιτούν κράτος, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τις κεντρικές αρχές των εμπλεκόμενων κρατών.

3. Ανεξάρτητα από τα προβλεπόμενα στο άρθρο 8, η αιτούσα κεντρική αρχή μπορεί να χρεώσει έναν αιτούντα με τις δαπάνες της μετάφρασης μιας αίτησης και των συναφών εγγράφων, στο βαθμό που αυτές δεν καλύπτονται από το σύστημα νομικής συνδρομής της.

Άρθρο 46

Μη ενοποιημένα νομικά συστήματα — ερμηνεία

1. Σε σχέση με ένα κράτος στο οποίο δύο ή περισσότερα συστήματα δικαίου ή σύνολα κανόνων δικαίου, όσον αφορά σε οποιοδήποτε ζήτημα επιλαμβάνεται η παρούσα σύμβαση, ισχύουν σε διαφορετικές εδαφικές μονάδες:

- α) οποιαδήποτε αναφορά στο δικαίο ή στη διαδικασία ενός κράτους ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, στο δικαίο ή στη διαδικασία που ισχύει στη σχετική εδαφική μονάδα·
- β) οποιαδήποτε αναφορά σε μια απόφαση, η οποία εκδόθηκε, αναγνωρίστηκε, αναγνωρίστηκε και εκτελέστηκε, εκτελέστηκε ή τροποποιήθηκε στο κράτος αυτό, ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, σε μια απόφαση η οποία εκδόθηκε, αναγνωρίστηκε, αναγνωρίστηκε και εκτελέστηκε, εκτελέστηκε ή τροποποιήθηκε στη σχετική εδαφική μονάδα·
- γ) οποιαδήποτε αναφορά σε δικαστική ή διοικητική αρχή στο κράτος αυτό ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, σε δικαστική ή διοικητική αρχή, στη σχετική εδαφική μονάδα·
- δ) οποιαδήποτε αναφορά στις αρμόδιες αρχές, τις δημόσιες υπηρεσίες και στους λοιπούς φορείς του κράτους αυτού, εκτός από τις κεντρικές αρχές, ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περι-

πτωση, σε εκείνα που εξουσιοδοτούνται να ενεργούν στη σχετική εδαφική μονάδα·

- ε) οποιαδήποτε αναφορά στην κατοικία ή τη συνήθη κατοικία στο κράτος αυτό ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, στην κατοικία ή τη συνήθη κατοικία στη σχετική εδαφική μονάδα·
- στ) οποιαδήποτε αναφορά στον τόπο των περιουσιακών στοιχείων στο κράτος αυτό ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, στον τόπο των περιουσιακών στοιχείων στη σχετική εδαφική μονάδα·
- ζ) οποιαδήποτε αναφορά σε μια ισχύουσα ρύθμιση αμοιβαιότητας σε ένα κράτος ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, σε μια ισχύουσα ρύθμιση αμοιβαιότητας στη σχετική εδαφική μονάδα·
- η) οποιαδήποτε αναφορά στη δωρεάν νομική συνδρομή στο κράτος αυτό ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, στη δωρεάν νομική συνδρομή στη σχετική εδαφική μονάδα·
- θ) οποιαδήποτε αναφορά σε μια ρύθμιση διατροφής, η οποία συνομολογείται σε ένα κράτος, ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, σε μια ρύθμιση διατροφής, η οποία συνομολογείται στη σχετική εδαφική μονάδα·
- ι) οποιαδήποτε αναφορά στην είσπραξη εξόδων από ένα κράτος ερμηνεύεται ως αναφερόμενη, κατά περίπτωση, στην είσπραξη των εξόδων από τη σχετική εδαφική μονάδα.

2. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται σε περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης.

Άρθρο 47

Μη ενοποιημένα νομικά συστήματα — κανόνες ουσιαστικού δικαίου

1. Ένα συμβαλλόμενο κράτος με δύο ή περισσότερες εδαφικές μονάδες, στις οποίες ισχύουν διαφορετικά συστήματα δικαίου, δεν δεσμεύεται να εφαρμόζει την παρούσα σύμβαση σε καταστάσεις, οι οποίες αφορούν αποκλειστικά αυτές τις διαφορετικές εδαφικές μονάδες.

2. Μια αρμόδια αρχή σε μια εδαφική μονάδα ενός συμβαλλόμενου κράτους με δύο ή περισσότερες εδαφικές μονάδες, στις οποίες ισχύουν διαφορετικά συστήματα δικαίου, δεν δεσμεύεται να αναγνωρίσει ή να εκτελέσει μια απόφαση, η οποία προέρχεται από άλλο συμβαλλόμενο κράτος, αποκλειστικά επειδή η απόφαση έχει αναγνωριστεί ή έχει εκτελεστεί σε μια άλλη εδαφική μονάδα, του ίδιου συμβαλλόμενου κράτους, στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

3. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται σε περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης.

Άρθρο 48

Συντονισμός με προηγούμενες συμβάσεις της Χάγης περί διατροφής

Στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων κρατών, η παρούσα σύμβαση αντικαθιστά, υπό τους όρους του άρθρου 56 παράγραφος 2, τη σύμβαση της Χάγης της 2ας Οκτωβρίου 1973 για την αναγνώριση και εκτέλεση των αποφάσεων για υποχρεώσεις διατροφής και τη σύμβαση της Χάγης, της 15ης Απριλίου 1958, για την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων που αφορούν υποχρεώσεις διατροφής παιδιών, στο βαθμό που το πεδίο εφαρμογής τους, μεταξύ των εν λόγω κρατών, συμπίπτει με το πεδίο εφαρμογής της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 49

Συντονισμός με τη σύμβαση της Νέας Υόρκης του 1956

Στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων κρατών, η παρούσα σύμβαση αντικαθιστά τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών περί διεκδικήσεως διατροφής εις την αλλοδαπήν, της 20ής Ιουνίου 1956, στο βαθμό που το πεδίο εφαρμογής της, μεταξύ των εν λόγω κρατών, συμπίπτει με το πεδίο εφαρμογής της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 50

Σχέση με τις προηγούμενες συμβάσεις της Χάγης για την επίδοση εγγράφων και τη διεξαγωγή αποδείξεων

Η παρούσα σύμβαση δεν έχει επιπτώσεις στη σύμβαση της Χάγης, της 1ης Μαρτίου 1954, για την αστική διαδικασία, στη σύμβαση της Χάγης της 15ης Νοεμβρίου 1965 για την επίδοση στο εξωτερικό δικαστικών και εξωδικαστικών εγγράφων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις και στη σύμβαση της Χάγης, της 18ης Μαρτίου 1970, για τη διεξαγωγή αποδείξεων στην αλλοδαπή σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Άρθρο 51

Συντονισμός των επίσημων πράξεων και των συμπληρωματικών συμφωνιών

1. Η παρούσα σύμβαση δεν έχει επιπτώσεις σε οποιαδήποτε διεθνή επίσημη πράξη έχει συναφθεί πριν από την παρούσα σύμβαση, στην οποία τα συμβαλλόμενα κράτη συμμετέχουν και η οποία περιέχει διατάξεις για ζητήματα που διέπονται από την παρούσα σύμβαση.

2. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να συνάψει μια ή περισσότερες συμφωνίες συμβαλλόμενων κρατών, οι οποίες περιέχουν διατάξεις για ζητήματα που διέπονται από τη σύμβαση, με σκοπό τη βελτίωση της εφαρμογής της σύμβασης μεταξύ τους, υπό τον όρο ότι οι συμφωνίες αυτές είναι σύμφωνες με τα αντικείμενα και το σκοπό της σύμβασης και δεν έχουν επιπτώσεις, στη σχέση των εν λόγω κρατών με άλλα συμβαλλόμενα κράτη, κατά την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης. Τα κράτη, τα οποία έχουν συνάψει μια τέτοια συμφωνία, διαβιβάζουν ένα αντίγραφο στο θεματοφύλακα της σύμβασης.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται και στις ρυθμίσεις αμοιβαιότητας και στα ενιαία δίκαια, τα οποία βασίζονται στους ειδικούς δεσμούς μεταξύ των εμπλεκόμενων κρατών.

4. Η παρούσα σύμβαση δεν έχει επιπτώσεις στην εφαρμογή των επίσημων πράξεων μιας περιφερειακής οργάνωσης οικονομικής ολοκλήρωσης, συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα σύμβαση, οι οποίες έχουν υιοθετηθεί μετά τη σύναψη της σύμβασης, για θέματα που διέπονται από τη σύμβαση, υπό τον όρο ότι αυτές οι επίσημες πράξεις δεν έχουν επιπτώσεις, στη σχέση των κρατών μελών της περιφερειακής οργάνωσης οικονομικής ολοκλήρωσης με άλλα συμβαλλόμενα κράτη, κατά την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης. Όσον αφορά την αναγνώριση ή την εκτέλεση των αποφάσεων μεταξύ των κρατών μελών της περιφερειακής οργάνωσης οικονομικής ολοκλήρωσης, η σύμβαση δεν θα έχει επιπτώσεις στους κανόνες της περιφερειακής οργάνωσης οικονομικής ολοκλήρωσης, είτε αυτοί υιοθετήθηκαν πριν είτε μετά τη σύναψη της σύμβασης.

Άρθρο 52

Κανόνας δικαίου με υπέρτερη ισχύ

1. Η παρούσα σύμβαση δεν εμποδίζει την εφαρμογή μιας συμφωνίας, μιας ρύθμισης ή μιας διεθνούς επίσημης πράξης που

ισχύουν μεταξύ του αιτούντος κράτους και του ερωτώμενου κράτους, ή μιας ρύθμισης αμοιβαιότητας η οποία ισχύει στο ερωτώμενο κράτος, που προβλέπουν:

- α) ευρύτερες βάσεις για την αναγνώριση των αποφάσεων διατροφής, με την επιφύλαξη του άρθρου 22 στοιχείο στ) της σύμβασης·
- β) απλουστευμένες, περισσότερο συνοπτικές διαδικασίες για αίτηση αναγνώρισης ή αναγνώρισης και εκτέλεσης αποφάσεων διατροφής·
- γ) ευεργετικότερη νομική συνδρομή από αυτή που προβλέπεται σύμφωνα με τα άρθρα 14 έως 17· ή
- δ) διαδικασίες οι οποίες επιτρέπουν σε έναν αιτούντα, από ένα αιτούν κράτος, να υποβάλει αίτημα απευθείας στην κεντρική αρχή του ερωτώμενου κράτους.

2. Η παρούσα σύμβαση δεν αποτρέπει την εφαρμογή ενός νόμου που ισχύει στο ερωτώμενο κράτος, και ο οποίος προβλέπει ισχυρότερους κανόνες, όπως αυτοί αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) έως γ). Εντούτοις, όσον αφορά στις απλουστευμένες, πιο συνοπτικές διαδικασίες οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), αυτές πρέπει να είναι συμβατές με την προστασία που προσφέρεται στα μέρη σύμφωνα με τα άρθρα 23 και 24, και ιδιαίτερα όσον αφορά τα δικαιώματα των μερών να ειδοποιούνται κατάλληλα για τις νομικές διαδικασίες και να τους δίνονται επαρκείς ευκαιρίες να τύχουν ακρόασης και όσον αφορά τα αποτελέσματα οποιασδήποτε προσφυγής ή έφεσης.

Άρθρο 53

Ομοιόμορφη ερμηνεία

Κατά την ερμηνεία της παρούσας σύμβασης, λαμβάνεται υπόψη ο διεθνής χαρακτήρας της και η ανάγκη προαγωγής της ομοιομορφίας στην εφαρμογή της.

Άρθρο 54

Εξέταση της πρακτικής λειτουργίας της σύμβασης

1. Ο γενικός γραμματέας της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο συγκαλεί, σε τακτά χρονικά διαστήματα, Ειδική Επιτροπή προκειμένου να επανεξετάσει την πρακτική λειτουργία της σύμβασης και να ενθαρρύνει την ανάπτυξη ορθών πρακτικών στο πλαίσιο της σύμβασης.

2. Για τους σκοπούς μιας τέτοιας επανεξέτασης, τα συμβαλλόμενα κράτη συνεργάζονται με το Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, για τη συγκέντρωση πληροφοριών, συμπεριλαμβανόμενων και των στατιστικών και της νομολογίας, σχετικά με την πρακτική λειτουργία της σύμβασης.

Άρθρο 55

Τροποποίηση των εντύπων

1. Τα έντυπα, τα οποία προσαρτώνται στην παρούσα σύμβαση, μπορούν να τροποποιηθούν με απόφαση της Ειδικής Επιτροπής, που συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, στην οποία προσκαλούνται όλα τα συμβαλλόμενα κράτη και όλα τα μέλη. Η αναγγελία της πρότασης τροποποίησης των εντύπων περιλαμβάνεται στην ημερήσια διάταξη της εκάστοτε συνεδρίασης.

2. Οι τροποποιήσεις, οι οποίες υιοθετούνται από τα συμβαλλόμενα κράτη που είναι παρόντα στη Ειδική Επιτροπή, τίθενται σε ισχύ για όλα τα συμβαλλόμενα κράτη κατά την πρώτη ημέρα του έβδομου ημερολογιακού μήνα μετά την ημερομηνία της ανακοίνωσής τους από το θεματοφύλακα προς όλα τα συμβαλλόμενα κράτη.

3. Κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 2, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί, με γραπτή αναγγελία προς το θεματοφύλακα, να εκφράσει μια επιφύλαξη, σύμφωνα με το άρθρο 62, όσον αφορά στην τροποποίηση. Το κράτος το οποίο εκφράζει μια τέτοια επιφύλαξη, έως ότου αποσυρθεί η επιφύλαξη αυτή, αντιμετωπίζεται ως κράτος μη συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα σύμβαση όσον αφορά την τροποποίηση αυτή.

Άρθρο 56

Μεταβατικές διατάξεις

1. Η σύμβαση εφαρμόζεται σε κάθε υπόθεση στην οποία

α) ένα αίτημα, σύμφωνα με το άρθρο 7, ή μια αίτηση, σύμφωνα με το κεφάλαιο III, έχουν παραληφθεί από την κεντρική αρχή του ερωτώμενου κράτους, αφού έχει τεθεί σε ισχύ η σύμβαση μεταξύ του αιτούντος κράτους και του ερωτώμενου κράτους·

β) ένα απευθείας αίτημα αναγνώρισης και εκτέλεσης έχει παραληφθεί από την αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, αφού έχει τεθεί σε ισχύ η σύμβαση μεταξύ του κράτους προέλευσης και του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

2. Όσον αφορά στην αναγνώριση και στην εκτέλεση αποφάσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων κρατών στην παρούσα σύμβαση, τα οποία είναι επίσης συμβαλλόμενα μέρη σε οποιαδήποτε από τις συμβάσεις περί διατροφής της Χάγης που αναφέρονται στο άρθρο 48, εάν οι όροι αναγνώρισης και εκτέλεσης, στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης, εμποδίζουν την αναγνώριση και εκτέλεση μιας απόφασης που εκδόθηκε στο κράτος προέλευσης πριν την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης για το κράτος αυτό και η οποία διαφορετικά θα είχε αναγνωριστεί και εκτελεστεί υπό τους όρους της σύμβασης, οι οποίοι ίσχυαν όταν εκδόθηκε η απόφαση, εφαρμόζονται οι όροι της σύμβασης αυτής.

3. Το κράτος, προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, δεν δεσμεύεται, στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης, να εκτελέσει μια απόφαση ή μια ρύθμιση διατροφής, όσον αφορά τις πληρωμές, οι οποίες κατέστησαν απαιτητές πριν την έναρξη ισχύος της σύμβασης μεταξύ του κράτους προέλευσης και του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εκτός από τις υποχρεώσεις διατροφής οι οποίες προκύπτουν από σχέση γονέα-παιδιού, έναντι ενός απόμου κάτω των 21 ετών.

Άρθρο 57

Παροχή πληροφοριών σχετικά με νόμους, διαδικασίες και υπηρεσίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος, μέχρις ότου κατατεθεί η επίσημη πράξη του για την επικύρωση ή την προσχώρηση ή υποβληθεί δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 61 της σύμβασης, παρέχει στο Μόνιμο Γραφείο της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο:

α) περιγραφή των νόμων και διαδικασιών του όσον αφορά τις υποχρεώσεις διατροφής·

β) περιγραφή των μέτρων τα οποία θα λάβει, προκειμένου να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με το άρθρο 6·

γ) περιγραφή του πώς θα παράσχει στους αιτούντες αποτελεσματική πρόσβαση στις νομικές διαδικασίες, όπως αυτό απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 14·

δ) περιγραφή των κανόνων και των διαδικασιών εκτέλεσης που ισχύουν σε αυτό, συμπεριλαμβανόμενων και οποιωνδήποτε περιορισμών στην εκτέλεση, και ιδιαίτερα τους κανόνες προστασίας των οφειλετών και τις περιόδους παραγραφής·

ε) οποιαδήποτε διευκρίνιση η οποία αναφέρεται στο άρθρο 25 παράγραφοι 1, στοιχείο β), και 3.

2. Τα συμβαλλόμενα κράτη μπορούν, υλοποιώντας τις υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο της παραγράφου 1, να χρησιμοποιούν ένα έντυπο περιγραφής χώρας, όπως αυτό προτάθηκε και δημοσιεύθηκε από τη διάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο.

3. Οι πληροφορίες επικαιροποιούνται από τα συμβαλλόμενα κράτη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 58

Υπογραφή, επικύρωση και προσχώρηση

1. Η σύμβαση είναι ανοικτή προς υπογραφή από τα κράτη, τα οποία ήταν μέλη της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, κατά τη διάρκεια της εικοστής πρώτης συνόδου της, και από τα λοιπά κράτη τα οποία συμμετείχαν στη σύνοδο αυτή.

2. Η σύμβαση επικυρώνεται, γίνεται αποδεκτή ή εγκρίνεται και οι επίσημες πράξεις της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης κατατίθενται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, θεματοφύλακα της σύμβασης.

3. Οποιοδήποτε άλλο κράτος ή περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης μπορούν να προσχωρήσουν στη σύμβαση, αφού αυτή αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 60 παράγραφος 1.

4. Η επίσημη πράξη προσχώρησης κατατίθεται στο θεματοφύλακα.

5. Μια τέτοια προσχώρηση παράγει αποτελέσματα μόνο όσον αφορά στις σχέσεις μεταξύ του προσχωρούντος κράτους και εκείνων των συμβαλλόμενων κρατών, τα οποία δεν έχουν προβάλει ένσταση για την προσχώρησή του, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αναγγελίας η οποία αναφέρεται στο άρθρο 65. Μια τέτοια ένσταση μπορεί επίσης να προβληθεί από τα κράτη κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της σύμβασης, μετά από μια προσχώρηση. Οποιαδήποτε τέτοια ένσταση γνωστοποιείται στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 59

Περιφερειακές οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης

1. Μια περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης, η οποία αποτελείται αποκλειστικά από κυρίαρχα κράτη και έχει δικαιοδοσία επί μερικών ή όλων των θεμάτων τα οποία διέπονται από την παρούσα σύμβαση, μπορεί ομοίως να υπογράψει, να αποδεχθεί, να εγκρίνει ή να προσχωρήσει στην παρούσα σύμβαση. Η περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης έχει, στην περίπτωση αυτή, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις ενός συμβαλλόμενου κράτους, στο βαθμό που η οργάνωση έχει δικαιοδοσία επί θεμάτων τα οποία διέπονται από τη σύμβαση.

2. Η περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης γνωστοποιεί, κατά τη διάρκεια της υπογραφής, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης, στο θεματοφύλακα, γραπτώς, τα θέματα τα οποία διέπονται από την παρούσα σύμβαση για τα οποία η δικαιοδοσία έχει μεταβιβάσει στην οργάνωση αυτή από τα κράτη μέλη της. Η οργάνωση ενημερώνει αμέσως το θεματοφύλακα, γραπτώς, για οποιοδήποτε μεταβολές στη δικαιοδοσία της, όπως αυτή διευκρινίζεται στην πιο πρόσφατη αναγγελία, η οποία έγινε στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου.

3. Κατά τη διάρκεια της υπογραφής, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης, μια περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης μπορεί να δηλώσει, σύμφωνα με το άρθρο 63, ότι ασκεί δικαιοδοσία σε όλα τα θέματα, τα οποία διέπονται από την παρούσα σύμβαση και ότι τα κράτη μέλη, τα οποία έχουν μεταβιβάσει τη δικαιοδοσία τους στην περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης σε σχέση με το εν λόγω θέμα, δεσμεύονται από την παρούσα σύμβαση δυνάμει της υπογραφής, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης της οργάνωσης.

4. Για τους σκοπούς της έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης, οποιαδήποτε επίσημη πράξη κατατίθεται από περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης δεν προσμετράται, εκτός αν η περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης προβεί σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 3.

5. Οποιαδήποτε αναφορά σε ένα «συμβαλλόμενο κράτος» ή «κράτος» στην παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται εξίσου και σε μια περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης, η οποία είναι συμβαλλόμενο μέρος σε αυτή, κατά περίπτωση. Στην περίπτωση κατά την οποία μια περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 3, οποιαδήποτε αναφορά σε ένα «συμβαλλόμενο κράτος» ή «κράτος» στην παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται εξίσου και στα συναφή κράτη μέλη της οργάνωσης, κατά περίπτωση.

Άρθρο 60

Έναρξη ισχύος

1. Η σύμβαση αρχίζει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της παρέλευσης τριών μηνών από την κατάθεση της δεύτερης επίσημης πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης που αναφέρονται στο άρθρο 58.

2. Εφεξής, η σύμβαση αρχίζει να ισχύει:

- a) για κάθε κράτος ή περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης, που αναφέρονται στο άρθρο 59 παράγραφος 1 και τα οποία μεταγενέστερα την επικυρώνουν, την αποδέχονται ή την εγκρίνουν, κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της παρέλευσης τριών μηνών από την κατάθεση της επίσημης πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης·
- β) για κάθε κράτος ή περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 58 παράγραφος 3, κατά την ημέρα που ακολουθεί το τέλος της περιόδου κατά τη διάρκεια της οποίας μπορούν να προβληθούν ενστάσεις, σύμφωνα με το άρθρο 58 παράγραφος 5·
- γ) για μια εδαφική μονάδα στην οποία έχει επεκταθεί η σύμβαση, σύμφωνα με το άρθρο 61, κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της παρέλευσης τριών μηνών από την αναγγελία η οποία αναφέρεται στο άρθρο αυτό.

Άρθρο 61

Δηλώσεις σχετικά με μη ενοποιημένα νομικά συστήματα

1. Εάν ένα κράτος έχει δύο ή περισσότερες εδαφικές μονάδες στις οποίες ισχύουν διαφορετικά νομικά συστήματα σε σχέση με τα

θέματα τα οποία εξετάζει η σύμβαση, μπορεί, κατά τον χρόνο της υπογραφής, της επικύρωσης, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης, να δηλώσει σύμφωνα με το άρθρο 63 ότι η παρούσα σύμβαση επεκτείνεται σε όλες τις εδαφικές μονάδες του ή μόνο σε μια ή περισσότερες από αυτές και μπορεί να τροποποιήσει τη δήλωση αυτή υποβάλλοντας άλλη δήλωση, οποτεδήποτε.

2. Οποιαδήποτε τέτοια δήλωση γνωστοποιείται στο θεματοφύλακα και αναφέρει ρητώς τις εδαφικές μονάδες στις οποίες ισχύει η σύμβαση.

3. Εάν ένα κράτος δεν προβεί σε καμία δήλωση σύμφωνα με το παρόν άρθρο, η σύμβαση επεκτείνεται σε όλες τις εδαφικές μονάδες του κράτους αυτού.

4. Το παρόν άρθρο δεν ισχύει για μια περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης.

Άρθρο 62

Επιφυλάξεις

1. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί, το αργότερο έως το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή κατά το χρόνο υποβολής δήλωσης σύμφωνα με το άρθρο 61, να εκφράσει μια ή περισσότερες από τις επιφυλάξεις, οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, στο άρθρο 20 παράγραφος 2, στο άρθρο 30 παράγραφος 8, στο άρθρο 44 παράγραφος 3 και στο άρθρο 55 παράγραφος 3. Καμία άλλη επιφύλαξη δεν επιτρέπεται.

2. Οποιοδήποτε κράτος μπορεί, οποτεδήποτε, να ανακαλέσει επιφύλαξη την οποία έχει εκφράσει. Η ανάκληση γνωστοποιείται στο θεματοφύλακα.

3. Η επιφύλαξη παύει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του τρίτου ημερολογιακού μήνα μετά την αναγγελία, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 2.

4. Οι επιφυλάξεις, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, δεν έχουν καμία αμοιβαία επίπτωση, με εξαίρεση την επιφύλαξη, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

Άρθρο 63

Δηλώσεις

1. Οι δηλώσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3, στο άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο ζ), στο άρθρο 16 παράγραφος 1, στο άρθρο 24 παράγραφος 1, στο άρθρο 30 παράγραφος 7, στο άρθρο 44 παράγραφοι 1 και 2, στο άρθρο 59 παράγραφος 3 και στο άρθρο 61 παράγραφος 1, μπορούν να γίνουν κατά την υπογραφή, την επικύρωση, την αποδοχή, την έγκριση ή την προσχώρηση ή οποτεδήποτε εφεξής, και μπορούν να τροποποιηθούν ή να ανακληθούν οποτεδήποτε.

2. Οι δηλώσεις, οι τροποποιήσεις και οι ανακλήσεις γνωστοποιούνται στο θεματοφύλακα.

3. Μια δήλωση η οποία γίνεται κατά τον χρόνο της υπογραφής, της επικύρωσης, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης, τίθεται σε ισχύ ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης για το εμπλεκόμενο κράτος.

4. Μια δήλωση η οποία γίνεται σε μεταγενέστερο χρόνο, και οποιαδήποτε τροποποίηση ή ανάκληση μιας δήλωσης, τίθενται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της παρέλευσης τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται η αναγγελία από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 64**Καταγγελία**

1. Ένα συμβαλλόμενο κράτος στη σύμβαση μπορεί να την καταγγείλει με γραπτή αναγγελία, η οποία απευθύνεται προς το θεματοφύλακα. Η καταγγελία μπορεί να περιορίζεται σε ορισμένες εδαφικές μονάδες ενός κράτους πολλών μονάδων για το οποίο ισχύει η σύμβαση.

2. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του μήνα, μετά την πάροδο 12 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία η αναγγελία παραλαμβάνεται από το θεματοφύλακα. Στην περίπτωση κατά την οποία, προκειμένου να ισχύσει η καταγγελία, καθορίζεται στην αναγγελία μεγαλύτερη περίοδος, η καταγγελία αρχίζει να ισχύει μετά την πάροδο αυτής της μεγαλύτερης περιόδου, μετά την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται η αναγγελία από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 65**Αναγγελία**

Ο θεματοφύλακας ειδοποιεί τα μέλη της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, και τα λοιπά κράτη και περιφερειακές οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης τα οποία έχουν υπογράψει, επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει, σύμφωνα με τα άρθρα 58 και 59, για τα ακόλουθα:

- α) τις υπογραφές, επικυρώσεις, αποδοχές και εγκρίσεις οι οποίες αναφέρονται στα άρθρα 58 και 59·
- β) τις προσχωρήσεις και ενστάσεις οι οποίες προβάλλονται σε σχέση με τις προσχωρήσεις που αναφέρονται στα άρθρα 58 παράγραφοι 3 και 5 και 59·

γ) την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η σύμβαση, σύμφωνα με το άρθρο 60·

δ) τις δηλώσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3, στο άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο ζ), στο άρθρο 16 παράγραφος 1, στο άρθρο 24 παράγραφος 1, στο άρθρο 30 παράγραφος 7, στο άρθρο 44 παράγραφοι 1 και 2, στο άρθρο 59 παράγραφος 3 και στο άρθρο 61 παράγραφος 1·

ε) τις συμφωνίες οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 51 παράγραφος 2·

στ) τις επιφυλάξεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, στο άρθρο 20 παράγραφος 2, στο άρθρο 30 παράγραφος 8, στο άρθρο 44 παράγραφος 3 και στο άρθρο 55 παράγραφος 3, και τις ανακλήσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 62 παράγραφος 2·

ζ) τις καταγγελίες οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 64.

Σε πιστοποίηση των οποίων οι υπογράφωντες, όντας νόμιμα εξουσιοδοτημένοι γι αυτό, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.

Συντάχθηκε στη Χάγη, στις είκοσι τρεις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, στην αγγλική και γαλλική γλώσσα, και τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά, σε ένα ενιαίο αντίτυπο, το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, και του οποίου ένα επικυρωμένο αντίγραφο θα σταλεί, διά της διπλωματικής οδού, σε καθένα από τα μέλη της διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, κατά την ημερομηνία της εικοστής πρώτης συνόδου της και σε καθένα από τα λοιπά κράτη τα οποία έχουν συμμετάσχει στη σύνοδο αυτή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Έντυπο διαβίβασης σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Τα προσωπικά δεδομένα, τα οποία συγκεντρώνονται ή διαβιβάζονται στο πλαίσιο της σύμβασης, χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν. Οποιαδήποτε αρχή επεξεργάζεται τα στοιχεία αυτά διασφαλίζει την εμπιστευτικότητα τους, σύμφωνα με το δικαίωμα του κράτους της.

Μια αρχή δεν αποκαλύπτει ούτε επιβεβαιώνει τις πληροφορίες που συγκεντρώσε ή διαβίβασε σε εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, εάν κρίνει ότι, κάνοντάς το, θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία, την ασφάλεια ή την ελευθερία ενός ατόμου, σύμφωνα με το άρθρο 40.

Μια απόφαση περί μη αποκάλυψης στοιχείων έχει εκδοθεί από κεντρική αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 40.

1. Αιτούσα κεντρική αρχή

- α) Διεύθυνση
- β) Αριθμός τηλεφώνου
- γ) Αριθμός φαξ
- δ) Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο
- ε) Αριθμός αναφοράς

2. Υπεύθυνος επικοινωνίας στο αιτούν κράτος

- α) Διεύθυνση (εάν είναι διαφορετική)
- β) Αριθμός τηλεφώνου (εάν είναι διαφορετικός)
- γ) Αριθμός φαξ (εάν είναι διαφορετικός)
- δ) Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (εάν είναι διαφορετικό)
- ε) Γλώσσα(-ες)

3. Ερωτώμενη κεντρική αρχή

Διεύθυνση

4. Στοιχεία του αιτούντος

- α) Επώνυμο(-α):
- β) Όνομα(-τα):
- γ) Ημερομηνία γέννησης:(ηη/μμ/εεεε)
- ή
- α) Επωνυμία της δημόσιας υπηρεσίας:

5. Στοιχεία του ατόμου/των ατόμων για το/α οποίο/α επιδιώκεται ή είναι πληρωτέα η διατροφή

- α) Το πρόσωπο είναι το ίδιο με τον αιτούντα, ο οποίος κατονομάζεται στο σημείο 4
- β) i) Επώνυμο(-α):
- Όνομα(-τα):
- Ημερομηνία γέννησης:(ηη/μμ/εεεε)
- ii) Επώνυμο(-α):
- Όνομα(-τα):
- Ημερομηνία γέννησης:(ηη/μμ/εεεε)
- iii) Επώνυμο(-α):
- Όνομα(-τα):
- Ημερομηνία γέννησης:(ηη/μμ/εεεε)

6. Στοιχεία του οφειλέτη ⁽¹⁾

- α. Το πρόσωπο είναι το ίδιο με τον αιτούντα, ο οποίος κατονομάζεται στο σημείο 4

⁽¹⁾ Κατά το άρθρο 3 της σύμβασης, ο όρος «υπόχρεος» σημαίνει ένα άτομο, το οποίο οφείλει ή υποστηρίζεται ότι οφείλει διατροφή

- β. Επώνυμο/α:
- γ. Όνομα/τα:
- δ. Ημερομηνία γέννησης:(ηη/μμ/εεεε)

7. Το παρόν έντυπο διαβίβασης αφορά και συνοδεύεται από μια αίτηση σύμφωνα με τα:

- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο α)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο β)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο δ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο ε)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο στ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο α)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο β)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ).

8. Τα ακόλουθα έγγραφα επισυνάπτονται στην αίτηση:

α) Για τους σκοπούς μιας αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) και:

Σύμφωνα με το άρθρο 25:

- Πλήρες κείμενο της απόφασης [άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο α)].
- Περίληψη ή απόσπασμα της απόφασης η οποία εκδόθηκε από την αρμόδια αρχή του κράτους προέλευσης [άρθρο 25 παράγραφος 3 στοιχείο β)] (κατά περίπτωση).
- Έγγραφο το οποίο αναφέρει ότι η απόφαση είναι εκτελεστή στο κράτος προέλευσης και, στην περίπτωση απόφασης η οποία έχει εκδοθεί από διοικητική αρχή, ένα έγγραφο το οποίο αναφέρει ότι καλύπτονται οι απαιτήσεις του άρθρου 19 παράγραφος 3, εκτός αν το κράτος αυτό έχει διευκρινίσει, σύμφωνα με το άρθρο 57, ότι οι αποφάσεις των διοικητικών αρχών του καλύπτουν πάντοτε τις απαιτήσεις αυτές [άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο β)] ή εάν εφαρμόζεται το άρθρο 25 παράγραφος 3 στοιχείο γ).
- Εάν ο εναγόμενος δεν εμφανίστηκε και δεν εκπροσωπήθηκε στις νομικές διαδικασίες στο κράτος προέλευσης, ένα έγγραφο ή έγγραφα τα οποία να πιστοποιούν, κατά περίπτωση, είτε ότι ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε κατάλληλα για τις νομικές διαδικασίες και είχε την ευκαιρία να τύχει ακρόασης, είτε ότι ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε κατάλληλα για την απόφαση και είχε την ευκαιρία να προσφύγει ή να ασκήσει έφεση για πραγματικούς και νομικούς λόγους [άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο γ)].
- Όπου αυτό είναι απαραίτητο, ένα έγγραφο το οποίο εμφανίζει οποιοδήποτε καθυστερούμενο ποσό και την ημερομηνία κατά την οποία υπολογίστηκε το ποσό αυτό [άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο δ)].
- Όπου αυτό είναι απαραίτητο, ένα έγγραφο το οποίο παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες, προκειμένου να γίνουν οι κατάλληλοι υπολογισμοί, στην περίπτωση μιας απόφασης η οποία προβλέπει αυτόματη τιμαριθμική αναπροσαρμογή [άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο ε)].
- Όπου αυτό είναι απαραίτητο, τεκμηρίωση η οποία εμφανίζει το βαθμό στον οποίο ο αιτών δέχθηκε δωρεάν νομική συνδρομή στο κράτος προέλευσης [άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο στ)].

Σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 3:

- Πλήρες κείμενο της ρύθμισης διατροφής [άρθρο 30 παράγραφος 3 στοιχείο α)]
- Ένα έγγραφο το οποίο αναφέρει ότι η συγκεκριμένη ρύθμιση διατροφής είναι εκτελεστή, ως απόφαση, στο κράτος προέλευσης [άρθρο 30 παράγραφος 3 στοιχείο β)]
- Οποιαδήποτε άλλα έγγραφα συνοδεύουν την αίτηση (π.χ., αν απαιτείται, ένα έγγραφο για τους σκοπούς του άρθρου 36 παράγραφος 4):
-
-

β. Για τους σκοπούς μιας αίτησης, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ), δ), ε), στ) και παράγραφος 2 στοιχεία α), β) ή γ), ο ακόλουθος αριθμός δικαιολογητικών εγγράφων (εξαιρουμένων του εντύπου διαβίβασης και της αίτησης), σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3:

- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο β)

- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο δ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο ε)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο στ)
- άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο α)
- άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο β)
- άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο γ)

Όνοματεπώνυμο: (με κεφαλαία)

Ημερομηνία:(ηη/μμ/εεεε)

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος της κεντρικής αρχής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Έντυπο βεβαίωσης σύμφωνα με το άρθρο 12(3)

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Τα προσωπικά δεδομένα τα οποία συγκεντρώνονται ή διαβιβάζονται στο πλαίσιο της σύμβασης χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν. Οποιαδήποτε αρχή επεξεργάζεται τα δεδομένα αυτά διασφαλίζει την εμπιστευτικότητά τους, σύμφωνα με το δικαίο του κράτους της.

Μια αρχή δεν αποκαλύπτει ούτε επιβεβαιώνει τις πληροφορίες οι οποίες συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν σε εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, εάν κρίνει ότι κάνοντάς το θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία, την ασφάλεια ή την ελευθερία ενός ατόμου, σύμφωνα με το άρθρο 40.

Μια απόφαση περί μη αποκάλυψης στοιχείων έχει εκδοθεί από κεντρική αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 40.

1. Ερωτώμενη κεντρική αρχή

- α) Διεύθυνση
- β) Αριθμός τηλεφώνου
- γ) Αριθμός φαξ
- δ) Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο
- ε) Αριθμός αναφοράς

2. Υπεύθυνος επικοινωνίας στο ερωτώμενο κράτος

- α) Διεύθυνση (εάν είναι διαφορετική)
- β) Αριθμός τηλεφώνου (εάν είναι διαφορετικός)
- γ) Αριθμός φαξ (εάν είναι διαφορετικός)
- δ) Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (εάν είναι διαφορετικό)
- ε) Γλώσσα(-ες)

3. Αιτούσα κεντρική αρχή

Υπεύθυνος επικοινωνίας

Διεύθυνση

.....

4. Η ερωτώμενη κεντρική αρχή βεβαιώνει τη λήψη, στις (ηη/μμ/εεεε), του εντύπου διαβίβασης από την αιτούσα κεντρική αρχή (ένδειξη ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε), όσον αφορά την ακόλουθη αίτηση σύμφωνα με τα:

- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο α)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο β)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο δ)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο ε)
- άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο στ)
- άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο α)
- άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο β)
- άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο γ)

Επώνυμο(-α): του αιτούντος:

Επώνυμο(-α): του (των) απόμων(-ου) για το (τα) οποίο(-α) επιδιώκεται ή είναι πληρωτέα η διατροφή:

.....

.....

Επώνυμο(-α): του οφειλέτη:

5. Αρχικά μέτρα τα οποία ελήφθησαν από την ερωτώμενη κεντρική αρχή:

- Ο φάκελος είναι πλήρης και υπό εξέταση
- Δείτε τη συνημμένη έκθεση για το καθεστώς της αίτησης
- Η έκθεση για το καθεστώς της αίτησης θα ακολουθήσει
- Παρακαλώ δώστε τις ακόλουθες πρόσθετες πληροφορίες ή/και τεκμηρίωση:

.....

.....

- Η ερωτώμενη κεντρική αρχή αρνείται να διεκπεραιώσει την παρούσα αίτηση, αφού είναι προφανές ότι δεν πληρούνται οι απαιτήσεις της σύμβασης (άρθρο 12 παράγραφος 8). Οι λόγοι:

- παρατίθενται σε συνημμένο έγγραφο
- θα παρατεθούν σε έγγραφο το οποίο θα ακολουθήσει

Η ερωτώμενη κεντρική αρχή ζητεί να την ενημερώνει η αιτούσα κεντρική αρχή για οποιαδήποτε μεταβολή στο καθεστώς της αίτησης.

Όνοματεπώνυμο: (με κεφαλαία)

Ημερομηνία: (ηη/μμ/εεεεε)

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος της κεντρικής αρχής (ηη/μμ/εεεεε)

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 767/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009, για τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση ζωοτροφών, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και την κατάργηση των οδηγιών 79/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 80/511/ΕΟΚ της Επιτροπής, 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 83/228/ΕΚ του Συμβουλίου, 93/74/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 93/113/ΕΚ του Συμβουλίου, 96/25/ΕΚ του Συμβουλίου, και της απόφασης 2004/217/ΕΚ της Επιτροπής

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 229 της 1ης Σεπτεμβρίου 2009)

Στη σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη 4, τελευταία γραμμή:

αντί: «μη κλειστά»

διάβαζε: «μη σφραγισμένα».

Στη σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη 5, ένατη γραμμή:

αντί: «που ενσωματώνουν»

διάβαζε: «που περιέχουν».

Στη σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη 7, τέταρτη γραμμή:

αντί: «όσο και αυτά που δεν χρησιμοποιούνται»

διάβαζε: «όσο και για αυτά που δεν χρησιμοποιούνται».

Στη σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη 9, έβδομη γραμμή:

αντί: «καλή διαβίωση των ζώων»

διάβαζε: «ευζωία των ζώων».

Στη σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη 11, έκτη γραμμή:

αντί: «διατροφικές ίνες»

διάβαζε: «ινώδεις ουσίες».

Στη σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη 13, τέταρτη γραμμή:

αντί: «Πάντως, εξαιρετικά συμπυκνωμένες ζωοτροφές όπως πλάκες λήξεως, τα οποία περιέχουν μέταλλα, μπορούν να χρησιμοποιούνται»

διάβαζε: «Πάντως, ζωοτροφές με υψηλή συγκέντρωση ανόργανων στοιχείων, όπως οι πλάκες λείξεως, μπορούν να χρησιμοποιούνται».

Στη σελίδα 3, αιτιολογική σκέψη 14, δέκατη τρίτη γραμμή:

αντί: «ήταν ή είναι αρνητικό»

διάβαζε: «είναι αρνητικό».

Στη σελίδα 3, αιτιολογική σκέψη 15, τελευταία γραμμή:

αντί: «ευεξία»

διάβαζε: «ευζωία».

Στη σελίδα 3, αιτιολογική σκέψη 19, δεύτερη γραμμή:

αντί: «πρώτων υλών διατροφής»

διάβαζε: «πρώτων υλών ζωοτροφών».

Στη σελίδα 5, άρθρο 2 παράγραφος 1, δεύτερη γραμμή:

αντί: «τόσο για τροφοπαραγωγικά όσο και μη τροφοπαραγωγικά ζώα»

διάβαζε: «τόσο για ζώα που χρησιμοποιούνται για παραγωγή τροφίμων όσο και για ζώα που δεν χρησιμοποιούνται στην παραγωγή των τροφίμων».

Στη σελίδα 7, άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο ιβ), πρώτη γραμμή:

αντί: «ζωοτροφές για θηλασμό»

διάβαζε: «υποκατάστατα γάλακτος».

Στη σελίδα 7, άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β), δεύτερη γραμμή:

αντί: «ευξία»

διάβαζε: «ευζωία».

Στη σελίδα 9, άρθρο 10 παράγραφος 4, έκτη γραμμή:

αντί: «ευξία»

διάβαζε: «ευζωία».

Στη σελίδα 10, άρθρο 12 παράγραφοι 3 και 4, πρώτη γραμμή:

αντί: «επιχειρήσεων τροφίμων»

διάβαζε: «επιχειρήσεων ζωοτροφών».

Στη σελίδα 10, άρθρο 12 παράγραφος 4, δεύτερη γραμμή:

αντί: «λιανικές ή διανεμητικές δραστηριότητες»

διάβαζε: «λιανική πώληση ή διανομή ζωοτροφών».

Στη σελίδα 11, άρθρο 15 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση, δεύτερη γραμμή:

αντί: «πλήρεις ζωοτροφές για θηλασμό»

διάβαζε: «πλήρη υποκατάστατα γάλακτος».

Στη σελίδα 11, άρθρο 15 παράγραφος α) δεύτερη περίπτωση, τρίτη γραμμή:

αντί: «συμπληρωματικές ζωοτροφές για θηλασμό»

διάβαζε: «συμπληρωματικές ζωοτροφές υποκατάστατα γάλακτος».

Στη σελίδα 13, άρθρο 23 στοιχείο ζ):

αντί: «πλάκες λήξεως»

διάβαζε: «πλάκες λείξεως».

Στη σελίδα 15, άρθρο 29 σημείο 3, δεύτερη και ενδέκατη γραμμή:

αντί: «προμείγμα»

διάβαζε: «πρόμιγμα».

Στη σελίδα 17, παράρτημα Ι, στον τίτλο του παραρτήματος:

αντί: «τις ζωοτροφές για θηλασμό»

διάβαζε: «τα υποκατάστατα γάλακτος».

Στη σελίδα 17, παράρτημα Ι σημείο 3, πρώτη γραμμή:

αντί: «στις ζωοτροφές για θηλασμό»

διάβαζε: «στα υποκατάστατα γάλακτος».

Στη σελίδα 17, παράρτημα Ι σημείο 6, τέταρτη γραμμή:

αντί: «ζωοτροφών για θηλασμό»

διάβαζε: «υποκαταστάτων γάλακτος».

Στη σελίδα 18, παράρτημα II σημείο 5:

αντί: «5. Χωρίς να θίγονται οι μέθοδοι ανάλυσης, προκειμένου περί ζωοτροφών για ζώα συντροφιάς η έκφραση “ακατέργαστη πρωτεΐνη” μπορεί να αντικατασταθεί από την έκφραση “πρωτεΐνη”, η έκφραση “ακατέργαστα έλαια και λίπη” μπορεί να αντικατασταθεί από την έκφραση “περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες”, και η έκφραση “ακατέργαστη τέφρα” μπορεί να αντικατασταθεί από τις εκφράσεις “αποτεφρωμένο υπόλειμμα” ή “ανόργανη ύλη”».

διάβαζε: «5. Χωρίς να θίγονται οι μέθοδοι ανάλυσης, προκειμένου περί ζωοτροφών για ζώα συντροφιάς, η έκφραση “ολικές αζωτούχες ουσίες” μπορεί να αντικατασταθεί από την έκφραση “πρωτεΐνη”, η έκφραση “ολικές λιπαρές ουσίες” μπορεί να αντικατασταθεί από την έκφραση “περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες”, και η έκφραση “ολική τέφρα” μπορεί να αντικατασταθεί από την έκφραση “ανόργανη ύλη”».

Στη σελίδα 20, παράρτημα IV σημείο 2 στοιχείο α), πρώτη γραμμή:

αντί: «α) για ακατέργαστη πρωτεΐνη, ζάχαρα, άμυλο και ινουλίνη»

διάβαζε: «α) για ολικές αζωτούχες ουσίες, ζάχαρα, άμυλο και ινουλίνη».

Στη σελίδα 20, παράρτημα IV σημείο 2 στοιχείο β), πρώτη γραμμή:

αντί: «β) για ακατέργαστες ίνες και ακατέργαστα έλαια και λίπη»

διάβαζε: «β) για ολικές ινώδεις ουσίες και ολικές λιπαρές ουσίες».

Στη σελίδα 20, παράρτημα IV σημείο 2 στοιχείο γ), πρώτες τρεις γραμμές:

αντί: «γ) για υγρασία, ακατέργαστη τέφρα, τέφρα αδιάλυτη στο υδροχλωρικό οξύ και χλωριούχα άλατα εκφραζόμενα ως NaCl, ολικό φώσφορο, νάτριο, ανθρακικό ασβέστιο, ασβέστιο, μαγνήσιο, δείκτης οξύτητας και ύλη αδιάλυτη σε πετρελαϊκό αιθέρα»

διάβαζε: «γ) για υγρασία, ολική τέφρα, τέφρα αδιάλυτη στο υδροχλωρικό οξύ και χλωριούχα άλατα εκφραζόμενα ως NaCl, ολικό φώσφορο, νάτριο, ανθρακικό ασβέστιο, ασβέστιο, μαγνήσιο, δείκτης οξύτητας και ύλη αδιάλυτη σε πετρελαϊκό αιθέρα».

Στη σελίδα 21, παράρτημα V στον τίτλο του παραρτήματος:

αντί: «πρώτες ύλες διατροφών»

διάβαζε: «πρώτες ύλες ζωοτροφών».

Στη σελίδα 21, πίνακας, επικεφαλίδα πρώτης στήλης:

αντί: «Πρώτη ύλη ζωοτροφών που αποτελείται από»

διάβαζε: «Κατηγορία πρώτων υλών».

Στη σελίδα 21, σημείο 1 του πίνακα:

αντί: «Συγκομιζόμενες χορτονομές, συμπεριλαμβανομένων των χονδροειδών»

διάβαζε: «Χονδροειδείς ζωοτροφές και συγκομιζόμενες χορτονομές».

Στη σελίδα 21, σημείο 2 του πίνακα:

αντί: «Σπόροι σιτηρών»

διάβαζε: «Σπόροι δημητριακών».

Στη σελίδα 21, σημείο 17 του πίνακα:

αντί: «Ανόργανες ουσίες»

διάβαζε: «Ανόργανες ύλες».

Στη σελίδα 21, σημείο 17, δεύτερη στήλη, τέταρτη γραμμή του πίνακα:

αντί: «Άλλες σχετικές ανόργανες ουσίες»

διάβαζε: «Άλλα σχετικά ανόργανα στοιχεία».

Στη σελίδα 22, παράρτημα VI κεφάλαιο I σημείο 1 στοιχείο γ), πρώτη γραμμή:

αντί: «θρεπτικές πρόσθετες ύλες»

διάβαζε: «διατροφικές πρόσθετες ύλες».

Στη σελίδα 22, παράρτημα VI κεφάλαιο I σημείο 5, πρώτη γραμμή:

αντί: «θρεπτική πρώτη ύλη ζωοτροφών»

διάβαζε: «διατροφική πρόσθετη ύλη ζωοτροφών».

Στη σελίδα 22, παράρτημα VI κεφάλαιο II σημείο 1, πίνακας, μεσαία στήλη:

α)

αντί: «Ακατέργαστη πρωτεΐνη»

διάβαζε: «Ολικές αζωτούχες ουσίες».

β)

αντί: «Ακατέργαστες ινώδεις ουσίες»

διάβαζε: «Ολικές ινώδεις ουσίες».

γ)

αντί: «Ακατέργαστα έλαια και λίπη»

διάβαζε: «Ολικές λιπαρές ουσίες».

δ)

αντί: «Ακατέργαστη τέφρα»

διάβαζε: «Ολική τέφρα».

Στη σελίδα 23, παράρτημα VI κεφάλαιο II σημείο 1, πίνακας, μεσαία στήλη:

α)

αντί: «Ακατέργαστη πρωτεΐνη»

διάβαζε: «Ολικές αζωτούχες ουσίες».

β)

αντί: «Ακατέργαστες ινώδεις ουσίες»

διάβαζε: «Ολικές ινώδεις ουσίες».

γ)

αντί: «Ακατέργαστα έλαια και λίπη»

διάβαζε: «Ολικές λιπαρές ουσίες».

δ)

αντί: «Ακατέργαστη τέφρα»

διάβαζε: «Ολική τέφρα».

Στη σελίδα 24, παράρτημα VII κεφάλαιο I σημείο 1 στοιχείο γ):

αντί: «θρεπτικές πρόσθετες ύλες»

διάβαζε: «διατροφικές πρόσθετες ύλες».

Στη σελίδα 24, παράρτημα VII κεφάλαιο I σημείο 6, πρώτη γραμμή:

αντί: «θρεπτική πρώτη ύλη ζωοτροφών»

διάβαζε: «διατροφική πρόσθετη ύλη ζωοτροφών».

Στη σελίδα 24, παράρτημα VII κεφάλαιο II σημείο 1, πίνακας, μεσαία στήλη, πρώτες τέσσερις γραμμές:

α)

αντί: «Ακατέργαστη πρωτεΐνη»

διάβαζε: «Ολικές αζωτούχες ουσίες».

β)

αντί: «Ακατέργαστες διατροφικές ίνες»

διάβαζε: «Ολικές ινώδεις ουσίες».

γ)

αντί: «Ακατέργαστα έλαια και λίπη»

διάβαζε: «Ολικές λιπαρές ουσίες».

δ)

αντί: «Ακατέργαστη τέφρα»

διάβαζε: «Ολική τέφρα».

Στη σελίδα 25, παράρτημα VII κεφάλαιο II σημείο 1, πίνακας, μεσαία στήλη, τελευταίες τέσσερις γραμμές:

α)

αντί: «Ακατέργαστη πρωτεΐνη»

διάβαζε: «Ολικές αζωτούχες ουσίες».

β)

αντί: «Ακατέργαστες διατροφικές ίνες»

διάβαζε: «Ολικές ινώδεις ουσίες».

γ)

αντί: «Ακατέργαστα έλαια και λίπη»

διάβαζε: «Ολικές λιπαρές ουσίες».

δ)

αντί: «Ακατέργαστη τέφρα»

διάβαζε: «Ολική τέφρα».

Τιμή συνδρομής 2011 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

